叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/3页

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɔ:rə] [si:] . [beɪs] .
CORA C . BASS .
科拉 C . 低音 .

科拉·C·巴斯。

[['hɑ:li] [veɪn] .]
[Harley Vane .]
[哈雷 叶片 .]

[哈雷·范恩。]

['ləʊəl] , [mæs] . :
LOWELL , MASS . :
洛厄尔 , 大量的 . :

马萨诸塞州洛厄尔:

['lɔ:lər] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['printərz] , - ['sentrəl] [stri:t] . - .
Lawler & Co . , Printers , 36 Central Street . 1899 .
劳勒 & 合作 . , 打印机 , - 中央 街道 . - .

Lawler & Co.印刷公司，中央大街36号。1899年。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['kɔ:rə] [si:] . [beɪs] . - .
CORA C . BASS . 1899 .
科拉 C . 低音 . - .

科拉·C·巴斯，1899年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [əb'zɜ:və(r)] , [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃmən] , ['zaɪənz] ['herəld] ,
Thanks are due to The New York Observer , The Churchman , Zion's Herald ,
谢谢 是 到期的 到 这 新的 约克 观察员 , 这 牧师 , 锡安的 先驱报 ,
['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] ,
Christian Register ,
基督教 登记 ,

感谢《纽约观察家报》、《教会报》、《锡安先驱报》和《基督教纪事报》的报道。

[ðə; ði] ['stændəd] , ['aʊtɪŋ] , ['bɒstən] ['trænskrɪpt] , ['pɔːtlənd] ['trænskrɪpt] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [həʊm]

The	Standard	,	Outing	,	Boston	Transcript	,	Portland	Transcript	,	The	New	England	Home
这	标准	,	外出	,	波士顿	文字稿	,	波特兰	文字稿	,	这	新的	英格兰	家

[ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Magazine	,	and	others	,
杂志	,	和	其他的	,

《标准报》、《户外》、《波士顿纪事报》、《波特兰纪事报》、《新英格兰家居杂志》等

[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [prɪnt]['poʊəmz][ɒv; əv][maɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)]

for	permission	to	re	-	print	poems	of	mine	that	have	appeared	in	their
为了	允许	到	关于	-	打印	诗歌	的	矿	那	有	出现	在	他们的

['kɒləms] .

columns	.
列	.

感谢他们允许转载我曾在他们专栏发表的诗歌。

['kɔːrə] [siː] . [beɪs] . [faɪv]

CORA	C	.	BASS	.	5
科拉	C	.	低音	.	5

科拉·C·巴斯.5

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] ['sɛvən]

The	Sweetest	Songs	7
这	最甜美的	歌曲	7

最甜蜜的歌曲 7

[ʌn'bɪdn] [gests] [naɪn]

Unbidden	Guests	9
未邀请的	客人	9

不速之客 9

[siː] [ænd; ənd] [klɪf] -

Sea	and	Cliff	10
海	和	悬崖	-

海与崖 10

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] -

The	March	of	Time	11
这	行进	的	时间	-

时代进行曲 11

[ə; eɪ] [gɪft] -

A	Gift	12
一个	礼物	-

礼物 12

[wʊd] [wiː; wi] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt] ? -

Would	We	Dwell	on	the	Mountain	Height	?	14
会	我们	住	在	这	山	高度	?	-

我们会停留在山顶吗? 14

[tʃɪl] [nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] -

Chill	not	the	Heart	that	Trusts	Thee	15
寒意	不是	这	心	那	信托	汝	-

不要让信靠你的心冷漠 15

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [steɪt] -
He **Lies** **in** **State** **16**
他 谎言 在 状态 -

他停放在16号国葬区。

[həʊp] - [ɒn] - ['rɪvə(r)] -
Hope **-** **On** **-** **River** **17**
希望 - 在 - 河 -

希望河畔 17

[æt; ət] [siː] -
At **Sea** **18**
在 海 -

海上18

[mɜːθ] -
Mirth **19**
欢笑 -

欢乐19

['flɔːrə] -
Flora **20**
弗洛拉 -

弗洛拉 20

[weə(r)] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][stænd] -
Where **Passaconaway** **Was** **Wont** **to** **Stand** **21**
在哪里 - 曾是 惯于 到 站立 -

帕萨科纳韦常站的地方 21

[sprɪŋ] -
Spring **22**
春天 -

2022年春季

['kɪrsɑːrdʒ] -
Kearsarge **23**
基尔萨奇 -

基尔萨奇 23

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] -
Dead **on** **the** **Field** **of** **Battle** **24**
死的 在 这 场地 的 战斗 -

战场上的死者 24

['lɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] -
Listen **,** **Comrades** **28**
听 , 同志们 -

听着，同志们28

[məˈmɔːriəl]['pəʊɪm] -
Memorial **Poem** **33**
纪念馆 诗 -

纪念诗33

[əˈraɪz] , [maɪ][səʊl] -
Arise **,** **My** **Soul** **37**
出现 , 我的 灵魂 -

起来，我的灵魂 37

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] -
A **Hymn** **of** **Praise** **38**
一个 圣歌 的 称赞 -

赞美诗 38

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊərz] -

Bright	as	the	Sunshine	After	Showers	40
明亮的	作为	这	阳光	后	淋浴	-

雨后阳光般灿烂 40

['bʌŋkə(r)] [hɪl] -

Bunker	Hill	41
掩体	爬坡道	-

邦克山41

['raɪzɪŋ] [taɪd] -

Rising	Tide	43
崛起	潮	-

涨潮 43

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] -

The	Glorious	Fourth	44
这	辉煌	第四	-

光荣的第四 44

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'vaɪd] -

The	Lord	will	Provide	47
这	主	将要	提供	-

主必预备 47

[dʒɔɪ] -

Joy	49
喜悦	-

乔伊 49

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɑːθ] -

The	Missing	Path	50
这	丢失的	小路	-

失落之路 50

[laɪf] -

Life	51
生活	-

生命51

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] -

Another	Day	52
其他	天	-

又一天 52

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] -

The	Future	536
这	未来	-

未来536

[duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][kəʊld] -

Do	Not	Say	That	the	World	is	Cold	54
做	不是	说	那	这	世界	是	寒冷的	-

不要说世界很冷漠 54

[ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['zefə(r)] -

A	Song	to	the	Zephyr	56
一个	歌曲	到	这	和风	-

致西风之歌 56

[lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] -

Laugh	and	be	Happy	58
笑	和	是	快乐的	-

笑一笑，快乐起来 58

[speə(r)][ðə; ði] [triːz] -

Spare	the	Trees	59
空闲的	这	树木	-

保护树木 59

[θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] -

Thoughts	of	You	60
想法	的	你	-

想念你 60

[truː] , [ɑː] , [truː] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] [fɔːl] -

True	,	Ah	,	True	,	the	Roses	Fall	62
真的	,	啊	,	真的	,	这	玫瑰	落下	-

没错，啊，没错，玫瑰凋零 62

[lɑːf] [ɒn] -

Laugh	On	64
笑	在	-

笑到64

[ðə; ði]['wɜːkə(r)] [biː] -

The	Worker	Bee	65
这	工人	蜜蜂	-

工蜂 65

[ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] -

The	Comforter	66
这	棉被	-

舒适者66

[ðə; ði] [klaʊdz] ['kænɒt] [lɑːst][fər'evə(r)] -

The	Clouds	Cannot	Last	Forever	67
这	云	不能	最后的	永远	-

云终会散去 67

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] -

The	Heart	That	is	Hard	to	Win	68
这	心	那	是	难的	到	赢	-

难以赢得的心 68

[sliːp] , ['mɪnstrəl] , [sliːp] -

Sleep	,	Minstrel	,	Sleep	69
睡觉	,	吟游诗人	,	睡觉	-

睡眠，吟游诗人，睡眠69

[ðə; ði] [stɔːm] -

The	Storm	70
这	风暴	-

风暴70

- [mɪd][ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] -

'	Mid	Eternal	Snow	71
-	中	永恒	雪	-

《永恒的雪》71

['aʊə(r)][dɪə(r)] [wʌnz] -

Our	Dear	Ones	72
我们的	亲爱的	一个	-

我们亲爱的家人 72

['iːv(ə)n] - [taɪd] -

Even	-	Tide	74
甚至	-	潮	-

偶潮 74

[pres] [ɒn] ! -
Press On ! 757
按 在 ! -

继续前进！757

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] .
THE SWEETEST SONGS .
这 最甜美的 歌曲 .

最甜美的歌曲。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌn'sʌŋ] ,
The sweetest songs are left unsung ,
这 最甜美的 歌曲 是 左边 无名英雄 ,

最动听的歌往往无人传唱。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [θiːmz] [ˌʌn'red] ,
The sweetest themes unread ,
这 最甜美的 主题 未读 ,

最甜蜜的主题，却无人问津。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [kɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌn'strʌŋ] ,
The sweetest chords are left unstrung ,
这 最甜美的 和弦 是 左边 未上弦 ,

最动听的和弦往往未被拨动。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [wɜːdz] [ʌn'sed] .
The sweetest words unsaid .
这 最甜美的 字 未说出口的话 .

最甜蜜的未说出口的话语。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [truː] ,
How strange it is , and yet how true ,
如何 奇怪的 它 是 , 和 然而 如何 真的 ,

多么奇怪，却又多么真实。

[sə'pɑːsɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [ken] ,
Surpassing mortal ken ,
超越 凡人 肯 ,

超越凡人认知，

[wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [vjuː]
We still can catch a blessed view
我们 仍然 能 抓住 一个 蒙福 看法

我们依然可以欣赏到令人心旷神怡的美景。

[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd] [men] .
Of thought and times and men .
的 想法 和 时代 和 男人 .

思想、时代与人。

[ðəʊ] [bɹ'aɪtəst] [pɑːðz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] ,
Though brightest paths remain unknown ,
尽管 最亮的 路径 保持 未知 ,

尽管最光明的道路仍然未知，

[ænd; ənd] [fjuː] [ðə; ði] ['haɪts] [wiː; wi] [tred] ,
And few the heights we tread ,
和 很少 这 高度 我们 踏 ,

而我们所攀登的高度却寥寥无几。

[ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ə'ləʊn]
Though we must struggle on alone
尽管 我们 必须 斗争 在 独自的

尽管我们必须独自奋斗

[wɪð] [dipɪst] [tɪəz] [ˌʌn'ʃed] ;
With deepest tears unshed ;
和 最深处 眼泪 未开 ;

泪水未曾流淌;

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ]
Although our hearts are anguish wrung
虽然 我们的 心 是 痛苦 拧干

虽然我们内心充满痛苦

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['efət] [peɪn] ,
And ev'ry effort pain ,
和 每一个 努力 疼痛 ,

每一次努力都伴随着痛苦,

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ,
If we can keep another young ,
如果 我们 能 保持 其他 年轻的 ,

如果我们能再养育一个孩子,

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] . [eit]
We have not lived in vain . 8
我们 有 不是 居住地 在 徒劳 . 8

我们并非白活了。8

- [tɪz] [sed] [ðə; ði][f'eəɹəst][bʌdz] [dɪ'keɪ] ;
' Tis said the fairest buds decay ;
- 的 说 这 最公平 花蕾 衰变 ;

据说最美的花蕾也会凋零;

[pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] [jet] ,
Perhaps they do , and yet ,
也许 他们 做 , 和 然而 ,

或许他们确实如此，然而,

[ə'pɒn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] , ['dʌlɪst] [weɪ]
Upon the darkest , dullest way
之上 这 最黑暗的 , 最无聊的 方式

在最黑暗、最沉闷的道路上

[haʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][met] .
How many flowers are met .
如何 许多 花朵 是 遇见 .

遇到了多少朵花?

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [səʊ] ['kwɪkli] [fliː]
The happy hours so quickly flee
这 快乐的 小时 所以 迅速地 逃跑

欢乐时光转瞬即逝

[wiː; wi] [saɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] ,
We sigh to see them go ,
我们 叹 到 看 他们 去 ,

看到他们离开，我们叹了口气。

[wen] [aʊt][ə'pɒn] [laɪfs] ['trʌbld] [siː]
When out upon life's troubled sea
什么时候 出去 之上 生活的 麻烦 海

当驶入人生波涛汹涌的大海

[ðə; ði] ['moməntz] [muːv] [səʊ] [sləʊ] .

The	moments	move	so	slow	.
这	时刻	移动	所以	慢的	.

时间过得好慢。

[ʃæl; ʃəl] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [biː; bi] [left] [ˌʌn'sʌŋ] ?

Shall	sweetest	songs	be	left	unsung	?
将	最甜美的	歌曲	是	左边	无名英雄	?

难道最动听的歌声就应该无人传唱吗?

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [θiːmz] [ˌʌn'red] ?

The	sweetest	themes	unread	?
这	最甜美的	主题	未读	?

最甜蜜的未读主题?

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [kɔːrdz] [biː; bi] [left] [ˌʌn'strʌŋ] ?

The	sweetest	chords	be	left	unstrung	?
这	最甜美的	和弦	是	左边	未上弦	?

最美妙的和弦，难道就该任其未曾拨动吗?

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [wɜːdz] [ʌn'sed] ?

The	sweetest	words	unsaid	?
这	最甜美的	字	未说出口的话	?

最甜蜜的未说出口的话语?

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] ,

When	we	have	but	to	do	our	best	,
什么时候	我们	有	但	到	做	我们的	最好的	,

当我们只能尽力而为时，

[ðə; ði] ['veri] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

The	very	best	we	can	,
这	非常	最好的	我们	能	,

我们尽我们所能做到最好。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['rɪtʃli] [blest]

To	have	the	future	richly	blest
到	有	这	未来	丰富	祝福

愿未来充满祝福

[ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] [mæn] . [naɪn]

Of	God	and	truth	and	man	.	9
的	上帝	和	真相	和	男人	.	9

论上帝、真理和人。9

[ʌn'bɪdn] [gests] .

UNBIDDEN	GUESTS	.
未邀请的	客人	.

不速之客。

[gʊd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['vaɪələt] [dɪ'mjʊə(r)] —

Good	thoughts	are	like	the	violet	demure	—
好的	想法	是	喜欢	这	紫色	端庄	—

美好的想法就像紫罗兰的端庄——

[səʊ] [swiːt] , [səʊ] [pjʊə(r)] ;

So	sweet	,	so	pure	;
所以	甜的	,	所以	纯的	;

如此甜蜜，如此纯洁;

[ðeɪ] [əʊp] [ðeə(r)] ['hæpi] [aɪz]

They	ope	their	happy	eyes
他们	开放	他们的	快乐的	眼睛

他们睁开了快乐的双眼

- [niːθ] ['stɔːmi] [skaɪz] ,
' **Neath** **stormy** **skies** **,**
- 尼斯 暴风雨 天空 ,

在暴风雨的天空下，

[kɑːm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] .
Calm **and** **secure** **.**
冷静的 和 安全的 .

平静而安心。

[æz; əz] [gests] [ʌn'bɪdn] [ðəʊ] [pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [kʌm] ,
As **guests** **unbidden** **though** **perchance** **they** **come** **,**
作为 客人 未邀请的 尽管 或许 他们 来 ,

他们或许是不请自来的客人，

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dʌm] ,
They **make** **the** **dumb** **,**
他们 制作 这 哑的 ,

他们把人弄傻了，

[peɪl] ['saɪləns] ['blaɪðli] [rɪŋ]
Pale **silence** **blithely** **ring**
苍白 沉默 兴高采烈地 戒指

苍白的寂静轻快地响起。

[ænd; ənd] [sæd] [lɪps] [sɪŋ]
And **sad** **lips** **sing**
和 伤心 嘴唇 唱歌

悲伤的嘴唇在歌唱

[məʊst] ['frɒlɪksəm] . -
Most **frolicsome** **.** **10**
最多 嬉戏的 . -

最爱嬉戏玩闹。10

[siː] [ænd; ənd] [klɪf] .
SEA **AND** **CLIFF** **.**
海 和 悬崖 .

海与崖。

[ðə; ði] ['lʊərɪd] ['brekər] [dæʃ] [ɪn] [rɪfts] [ɒv; əv] [waɪt]
The **lurid** **breakers** **dash** **in** **rifts** **of** **white**
这 骇人的 断路器 短跑 在 裂痕 的 白色的

骇人的浪花在白色的裂缝中奔涌而出。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [riːf] , [rɪ'baʊndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Upon **the** **reef** **,** **rebounding** **to** **the** **sky** **,**
之上 这 礁 , 反弹 到 这 天空 ,

在礁石上，反弹向天空，

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['jɒndə(r)] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [sɜːf]
And **yet** **by** **yonder** **point** **the** **trembling** **surf**
和 然而 经过 远处 观点 这 发抖 冲浪

然而，远处海浪却在颤抖。

[ɪn] ['dɪstəns] [daɪz] ; [æz; əz] ['dɑːknəs] [kɔɪlz] [ə'raʊnd]
In **distance** **dies** **;** **as** **darkness** **coils** **around**
在 距离 死亡 ; 作为 黑暗 线圈 大约

远处，死亡消逝；黑暗盘旋四周。

['aʊə(r)] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [wiː; wi] [pɔːz] , [iːtʃ] [nɜːv] [ə'lɜːt] .
Our **rugged** **path** **we** **pause** **,** **each** **nerve** **alert** **.**
我们的 崎岖 小路 我们 暂停 , 每个 神经 警报 .

我们沿着崎岖的小路前行，一路停停，神经紧绷。

[haʊ] [grænd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [mə'dʒestɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

How	grand	the	march	majestic	of	the	night
如何	盛大	这	行进	雄伟	的	这	夜晚

夜晚的进行曲多么雄伟壮丽

[ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɛmpɪsts] [grɪm] [dɪ'spleɪ]

Amid	the	raging	tempest's	grim	display
之中	这	愤怒	暴风雨的	严峻	展示

在狂风暴雨的惨烈景象中

[ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl][ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['vɪvɪd] [flæʃ]

Of	rain	and	hail	and	that	too	vivid	flash
的	雨	和	冰雹	和	那	也	生动	闪光

雨、冰雹，还有那太鲜明的闪光

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [mɔː(r)] [ɪn'tens] !

Which	makes	the	inky	blackness	more	intense	!
哪个	制作	这	墨色	黑	更多的	激烈的	!

这让墨黑色更加浓郁!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pɔːl] [ɪz] ['rɪv(ə)n][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

But	now	the	pall	is	riven	and	behold	!
但	现在	这	灵柩	是	裂隙	和	看哪	!

但现在帷幕已然揭开，瞧!

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [sʌn] , [huːz] [rɪtʃ] , [prɪz'mætɪk] [gləʊ]

The	beauteous	sun	,	whose	rich	,	prismatic	glow
这	美丽的	太阳	,	谁	富有的	,	棱镜	辉光

美丽的太阳，散发着丰富多彩的光辉

[i'ljuːm] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɜːt(ə)n] , [pɔɪzd] [ˌðeər'ɒn]

Illumes	a	jewelled	curtain	,	poised	thereon
照明	一个	珠宝	窗帘	,	准备	其上

一道镶嵌宝石的帷幔缓缓升起，悬挂其上。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [pluːmd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [waɪl] [ɜːθ] [laɪz] [ræpt]

A	rainbow	plumed	for	flight	,	while	earth	lies	wrapped
一个	彩虹	羽毛	为了	航班	,	尽管	地球	谎言	包装

彩虹展翅飞翔，而大地却被包裹着

[ɪn]['gəʊldən]['glɔːri] .

In	golden	glory	.
在	金的	荣耀	.

在金色的光辉中。

['meni] [ə; eɪ][seɪl] [fʊl] [set]

Many	a	sail	full	set
许多	一个	帆	满的	放

许多帆具套装

[ɪz] ['həʊmwəd] ['spiːdɪŋ] , ['beərɪŋ] ['hæpi] [hɑːts]

Is	homeward	speeding	,	bearing	happy	hearts
是	回家	超速	,	轴承	快乐的	心

归途飞驰，满载喜悦之心

[tuː; tə] [weə(r)] [lʌv] ['æŋkʃəs] [weɪts] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [aɪz]

To	where	love	anxious	waits	and	eager	eyes
到	在哪里	爱	焦虑的	等待	和	渴望的	眼睛

那里，爱焦急地等待着，渴望的目光注视着。

[wɪl] ['swiːtɪst] ['welkəm] [gɪv] .

Will	sweetest	welcome	give	.
将要	最甜美的	欢迎	给	.

将会给予最甜蜜的欢迎。

[əʊ] , [wɜːld] [rɪˈdʒɔɪs] !
O , World rejoice !
哦 , 世界 麾 !

世界欢腾吧!

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,
Confronted by the swift incoming tide ,
面对 经过 这 迅速 即将到来 潮 ,

面对汹涌而来的潮水，

[wɪð] [ˈhʌrid] [step] [wiː; wi] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [klɪf] ,
With hurried step we scale the dizzy cliff ,
和 慌忙 步 我们 规模 这 晕眩的 悬崖 ,

我们匆匆攀登令人眩晕的悬崖，

[dɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ɔːl] - [ˈpəʊt(ə)nt][hænd] ,
Delivered by the one all - potent hand ,
发表 经过 这 一 全部 - 强效 手 ,

由全能之手所赐予，

[ðæt] [ˈevə(r)] [weɪts] [tuː; tə] [stɪl] [laɪfs] [ˈstɜːrnɪst] [stɔːrmz] . -
That ever waits to still life's sternest storms . 11
那 曾经 等待 到 仍然 生活的 最严厉的 暴风雨 . -

它永远静待人生最严峻的风暴。11

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] .
THE MARCH OF TIME .
这 行进 的 时间 .

时光的进程。

[ˈstedəli] [ˈmɑːrtʃɪŋ] , [swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] ,
Steadily marching , swift or slow ,
稳步 行军 , 迅速 或者 慢的 ,

稳步前进，无论快慢

[ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [gəʊ] .
Moments and months and days they go .
瞬间 和 几个月 和 天 他们 去 .

时光荏苒，岁月流逝。

[ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [jˈiəz]
Moments and months and days and years
瞬间 和 几个月 和 天 和 年

时光、月份、日子和年份

[ˈleɪdn] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [tɪəz] .
Laden with hope and love and tears .
拉登 和 希望 和 爱 和 眼泪 .

饱含希望、爱与泪水。

[ˈleɪdn] [wɪð] [həʊp] [ðæt] [tʃɪəd] [ðə; ði] [weɪ]
Laden with hope that cheered the way
拉登 和 希望 那 欢呼 这 方式

满怀希望，鼓舞着前行。

[wen] [ɜːθ] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [greɪ] ,
When earth lay wrapped in twilight gray ,
什么时候 地球 躺 包装 在 暮 灰色的 ,

当大地笼罩在暮色的灰色之中，

[ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [greɪ] , [tɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː]
In twilight gray , till shining through
在 暮 灰色的 , 直到 灼灼 通过

暮色灰蒙蒙，直到光芒穿透

[ðə; ði][feə(r)] , [swiːt] ['prɒmɪs] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

The	fair	,	sweet	promise	grew	and	grew	.
这	公平的	,	甜的	承诺	生长	和	生长	.

那美好而甜蜜的承诺越来越强烈。

[feə(r)] , [swiːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɒv; əv] [blɪs] ,

Fair	,	sweet	promise	of	joy	,	of	bliss	,
公平的	,	甜的	承诺	的	喜悦	,	的	极乐	,

美好、甜蜜的喜悦和幸福的承诺，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [mɪs]

We	should	not	,	could	not	,	would	not	,	miss
我们	应该	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	错过

我们不应该、不能、也不会错过

[ɒv; əv] [blɪs] [səʊ] ['pɜːfɪkt] , [blɪs] [səʊ] [truː] ,

Of	bliss	so	perfect	,	bliss	so	true	,
的	极乐	所以	完美的	,	极乐	所以	真的	,

如此完美的幸福，如此真实的幸福，

[wiː; wi][feɪn] [wʊd] [kiːp] [ðæt] [blɪs] [ɪn] [vjuː] .

We	fain	would	keep	that	bliss	in	view	.
我们	欣然	会	保持	那	极乐	在	看法	.

我们渴望将那份幸福铭记于心。

['stedəli] ['mɑːrtʃɪŋ] , [swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] ,

Steadily	marching	,	swift	or	slow	,
稳步	行军	,	迅速	或者	慢的	,

稳步前进，无论快慢

['momənts] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

Moments	and	months	and	days	they	go	,
瞬间	和	几个月	和	天	他们	去	,

时光荏苒，岁月流逝，日复一日。

['momənts] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

Moments	and	months	and	days	and	years	,
瞬间	和	几个月	和	天	和	年	,

时光、月份、日期和年份，

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪ'tɜːnəti] [ə'pɪəz] . -

And	then	—	eternity	appears	.	12
和	然后	—	永恒	出现	.	-

然后——永恒显现。[12]

[ə; eɪ] [gɪft] .

A	GIFT	.
一个	礼物	.

一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] [juːθ] ,

It	was	given	him	in	youth	,
它	曾是	给定	他	在	青年	,

这是他年轻时得到的。

[bɪ'stəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋli] [hænd] ;

Bestowed	by	a	kingly	hand	;
授予	经过	一个	王者	手	;

由国王亲自赐予；

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,

Sweet	as	the	flower	of	truth	,
甜的	作为	这	花	的	真相	,

像真理之花般甜美，

[wen] [ɪts][fɜːst][feə(r)] [bʌdz] [ɪk'spænd] .

When	its	first	fair	buds	expand	.
什么时候	它是第一的		公平的	花蕾	扩张	.

当它的第一朵美丽的花苞绽放时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][praɪz] ,

It	was	given	him	to	prize	,
它	曾是	给定	他	到	奖	,

这是给他的奖品，

[tuː; tə] [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [keə(r)] ;

To	guard	with	a	jealous	care	;
到	警卫	和	一个	嫉妒的	关心	;

严加看管；

[ðɪs] [gɪft][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [gaɪz]

This	gift	in	a	humble	guise
这	礼物	在	一个	谦逊的	伪装

这份礼物，看似朴素。

[bʌt; bət] ['preʃəs] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .

But	precious	beyond	compare	.
但	宝贵的	超过	比较	.

但却无比珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] — [hiː; hi] [tɜːnd]

It	was	given	him	—	he	turned
它	曾是	给定	他	—	他	转向

那东西给了他——他转过身

[frɒm; frəm] ['prɒmɪs] [səʊ][kləʊz] [kən'siːld] ,

From	promise	so	close	concealed	,
从	承诺	所以	关闭	暗	,

从近在咫尺却又隐匿不明的承诺中，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][hiː; hi] [jəːnd]

Although	in	his	soul	he	yearned
虽然	在	他的	灵魂	他	渴望

虽然他内心深处渴望着

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'viːld] .

To	follow	the	unrevealed	.
到	跟随	这	未公开	.

追寻未揭晓的真相。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [keɪm]

He	turned	from	a	gift	which	came
他	转向	从	一个	礼物	哪个	来了

他转身离开了那份礼物。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,

In	the	flush	of	boyhood	days	,
在	这	冲洗	的	童年	天	,

在青葱岁月的美好时光里，

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

It	clung	to	him	just	the	same
它	紧紧抓住	到	他	只是	这	相同的

它依然紧紧地缠着他。

[æz; əz][hiː; hi][trɒd][ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪld] [meɪz] .

As	he	trod	the	world's	wild	maze	.
作为	他	践踏	这	世界的	荒野	迷宫	.

他踏入了世界这片狂野的迷宫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][slept] ,

It	was	given	him	—	it	slept	,
它	曾是	给定	他	—	它	睡着了	,

它被给了他——它睡着了，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][biː; bi][kɑːst][ə'saɪd] ;

But	would	not	be	cast	aside	;
但	会	不是	是	投掷	旁边	;

但不会被抛弃；

[tɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [krept]

Till	into	his	heart	it	crept
直到	进入	他的	心	它	悄悄地爬

直到它悄悄潜入他的内心

[ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][preɪd] . -

A	-	quiver	with	love	and	pride	.	13
一个	-	颤动	和	爱	和	自豪	.	-

因爱和自豪而颤抖。13

[jes] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [krept] ,

Yes	,	into	his	heart	it	crept	,
是的	,	进入	他的	心	它	悄悄地爬	,

是的，它悄悄潜入了他的内心。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [skɪl] ;

He	worked	with	a	new	-	born	skill	;
他	工作	和	一个	新的	-	出生	技能	;

他工作时展现出一种与生俱来的技巧；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lɑːft] [ɔː(r)] [wept]

And	whether	he	laughed	or	wept
和	无论	他	笑了	或者	哭泣

无论他是笑还是哭。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [wɪl] .

He	worked	with	a	steadfast	will	.
他	工作	和	一个	坚定不移	将要	.

他意志坚定，工作勤奋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] — [hiː; hi] [kɔːt]

It	was	given	him	—	he	caught
它	曾是	给定	他	—	他	捕捉

那是给他的——他抓住了

[ˌaɪ ˈtiː][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest]

It	close	to	his	heaving	breast
它	关闭	到	他的	起伏	胸部

它紧贴着他剧烈起伏的胸膛

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [rɔːt] ,

And	a	miracle	was	wrought	,
和	一个	奇迹	曾是	锻	,

奇迹发生了，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [stʊd] [kən'fest] .

For	a	genius	stood	confessed	.
为了	一个	天才	站立	坦白	.

一位天才的真相大白了。

[ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [liːst]

The	gift	which	he	held	the	least
这	礼物	哪个	他	握住	这	至少

他最不珍视的礼物

[wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][sent] ;

Was	the	gift	the	Lord	had	sent	;
曾是	这	礼物	这	主	有	发送	;

这是上帝赐予的礼物吗?

[ləʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [fiːst]

Lo	,	the	angel	at	the	feast
洛	,	这	天使	在	这	盛宴

看哪，宴席上的天使

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪs'neɪmd] , [ˌdɪskən'tent] . -

He	had	misnamed	,	discontent	.	14
他	有	误称	,	不满	.	-

他误称了"不满"二字。14

[wʊd] [wiː; wi] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

WOULD	WE	DWELL	ON	THE	MOUNTAIN
会	我们	住	在	这	山

我们是否会在山上居住?

[haɪt] ?

HEIGHT	?
高度	?

高度?

[wʊd] [wiː; wi] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt]

Would	we	dwell	on	the	mountain	height
会	我们	住	在	这	山	高度

我们会沉湎于山巅吗?

[wens] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [braɪt] .

Whence	the	world	is	lovely	and	bright	.
何处	这	世界	是	迷人的	和	明亮的	.

世界因此而美丽光明。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə][klaɪm] ,

Then	we	must	be	eager	to	climb	,
然后	我们	必须	是	渴望的	到	爬	,

那么我们就必须渴望攀登，

['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pres]

Ready	and	willing	to	press
准备好	和	愿意的	到	按

已做好准备并愿意施压

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

For	the	noble	,	the	true	,	the	sublime	,
为了	这	高贵	,	这	真的	,	这	升华	,

为了高尚的、真实的、崇高的，

[tuː; tə] ['kʌmfət] , [tuː; tə] [bles] .

To	comfort	,	to	bless	.
到	舒适	,	到	保佑	.

安慰，祝福。

[wʊd] [wiː; wi][stænd][laɪk]['hɪərəʊz][ɒv; əv][jɔː(r)]

Would	we	stand	like	heroes	of	yore
会	我们	站立	喜欢	英雄	的	昔时

我们能否像昔日英雄那样屹立不倒?

[wen] [laɪfs] ['stɜːrnɪst] ['kɒnflɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,

When	life's	sternest	conflicts	are	o'er	,
什么时候	生活的	最严厉的	冲突	是	超过	,

当人生中最严峻的冲突过去之后，

[wʊd] [wiː; wi][stænd] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][lɑːst] ,

Would	we	stand	triumphant	at	last	,
会	我们	站立	凯	在	最后的	,

我们最终会取得胜利吗?

[ɔː(r)] [wiːp] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wiː; wi] [mɪs]

Or	weep	the	chances	we	miss
或者	哭泣	这	机会	我们	错过

或者为我们错失的机会而哭泣。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [swiːps] [pɑːst] —

As	the	tide	of	the	battle	sweeps	past	—
作为	这	潮	的	这	战斗	扫荡	过去的	—

随着战局的走向——

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪz] [blɪs] .

To	conquer	is	bliss	.
到	征服	是	极乐	.

征服即是幸福。

[wʊd] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['fəʊmən] [rɪ'triːt] ,

Would	we	see	the	foemen	retreat	,
会	我们	看	这	敌人	撤退	,

我们会看到敌人撤退吗?

[ðə; ði] ['fəʊmən] [wiː; wi] ['dredɪd] [tuː; tə] [miːt] ,

The	foemen	we	dreaded	to	meet	,
这	敌人	我们	令人恐惧的	到	见面	,

我们最害怕遇到的敌人，

[bə'tæljən] [ɒv; əv][peɪn] , [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] : —

Battalions	of	pain	,	of	despair	:	—
营	的	疼痛	,	的	绝望	:	—

成群的痛苦，成群的绝望：——

[ɒn] !

On	!
在	!

在!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] !

it	is	never	too	late	!
它	是	绝不	也	晚的	!

永远都不晚!

[let] [ˌjuː 'es] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [feə(r)] ,

Let	us	strive	for	a	heritage	fair	,
让	我们	努力	为了	一个	遗产	公平的	,

让我们努力举办一场文化遗产博览会吧!

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] . -

A	royal	estate	.	15
一个	皇家	财产	.	-

皇家庄园。15

[tʃɪl]

CHILL
寒意

寒意

[nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [trʌsts]
NOT **THE** **HEART** **THAT** **TRUSTS**
不是 这 心 那 信托

不是那信赖的人的心

[ðiː] .
THEE **.**
你 .

你。

[tʃɪl] [nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] , [əʊ] , [maɪ][səʊl] !
Chill **not** **the** **heart** **that** **trusts** **thee** **,** **O** **,** **my** **soul** **!**
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 哦 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，请不要让信赖你的心感到寒冷!

[biː; bi] [breɪv] [tuː; tə][beə(r)] , [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [tuː; tə] [fə'gɪv] ;
Be **brave** **to** **bear** **,** **to** **suffer** **,** **to** **forgive** **;**
是 勇敢的 到 熊 , 到 遭受 , 到 原谅 ;

要勇敢地承受、忍受痛苦、宽恕;

[laɪfs] [tem'pestʃuəs] ['biləu] ['waɪldli][rəʊl]
Life's **tempestuous** **billows** **wildly** **roll**
生活的 暴风雨般的 波澜 疯狂地 卷

人生的波涛汹涌，狂野翻滚

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
But **love** **and** **live** **.**
但 爱 和 居住 .

但要热爱生活。

[tʃɪl] [nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] , [ðəʊ] [ðaɪn] [aɪz]
Chill **not** **the** **heart** **that** **trusts** **thee** **,** **though** **thine** **eyes**
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 尽管 你的 眼睛

即使你的双眼冷漠，也不要让那颗信任你的心感到寒冷。

[wɪð] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['efət] [peɪn] ;
With **tears** **are** **dim** **,** **and** **ev'ry** **effort** **pain** **;**
和 眼泪 是 暗淡 , 和 每一个 努力 疼痛 ;

泪水模糊了视线，每一次努力都伴随着痛苦;

[ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'viːlz] , [pə'tʃɑːns] , [ðɪs] [sæd] [sə'praɪz] ,
A **day** **reveals** **,** **perchance** **,** **this** **sad** **surprise** **,**
一个 天 揭示 , 或许 , 这 伤心 惊喜 ,

或许，某一天揭示了这令人悲伤的真相。

[ɪ'tɜːn(ə)l][geɪn] .
Eternal **gain** **.**
永恒 获得 .

永恒的收益。

[tʃɪl] [nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] , [dɑːk] [ɪn'diːd]
Chill **not** **the** **heart** **that** **trusts** **thee** **,** **dark** **indeed**
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 黑暗的 的确

黑暗之中，莫让那颗信赖你的心感到寒冷。

[ðə; ði] [wei] [meɪ] [siːm] , [bʌt; bət]['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði] [trʌst]
The **way** **may** **seem** **,** **but** **sacred** **is** **the** **trust**
这 方式 可能 似乎 , 但 神圣 是 这 相信

道路或许看似如此，但信任却是神圣的。

[ɒv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [pliːd]
Of **faith** **,** **which** **while** **it** **may** **not** **stoop** **to** **plead**
的 信仰 , 哪个 尽管 它 可能 不是 哈腰 到 恳求

信仰，虽然它可能不会屈尊求情

[ɪz]['evə(r)][dʒʌst] .
Is ever just .
是 曾经 只是 .

永远公正。

[tʃɪl] [nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [trʌsts] [ði:] , [k'eəz] [dɪ'fi:t]
Chill not the heart that trusts thee , cares defeat
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 关心 击败

不要让那颗信任你的心冷漠，它惧怕失败。

[ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
The true , the good , the noble , who can tell ?
这 真的 , 这 好的 , 这 高贵 , WHO 能 告诉 ?

真、善、高尚，谁能说得清?

[tru:θs] ['i:g(ə)l] [glɑ:ns] [meɪ] [jet] [də'rekt][ðaɪ] [fi:t]
Truth's eagle glance may yet direct thy feet
真相 鹰 瞥一眼 可能 然而 直接的 你的 脚

真理之鹰的目光或许仍能指引你的脚步

[ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi] [wel] .
And all be well .
和 全部 是 出色地 .

祝一切安好。

[tʃɪl] [nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [trʌsts] [ði:] , [əʊ] , [maɪ][səʊl] !
Chill not the heart that trusts thee , O , my soul !
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 哦 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，请不要让信赖你的心感到寒冷!

[bi:; bi] [breɪv] [tu:; tə][beə(r)] , [tu:; tə]['sʌfə(r)] — [tu:; tə] [fə'gɪv] ;
Be brave to bear , to suffer — to forgive ;
是 勇敢的 到 熊 , 到 遭受 — 到 原谅 ;

要勇敢地承受痛苦，学会宽恕;

[laɪfs] [tem'pestʃuəs] ['biləu] ['waɪldli][rəʊl]
Life's tempestuous billows wildly roll
生活的 暴风雨般的 波澜 疯狂地 卷

人生的波涛汹涌，狂野翻滚

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . -
But love and live . 16
但 爱 和 居住 . -

但要热爱生活。16

[hi:; hi] [laɪz] [ɪn] [steɪt] .
HE LIES IN STATE .
他 谎言 在 状态 .

他的遗体停放在灵堂。

['fredrɪk] [ti:] . - .
Frederic T . Greenhalge .
弗雷德里克 T . - .

弗雷德里克·T·格林哈尔格。

[hi:; hi][laɪz][ɪn] [steɪt]
He lies in state
他 谎言 在 状态

他的遗体安放在灵堂

- [ni:θ] ['neɪtʃərz] ['pɪələs] ['kætəfælk] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
' Neath nature's peerless catafalque of snow ,
- 尼斯 自然的 无与伦比 灵柩台 的 雪 ,

在大自然无与伦比的雪之灵柩之下，

[ðə; ði] [frend] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][grænd] , [ðə; ði] [greɪt] ,

The	friend	beloved	,	the	good	,	the	grand	,	the	great	,
这	朋友	心爱	,	这	好的	,	这	盛大	,	这	伟大的	,

挚友，挚爱，善良，伟大，伟大，

[hi:; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] .

He	lies	in	state	.
他	谎言	在	状态	.

他的遗体停放在灵堂。

[ɪn]['saɪlənt] [steɪt] ;

In	silent	state	;
在	沉默的	状态	;

处于静默状态;

[wel] [meɪ] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['fʊlə(r)] [fləʊ] ,

Well	may	the	tide	of	feeling	fuller	flow	,
出色地	可能	这	潮	的	感觉	更丰满	流动	,

愿这种充盈感的浪潮涌来。

[waɪl] [men] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [wɜ:θ] [daɪ'leɪt] ,

While	men	upon	his	noble	worth	dilate	,
尽管	男人	之上	他的	高贵	值得	扩张	,

当人们为他高尚的品格而赞叹不已时，

[hi:; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] .

He	lies	in	state	.
他	谎言	在	状态	.

他的遗体停放在灵堂。

[ɪn]['saɪlənt] [steɪt] ,

In	silent	state	,
在	沉默的	状态	,

处于静默状态时，

['aʊə(r)]['feɪθf(ə)l] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] ['fɪələs] [fəʊ]

Our	faithful	Governor	,	the	fearless	foe
我们的	忠实	州长	,	这	无畏	敌人

我们忠诚的州长，无畏的敌人

[ɒv; əv] [ɛvɹi] [rɒŋ] .

Of	ev'ry	wrong	.
的	每一个	错误的	.

所有的错误。

[baɪ] ['mɛməriz] ['pɜ:li] [geɪt]

By	memory's	pearly	gate
经过	记忆的	珍珠般的	门

通过记忆的珍珠之门

[hi:; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] .

He	lies	in	state	.
他	谎言	在	状态	.

他的遗体停放在灵堂。

[ðə; ði] ['ri:gl] [steɪt] ,

The	regal	state	,
这	尊贵	状态	,

君主制国家，

[ðæt] ['əʊnli] ['kɪŋli] [səʊlz] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] ,

That	only	kingly	souls	can	come	to	know	,
那	仅有的	王者	灵魂	能	来	到	知道	,

只有王者之魂才能知晓，

[wɪtʃ] [truːθ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ə'ləʊn] [kri'eɪt] :

Which	**truth**	**and**	**character**	**alone**	**create**	**:**
哪个	真相	和	特点	独自的	创造	:

唯有真理和品格才能创造:

[hiː; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] . -

He	**lies**	**in**	**state**	**.**	**17**
他	谎言	在	状态	.	-

他的遗体停放在公众面前。[17]

[həʊp] - [ɒn] - ['rɪvə(r)] .

HOPE	**-**	**ON**	**-**	**RIVER**	**.**
希望	-	在	-	河	.

希望河畔。

[həʊp] - [ɒn] - ['rɪvə(r)] [liːdz] [tuː; tə] [blɪs] ;

Hope	**-**	**On**	**-**	**River**	**leads**	**to**	**bliss**	**;**
希望	-	在	-	河	线索	到	极乐	;

希望之河通往幸福;

[huː] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [mɪs] ?

Who	**would**	**such**	**a**	**journey**	**miss**	**?**
WHO	会	这样的	一个	旅行	错过	?

谁会错过这样的旅程呢?

['ɔr] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['lɪmpɪd] , [swiːt] ,

O'er	**the**	**waters**	**,**	**limpid**	**,**	**sweet**	**,**
超过	这	水	,	清澈的	,	甜的	,

清澈甘甜的水域之上

['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] .

Floating	**to**	**the**	**Saviour's**	**feet**	**.**
漂浮的	到	这	救世主的	脚	.

漂浮到救世主的脚下。

[həʊp] - [ɒn] - ['rɪvə(r)][ɪz][dɪ'vaɪn] ,

Hope	**-**	**On**	**-**	**River**	**is**	**divine**	**,**
希望	-	在	-	河	是	神圣的	,

希望河畔小镇真是个天堂,

[fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːrid] [raɪn] ;

Fairer	**than**	**the**	**storied**	**Rhine**	**;**
更公平	比	这	有故事的	莱茵河	;

比传说中的莱茵河还要美丽;

[ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] ['həʊmwəd] [glaɪd] ,

On	**its**	**bosom**	**homeward**	**glide**	**,**
在	它是	怀	回家	滑行	,

在它怀抱中滑翔回家,

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][taɪd] .

Moving	**with**	**the**	**gentle**	**tide**	**.**
移动	和	这	温和的	潮	.

随轻柔的潮汐而动。

[həʊp] - [ɒn] - ['rɪvə(r)] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

Hope	**-**	**On**	**-**	**River**	**runs**	**for**	**all**	**,**
希望	-	在	-	河	跑步	为了	全部	,

希望河畔跑步俱乐部面向所有人开放,

[rʌnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒæspə(r)][wɔ:l] —
Runs beyond the jasper wall —
跑步 超过 这 碧玉 墙 —

延伸到碧玉墙之外——

[rʌnz] [tu:; tə] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmz][beə(r)]
Runs to weary pilgrims bear
跑步 到 厌倦 朝圣者 熊

奔跑着去迎接疲惫的朝圣者

[pɑ:st][ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
Past the portals of despair .
过去的 这 门户 的 绝望 .

穿过绝望之门。

[həʊp] - [ɒn] - ['rɪvə(r)]['evə(r)] [fləʊz] ,
Hope - On - River ever flows ,
希望 - 在 - 河 曾经 流量 ,

希望河永流不息

['pjʊərɪst] , ['swi:tɪst] , ['mɔ:t(ə)l] [nəʊz] ,
Purest , sweetest , mortal knows ,
最纯净的 , 最甜美的 , 凡人 知道 ,

最纯洁、最甜蜜，凡人所能知晓。

[ɒn] [ɪts] ['wɔ:təz] [fləʊt] [tu:; tə] [rest]
On its waters float to rest
在 它是 水 漂浮 到 休息

在水面上漂浮，直至静止

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] . -
In the city of the blest . 18
在 这 城市 的 这 祝福 . -

在蒙福之城。18

[æt; ət] [si:] .
AT SEA .
在 海 .

海上。

[ə'fɑ:(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] ['mu:nbi:m] ['ʃaɪli] [kri:p]
Afar the timid moonbeams shyly creep
远方 这 胆小 月光 害羞地 潜行者

远处，羞涩的月光腼腆地爬过。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l][pɔ:l][ɒv; əv] [klaʊdz] [səʊ][drɪə(r)] ,
Behind a purple pall of clouds so drear ,
在后面 一个 紫色的 灵柩 的 云 所以 凄凉 ,

在一片阴沉的紫色云层背后，

[ˌaɪ 'ti:] [smait] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['lɔɪəl] [hɑ:t] [wɪð] [fɪə(r)] ;
It smites the captain's loyal heart with fear ;
它 打击 这 船长的 忠诚 心 和 害怕 ;

它令船长忠诚的心感到恐惧;

['veɪnli] [wʊd] [hi:; hi][ə; eɪ]['ki:nə(r)]['vɪdʒɪl] [ki:p] ,
Vainly would he a keener vigil keep ,
徒劳地 会 他 一个 更敏锐 守夜 保持 ,

他再怎么警惕也是徒劳的。

[jet] [fju:] [wʊd] [dri:m] [ðə; ði]['treɪtə(r)] , ['deɪndʒə(r)] , [nɪə(r)] ,
Yet few would dream the traitor , Danger , near ,
然而 很少 会 梦 这 叛徒 , 危险 , 靠近 ,

然而，很少有人会想到叛徒，危险，就在附近。

[tɪl] [θruː] [jɒn] ['mɪsti] ['kɜːt(ə)n] [kliːn] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Till through yon misty curtain clean and clear
直到 通过 远 蒙蒙 窗帘 干净的 和 清除

直到透过那层薄雾，清晰无比

[ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɪə(r)] ,
And swift the gleaming lights of death appear ,
和 迅速 这 闪闪发光 灯 的 死亡 出现 ,

死亡的光芒迅速显现，

[twɪn] - [bɔːn] .
Twin - born .
双 - 出生 .

双胞胎。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[men] ['weɪkən] [frɒm; frəm] [swiːt] [sliːp]
men waken from sweet sleep
男人 唤醒 从 甜的 睡觉

男人从甜梦中醒来

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [θrɪl]
Too late to seek escape ; the vessel thrills
也 晚的 到 寻找 逃脱 ; 这 血管 刺激

逃生已为时过晚；这艘船令人兴奋。

[ɪn] [ɛvɹi] [nɜːv] , [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [grəʊn]
In ev'ry nerve , an almost human groan
在 每一个 神经 , 一个 几乎 人类 呻吟

每根神经里都涌起一声近乎人类的呻吟

[welz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [brest] ; [ʃiː; ʃi] [riːlz] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] .
Wells from her tortured breast ; she reels , she fills .
威尔斯 从 她 受折磨 胸部 ; 她 卷轴 , 她 填充 .

泉水从她饱受折磨的胸膛涌出；她摇摇晃晃，她充满了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æŋgwɪʃt] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [məʊn] —
A hundred anguished souls for mercy moan —
一个 百 痛苦的 灵魂 为了 怜悯 呻吟 —

一百个痛苦的灵魂在哀求怜悯——

[bʌt; bət] ['kaɪndli] , [taɪm] , [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] [stɪlz]
But kindly , Time , the storm of terror stills
但 亲切地 , 时间 , 这 风暴 的 恐怖 静止画面

但仁慈的时光啊，恐怖风暴终将平息。

[ænd; ənd] [miːk] [daɪ'ænə] [tredz] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] . -
And meek Diana treads the night alone . 19
和 温顺 戴安娜 踏板 这 夜晚 独自的 . -

温顺的戴安娜独自一人踏着夜路。19

[mɜːθ] .
MIRTH .
欢笑 .

欢笑。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['geɪli] [liːp]
Who has not felt his pulses gaily leap
WHO 有 不是 毛毡 他的 脉冲 兴高采烈地 飞跃

谁没感受过他脉搏欢快跳动的悸动?

[ænd; ənd] [θrɒb] [ænd; ənd] [bɜːn] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [step] [grəʊ] [laɪt]

And	throb	and	burn	,	the	feeble	step	grow	light
和	搏动	和	烧伤	,	这	微弱	步	生长	光

悸动、燃烧，微弱的步伐渐渐轻盈

[ænd; ənd]['friːər] [spiːd] [tuː; tə] [skeɪl] [laɪfs] [f'eəɹəst] [haɪt]

And	freer	speed	to	scale	life's	fairest	height
和	更自由	速度	到	规模	生活的	最公平	高度

以更自由的速度攀登人生最美好的高度

[æz; əz][sʌm; səm] [swiːt] [spŋ] , [ɔː(r)] ['meri] [dʒest][ɔː(r)] [diːp]

As	some	sweet	song	,	or	merry	jest	or	deep
作为	一些	甜的	歌曲	,	或者	欢乐	笑话	或者	深的

如同一首甜美的歌谣，或一个欢快的玩笑，或一段深沉的回忆

[təʊnd] ['hjuːmərəs] [nəʊt] [lʌl] ['lægɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

Toned	humorous	note	lulls	lagging	care	to	sleep	.
色调	幽默	笔记	平静	滞后	关心	到	睡觉	.

轻柔幽默的语气让疲惫的护理人员昏昏欲睡。

[mæn] [meɪ] [biː; bi] ['mɜːθfəl] [bɪlt] [ænd; ənd] [jet] [kən'traɪt] ,

Man	may	be	mirthful	built	and	yet	contrite	,
男人	可能	是	欢乐的	建造	和	然而	懊悔	,

人可能外表欢快，内心却充满悔恨。

[meɪ] [beə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪənt] [hɑːt] [θruː] ['dɑːrkɪst] [naɪt]

May	bear	a	buoyant	heart	through	darkest	night
可能	熊	一个	浮力	心	通过	最黑暗的	夜晚

愿你在最黑暗的夜晚也能保持一颗乐观的心

[waɪlst] [həʊp][ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)]['eɪndʒl]['vɪdʒɪl] [kiːp]

Whilst	hope	and	love	their	angel	vigil	keep
而	希望	和	爱	他们的	天使	守夜	保持

希望与爱，他们的天使守候着

[twɪn] [fəʊz][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [gluːm] .

Twin	foes	of	fear	and	gloom	.
双	敌人	的	害怕	和	愁云	.

恐惧和忧郁的双重敌人。

[əʊ] , ['lɔɪəl] [səʊl]

Oh	,	loyal	soul
哦	,	忠诚	灵魂

哦，忠诚的灵魂

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [wɪð] ['dɔːntləs] [tred] ;

That	dares	to	walk	upright	with	dauntless	tread	;
那	敢于	到	走	直立	和	无畏	踏	;

它敢于昂首挺胸，无所畏惧地行走；

[ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl]

Amid	the	din	of	battle	and	the	roll
之中	这	din	的	战斗	和	这	卷

在战斗的喧嚣和翻滚声中

[ɒv; əv]['θʌndə(r)] - [gʌnz] [stɔːm] ['ʃætəd] ['or] [ðaɪ] [hed] ,

Of	thunder	-	guns	storm	shattered	o'er	thy	head	,
的	雷	-	枪支	风暴	破碎	超过	你的	头	,

雷鸣般的暴风雨在你头顶炸裂，

[pres] [ɒn] , [pres] ['evə(r)] ['ɒnwəd] , [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl] ,

Press	on	,	press	ever	onward	,	to	the	goal	,
按	在	,	按	曾经	向前	,	到	这	目标	,

继续前进，不断向前，直至目标达成！

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðiː] [dʒɔɪ] - [rɪˈfʌldʒənt] [ˈfriːli] [ʃed] . -

And	round	thee	joy	-	refulgent	freely	shed	.	20
和	圆形的	你	喜悦	-	光辉	自由	棚	.	-

喜悦之光在你周围自由流淌。20

[ˈflɔːrə] .

FLORA	.
植物	.

弗洛拉。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [rəʊb][ɒv; əv] [griːn]

In	a	dainty	robe	of	green
在	一个	纤巧	长袍	的	绿色的

身着一件精致的绿色长袍

[ˈkɒmz] [ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ˈdæfədɪli]

Comes	the	nodding	daffadilly
来	这	点头	水仙花

点头水仙花来了

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈiːstə(r)] [ˈlɪli] ;

And	the	stately	Easter	lily	;
和	这	庄严	复活节	百合	;

还有高贵的复活节百合;

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ˈkaʊslɪp] [ˈʃɪmə(r)] ,

In	the	meadows	cowslips	shimmer	,
在	这	草地	报春花	闪烁	,

草地上，报春花闪闪发光。

[ˈkrəukəsiz] [wɪð] [ˈdjuːdrɒp] [ˈglɪmə(r)] ;

Crocuses	with	dewdrops	glimmer	;
番红花	和	露珠	微光	;

带着露珠的番红花闪闪发光;

[ˈeɪprəlz] [smaɪl] [ænd; ənd] [meɪz] [sɒft] [ˈsplendə(r)]

April's	smile	and	May's	soft	splendor
四月的	微笑	和	五月份	柔软的	辉煌

四月的微笑和五月的柔美

[ˈlɪŋgə(r)] [ˈor] [ˌjuː ˈes][ˈdʒent(ə)l] , [ˈtendə(r)] ;

Linger	o'er	us	gentle	,	tender	;
萦绕	超过	我们	温和的	,	投标	;

温柔地逗留我们;

[feə(r)] [fə'get] - [ˌem ˈiː] - [nɒts] [kən'viːn]

Fair	forget	-	me	-	nots	convene
公平的	忘记	-	我	-	不	召开

美丽的勿忘我聚集在一起

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ;

In	the	most	delightful	places	;
在	这	最多	愉快	地方	;

在最令人愉悦的地方;

[maʊnt] [ænd; ənd] [veɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [ˈglɔːri] ,

Mount	and	vale	are	wrapped	in	glory	,
山	和	谷	是	包装	在	荣耀	,

山峦和山谷都笼罩在荣耀之中,

[ˈgreɪˌlɑːk] [dɔf] [hɪz; ɪz] [ˈtɪpɪt] [ˈhɔːri] ,

Greylock	doffs	his	tippet	hoary	,
灰锁	脱衣舞	他的	披肩	苍老	,

格雷洛克脱下他那灰白的披肩,

[ænd; ənd] [wɔː'suːsɪt] [stændz] [njuː] [kraʊnd]
And **Wachusett** **stands** **new** **crowned**
和 沃楚塞特 站立 新的 加冕

沃楚塞特加冕为王

[θæŋks] [tuː; tə]['flɔːrə] , [kwiːn] [ɒv; əv]['greɪsɪz] ;
Thanks **to** **Flora** **,** **queen** **of** **graces** **;**
谢谢 到 弗洛拉 , 女王 的 恩典 ;

感谢优雅女王芙罗拉;

['lɔrəl, 'lɔː-] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['deɪzi] [gaun] . -
Laurel **draped** **and** **daisy** **gowned** **.** **21**
劳雷尔 垂坠的 和 雏菊 身着礼服 . -

月桂枝垂挂，雏菊长袍。21

[weə(r)] - [wɒz; wəz] [wəʊnt]
WHERE **PASSACONAWAY** **WAS** **WONT**
在哪里 - 曾是 惯于

帕萨科纳韦在哪里不会

[tuː; tə]
TO
到

到

[stænd] .
STAND **.**
站立 .

站立。

[weə(r)] - [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][stænd] ,
Where **Passaconaway** **was** **wont** **to** **stand** **,**
在哪里 - 曾是 惯于 到 站立 ,

帕萨科纳韦过去常站的地方，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ɪn'trepɪd] [aɪ] ,
Piercing **the** **distance** **with** **intrepid** **eye** **,**
冲孔 这 距离 和 强悍 眼睛 ,

用无畏的目光穿透远方，

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [mɪlz] [ðeə(r)] ['rɪðmɪk] ['ʃʌt(ə)lz] [plaɪ] .
The **teeming** **mills** **their** **rhythmic** **shuttles** **ply** **.**
这 繁盛 磨坊 他们的 节奏 班车 胶合板 .

熙熙攘攘的工厂里，梭子有节奏地穿梭着。

['meni] [nelt] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd]
Many **knelt** **subservient** **to** **the** **hand**
许多 跪下 顺从的 到 这 手

许多人跪下，顺从地向他伸手。

[ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['seɪtʃəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd][bænd] ;
Of **that** **good** **sachem** **of** **a** **noted** **band** **;**
的 那 好的 酋长 的 一个 著名的 乐队 ;

那位著名乐队的优秀酋长;

[bʌt; bət]['leɪbə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['tʃiːftən] , [liːdz] [juː 'es] [haɪ] ,
But **labor** **like** **a** **chieftain** **,** **leads** **us** **high** **,**
但 劳动 喜欢 一个 头目 , 线索 我们 高的 ,

但像酋长一样辛勤劳作，才能带领我们走向成功。

[tuː; tə] [f'eəɹɐ] ['fiːldz] [weə(r)] [rɪtʃə] ['gɜːdən] [laɪ]
To **fairer** **fields** **where** **richer** **guerdons** **lie**
到 更公平 字段 在哪里 更富有 奖章 说谎

通往更美好未来的道路，那里有更丰厚的奖赏

[ðæn; ðən][hiː; hi][əˈspaɪəd][tuː; tə][wɪn] ;

Than	he	aspired	to	win	;
比	他	渴望	到	赢	;

比他渴望的还要好;

[ðə; ði][bəʊld][dɪˈmɑːnd]

the	bold	demand
这	大胆的	要求

大胆的要求

[ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [θrɒŋ]

Of	Time	is	met	by	a	triumphant	throng
的	时间	是	遇见	经过	一个	凯	人群

时间之神迎接他的是一群欢呼雀跃的人群

[wɪtʃ] ['presɪz] ['ɒnwəd] , ['ʌpwəd] , [ˌevəˈmɔː(r)] ;

Which	presses	onward	,	upward	,	evermore	;
哪个	出版社	向前	,	向上	,	越来越	;

它不断向前、向上、永不停息地推进;

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [truː] [æz; əz] [strɒŋ]

And	cities	in	their	children	true	as	strong
和	城市	在	他们的	孩子们	真的	作为	强的

城市在他们的孩子身上也同样强大。

[lɪv; laɪv] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] ['mɑːtʃt] [bɪˈfɔː(r)] ,

Live	worthy	the	brave	men	who	marched	before	,
居住	值得	这	勇敢的	男人	WHO	行军	前	,

要活出不辜负那些先行者的英勇精神。

['spiːdɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [glæd] [sɒŋ]

Speeding	the	hum	of	Industry's	glad	song
超速	这	哼	的	行业的	高兴的	歌曲

加快工业欢歌的嗡鸣

['or] ['haɪts] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [red] [mæn] [trɒd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] . -

O'er	heights	the	noble	red	man	trod	of	yore	.	22
超过	高度	这	高贵	红色的	男人	践踏	的	昔时	.	-

昔日高贵的红衣人曾踏过这片高地。22

[sprɪŋ] .

SPRING	.
春天	.

春天。

[wuːd] [baɪ] [ðaɪ] ['bɑːmi] [breθ] , [əʊ] ['wɪtʃɪŋ] [sprɪŋ] .

Wooed	by	thy	balmy	breath	,	O	witching	Spring	.
追求	经过	你的	芳香	气息	,	哦	女巫	春天	.

被你温暖的气息所吸引，哦，迷人的春天。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [nɪmfs] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌjuː 'es] [əˈnjuː] ,

The	woodland	nymphs	are	charming	us	anew	,
这	林地	若虫	是	迷人	我们	重新	,

林中仙女们再次让我们着迷，

[ænd; ənd] [jɒn] [bluː] [dəʊm] [əˈkwaiəz] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [hjuː] .

And	yon	blue	dome	acquires	a	richer	hue	.
和	远	蓝色的	穹顶	收购	一个	更富有	色调	.

那边的蓝色穹顶呈现出更加浓郁的色调。

[weɪkt] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪntərz] [sliːp] [ɒn] ['gɔːzi] [wɪŋ] ,

Waked	from	its	winter's	sleep	on	gauzy	wing	,
醒来	从	它是	冬天的	睡觉	在	薄纱	翼	,

它从冬眠中醒来，乘着薄纱般的翅膀，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [flit] [pɑːst][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [klɪŋ]

The	butterfly	flits	past	no	more	to	cling
这	蝴蝶	飞掠	过去的	不	更多的	到	黏着

蝴蝶翩翩飞过，不再依附。

[ə; eɪ] [sleɪv] [fə'lɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'næməd] [brɑːntʃ] .

A	slave	forlorn	to	some	enamored	branch	.
一个	奴隶	绝望	到	一些	爱慕	分支	.

一个孤苦伶仃的奴隶，被某个倾慕的树枝所吸引。

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['lɪliz] [lɔːntʃ]

How	joyfully	the	laughing	lilies	launch
如何	欣喜地	这	笑	百合花	发射

笑百合花欢快地飞翔

[ðeə(r)] ['deɪnti] [bɑːk] ; [ðeɪ] [seɪf] [æt; ət]['æŋkə(r)] [swɪŋ]

Their	dainty	barques	;	they	safe	at	anchor	swing
他们的	纤巧	帆船	;	他们	安全的	在	锚	摇摆

他们精致的小帆船；它们安全地停泊在锚地摇摆。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [nʊk] .

In	many	a	sylvan	nook	.
在	许多	一个	森林	角落	.

在许多林间角落。

[swɪft] [ænd; ənd] [friː]

Swift	and	free
迅速	和	自由的

快捷且免费

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [skim] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brest]

The	swallow	skims	athwart	the	river's	breast
这	吞	撇油	横穿	这	河流的	胸部

燕子掠过河面

[ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [siː]

A	burnished	emblem	of	the	glancing	sea
一个	抛光	徽	的	这	瞥了一眼	海

闪耀着光芒的大海的标志

[wɪtʃ] ['evə(r)] ['glimə] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] : —

Which	ever	glimmers	in	a	vague	unrest	:	—
哪个	曾经	微光	在	一个	模糊的	动荡	:	—

在模糊的不安中，总有那么一丝微光：——

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]

An	image	beautiful	,	content	to	be
一个	图像	美丽的	,	内容	到	是

一幅美丽的画面，满足于此。

[baɪ][maɪndz] [daɪ'vɜːs] [ɪn]['daɪvəz] [k'ʌləz] [drest] . -

By	minds	diverse	in	divers	colors	dressed	.	23
经过	思想	各种各样的	在	潜水员	颜色	穿着	.	-

身着五彩缤纷服饰，思想各异。23

['kɪrsɑːrdʒ] .

KEARSARGE	.
基尔萨奇	.

基尔萨奇。

[lɒŋ] [æz; əz][ðaɪ]['spɑːnsərz][stænd][ɪn] ['riːgl] [praɪd] ,

Long	as	thy	sponsors	stand	in	regal	pride	,
长的	作为	你的	赞助商	站立	在	尊贵	自豪	,

只要你的赞助商们依然保持着王室般的骄傲，

[əˈrɔːrəz] [kɪs] [ɒn] [iːtʃ] [bɪˈnɪgnənt] [braʊ] ,
Aurora's kiss on each benignant brow ,
极光 吻 在 每个 仁慈的 眉头 ,

奥罗拉在每条慈祥的眉梢上落下吻痕，

[wɪl] [men] [wɪð] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-][feə(r)][ðaɪ] [feɪm] [ɪnˈdaʊ] ;
Will men with laurel fair thy fame endow ;
将要 男人 和 月桂树 公平的 你的 名声 赋予 ;

愿世人以桂冠颂扬你的名声；

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˌæləˈbæmə][ʃæl; ʃəl][prəˈvaɪd]
The stricken Alabama shall provide
这 受打击的 阿拉巴马州 将 提供

受灾的阿拉巴马州将提供

[ðə; ði] [kwiːn] [dʒem][ɪn][ðaɪ] [ˈpraɪsləs] [kraʊn] ; [ðə; ði][taɪd]
The queen gem in thy priceless crown ; the tide
这 女王 宝石 在 你的 无价 王冠 ; 这 潮

你无价皇冠上的女王宝石；潮汐

[wɪtʃ] [ˈrækt] [ðaɪ][ˈbæt(ə)l] - [skɑːd] [ænd; ənd] [ˈhɔːri] [praʊ] ,
Which racked thy battle - scarred and hoary prow ,
哪个 架子 你的 战斗 - 疤痕 和 苍老 船首 ,

那撕裂你饱经战火、斑驳陆离的船首，

[jet] [siːk] [ɪn] [ˈrɪðəm] [ˈtendə(r)][tuː; tə] [əˈvaʊ]
Yet seeks in rhythm tender to avow
然而 寻找 在 韵律 投标 到 承认

然而，在温柔的节奏中寻求坦白

[haʊ] [baɪ] - [wɪl] , [əˈlæs] , [jiː; ji][daɪd] .
How by Roncador's will , alas , ye died .
如何 经过 - 将要 , 唉 , 是的 死亡 .

唉，你们竟因龙卡多的旨意而死。

[kəˈlʌmbiə] [wel] [ðaɪ] [diːdz] [meɪ] [ˈdeɪɪfaɪ; ˈdiːɪfaɪ] ,
Columbia well thy deeds may deify ,
哥伦比亚 出色地 你的 契约 可能 神化 ,

哥伦比亚，愿你的功绩得以彰显，

[ɪn] [ˈlɪbəti] [ɪˈmɔːt(ə)l] [raɪz] , [biː; bi] [blest] ,
In liberty immortal rise , be blest ,
在 自由 不朽 上升 , 是 祝福 ,

在自由中永生，愿你蒙福。

[waɪl] [stɑːz] [wɪð] [mɑːtʃ] [məˈdʒestɪk] , [tred] [ðə; ði][skaɪ] ,
While stars with march majestic , tread the sky ,
尽管 明星 和 行进 雄伟 , 踏 这 天空 ,

当群星以庄严的姿态行进，在天空中昂首阔步时

[ðaɪ] [həʊm] [bɪˈhəʊld][ɪn] [ˈevri] [friː] [mænz] [brest] ;
Thy home behold in every free man's breast ;
你的 家 看哪 在 每一个 自由的 男人的 胸部 ;

你的家园就在每个自由人的心中；

[paɪˈrætɪk] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ˈbɔːriəs] [bʌt; bət] [vaɪ]
Piratic torch and Boreas but vie
海盗 火炬 和 北风 但 争夺

海盗火炬和波瑞阿斯却在争夺

[wen] — [ləʊ] ! [wɪð] [tʃɑːms] [səˈblaɪm] [ðeɪ] [ðiː] [ɪnˈvest] . -
When — lo ! with charms sublime they thee invest . 24
什么时候 — 洛 ! 和 魅力 升华 他们 你 投资 . -

看哪！他们用崇高的魅力赋予你。24

[ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

DEAD	ON	THE	FIELD	OF	BATTLE	.
死的	在	这	场地	的	战斗	.

战死沙场。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] ['hʌntɪŋtən] [hɔːl] , [mə'mɔːriəl] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] , -

Written	by	request	,	and	read	at	Huntington	Hall	,	Memorial	Evening	Services	,	1896
书面	经过	要求	,	和	读	在	亨廷顿	大厅	,	纪念馆	晚上	服务	,	-

.

:

.

应要求撰写，并于 1896 年在亨廷顿大厅纪念晚间仪式上宣读。

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [kəm'pliːt] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	the	sacrifice	complete	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	这	牺牲	完全的	,

战死沙场，牺牲完成。

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [sə'blaɪm] [rɪ'triːt] ,

With	none	to	tell	the	story	of	that	last	sublime	retreat	,
和	没有任何	到	告诉	这	故事	的	那	最后的	升华	撤退	,

没有人能讲述那次最后一次壮丽撤退的故事，

[ðə; ði] ['fɪələs] [rʌʃ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst]

The	fearless	rush	to	conquer	and	the	awful	price	it	cost
这	无畏	匆忙	到	征服	和	这	可怕	价格	它	成本

无畏的征服之旅及其付出的惨痛代价

[wen] ['rɪv(ə)n] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['tempɪst] [tɒst] .

When	riven	lines	were	reeling	like	a	vessel	tempest	tossed	.
什么时候	裂隙	线条	是	卷轴	喜欢	一个	血管	暴风雨	抛掷	.

当断裂的绳索像被暴风雨颠簸的船只一样摇晃不定时。

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɪn'spaɪə(r)]

Dead	on	the	field	of	battle	,	the	glowing	words	inspire
死的	在	这	场地	的	战斗	,	这	发光	字	启发

战死沙场，那些闪耀的话语激励着人们。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] - ['faɪə(r)] ;

The	courage	of	the	hero	as	he	meets	the	foeman's	fire	;
这	勇气	的	这	英雄	作为	他	满足	这	-	火	;

英雄面对敌人炮火所展现的勇气；

[hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

His	bayonet	is	flashing	in	the	thickest	of	the	fight	,
他的	刺刀	是	闪烁	在	这	最厚	的	这	斗争	,

战斗最激烈的时候，他的刺刀闪着寒光。

[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [raɪt] .

An	invincible	avenger	of	liberty	and	right	.
一个	无敌	复仇者	的	自由	和	正确的	.

一位所向披靡的自由与正义的复仇者。

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz]

Dead	on	the	field	of	battle	,	away	from	home	and	friends
死的	在	这	场地	的	战斗	,	离开	从	家	和	朋友们

战死沙场，远离家乡和朋友

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɛvɹi] ['lɔɪəl] [sʌn] [di'fend] , -

And	dying	for	the	country	ev'ry	loyal	son	defends	,	25
和	垂死	为了	这	国家	每一个	忠诚	儿子	辩护	,	-

每个忠诚的儿子都愿为他所保卫的国家而死，25

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] ,

The	clash	of	arms	around	him	with	the	battlefield	his	bier	,
这	冲突	的	武器	大约	他	和	这	战场	他的	柩	,

他周围枪林弹雨，战场上躺着他的灵柩。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæg] [hiː; hi] [həʊldz] [səʊ] [dɪə(r)] .

He	gives	his	life	a	ransom	for	the	flag	he	holds	so	dear	.
他	给予	他的	生活	一个	赎金	为了	这	旗帜	他	持有	所以	亲爱的	.

他用生命换取了他无比珍视的旗帜。

[ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [ɪts] [rɔː(r)]

Dead	on	the	field	of	battle	,	untroubled	by	its	roar
死的	在	这	场地	的	战斗	,	平静无波	经过	它是	吼

死在战场上，丝毫不受其咆哮声的影响

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

The	willing	hands	are	quiet	as	they	never	were	before	;
这	愿意的	双手	是	安静的	作为	他们	绝不	是	前	;

那双乐于伸出的手安静了下来，这是前所未有的;

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [hæz; həz] [fləʊn] ,

The	eager	eyes	are	fading	and	the	pleasant	smile	has	flown	,
这	渴望的	眼睛	是	褪色	和	这	令人愉快的	微笑	有	飞行	,

那双渴望的眼睛渐渐消失，那灿烂的笑容也已消逝。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hiː; hi] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪz] [ˌevə'mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	the	record	he	is	leaving	is	evermore	his	own	.
但	这	记录	他	是	离开	是	越来越	他的	自己的	.

但他留下的记录越来越属于他自己了。

[ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [wiː; wi] [sɜːtʃ] [bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn]

Dead	on	the	field	of	battle	,	we	search	but	search	in	vain
死的	在	这	场地	的	战斗	,	我们	搜索	但	搜索	在	徒劳

战场上尸横遍野，我们搜寻却徒劳无功。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɑːtə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ;

To	find	the	missing	martyr	'	mid	the	legions	of	the	slain	;
到	寻找	这	丢失的	烈士	-	中	这	军团	的	这	被杀	;

在成群的亡灵中寻找失踪的殉道者;

['daʊntrɒdn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [ʃəʊ]

Downtrodden	in	the	conflict	there	is	nothing	left	to	show
受压迫的	在	这	冲突	那里	是	没有什么	左边	到	展示

在冲突中被彻底击败，一无所有。

[ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [laɪz] [bɪ'ləʊ] .

The	consecrated	service	of	the	one	who	lies	below	.
这	已祝圣的	服务	的	这	一	WHO	谎言	以下	.

对安息于此者的虔诚侍奉。

[ded] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [let] ['peɪʃ(ə)nt] ['mɔːnəz] [wiːp] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	let	patient	mourners	weep	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	让	病人	哀悼者	哭泣	,

战场上阵亡的将士，让耐心哀悼的人们哭泣吧。

[nɔː(r)] [driːm] [ðæt] ['juːlədʒi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [bles] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðeɪ] [kiːp] ; -

Nor	dream	that	eulogies	alone	can	bless	the	watch	they	keep	;	26
也不	梦	那	悼词	独自的	能	保佑	这	手表	他们	保持	;	-

不要妄想仅凭悼词就能祝福他们所守护的岗位；26

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['hæləʊd] [spɒt] [weə(r)] [f'eəɹəst] ['blɔsəmz] [bluːm] ,

For	sacred	is	the	hallowed	spot	where	fairest	blossoms	bloom	,
为了	神圣	是	这	神圣的	点	在哪里	最公平	花朵	盛开	,

最美的花朵盛开的地方，是神圣之地。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['stɑːri] ['bænə(r)] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [tuːm] .

And	where	our	starry	banner	waves	above	the	soldiers	'	tomb	.
和	在哪里	我们的	繁星	横幅	波浪	多于	这	士兵	-	墓	.

我们的星条旗在士兵的陵墓上飘扬。

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪn] ['neɪmləs] [greɪvz] [ðeɪ] [laɪ] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	in	nameless	graves	they	lie	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	在	无名	坟墓	他们	说谎	,

他们战死沙场，长眠于无名坟墓中。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['gælənt] ['kɒmreɪdz] - [niːθ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['sʌðən] [skaɪ] ;

A	host	of	gallant	comrades	'	neath	a	tender	southern	sky	;
一个	主持人	的	英勇	同志们	-	下方	一个	投标	南部	天空	;

在南方温柔的天空下，一群英勇的战友；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)] [bɪ'held] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

And	no	man	knows	the	number	,	or	beheld	them	as	they	fell	,
和	不	男人	知道	这	数字	,	或者	观看	他们	作为	他们	跌倒	,

没有人知道他们的数量，也没有人亲眼目睹他们倒下。

[ɔː(r)] [həʊps] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['saɪləns] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [səʊ] ['kɑːmli] [dwel] .

Or	hopes	to	pierce	the	silence	where	they	now	so	calmly	dwell	.
或者	希望	到	刺穿	这	沉默	在哪里	他们	现在	所以	平静地	住	.

或者希望打破他们现在平静居住的寂静。

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , — [ɒn] ['friːdəmz] ['həʊli] [ʃraɪn] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	—	on	Freedom's	holy	shrine	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	—	在	自由的	圣	神社	,

战死沙场，——在自由的圣地。

[bʌt; bət] ['ɑːnərz] [hænd][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)]['mɒnjumənt] [dɪ'vaɪn] ,

But	Honor's	hand	shall	point	us	to	their	monument	divine	,
但	荣誉的	手	将	观点	我们	到	他们的	纪念碑	神圣的	,

但荣耀之手将指引我们找到他们神圣的丰碑。

[ə; eɪ] ['kætəfælk] [ɒv; əv]['glɔːri] [ðæt] [ə'baidz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [breɪv] ,

A	catafalque	of	glory	that	abides	above	the	brave	,
一个	灵柩台	的	荣耀	那	遵守	多于	这	勇敢的	,

一座荣耀的灵柩，屹立于勇者之上。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['juːniən] [ðeɪ] [səʊ] ['friːli] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] .

This	great	and	growing	Union	they	so	freely	died	to	save	.
这	伟大的	和	生长	联盟	他们	所以	自由	死亡	到	节省	.

他们为了捍卫这个伟大且不断发展的联邦而甘愿献出生命。

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , — [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][laɪf] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	—	the	battlefield	of	life	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	—	这	战场	的	生活	,

死在战场上——人生的战场上，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ɪts] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [dɪn][ɒv; əv] [straɪf] ; -

Unmindful	of	its	turmoil	and	the	ceaseless	din	of	strife	;	27
漫不经心	的	它是	动荡	和	这	不停歇	din	的	冲突	;	-

不顾周围的动荡和无休止的争斗喧嚣；27

[ðəʊ] ['meni] [stɪl] [meɪ] ['lɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði][traɪd] , [ðə; ði] [truː] ,

Though	many	still	may	linger	of	the	brave	,	the	tried	,	the	true	,
尽管	许多	仍然	可能	萦绕	的	这	勇敢的	,	这	尝试	,	这	真的	,

尽管许多人可能仍然对勇敢者、久经沙场者、真诚者念念不忘，

[ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst] ['kwɪkli] ['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][grænd] [rɪ'vjuː] .

They	all	must	quickly	gather	for	the	final	grand	review	.
他们	全部	必须	迅速地	收集	为了	这	最终的	盛大	审查	.

他们必须尽快集合，参加最后的盛大阅兵。

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?
Dead on the field of battle ?
死的 在 这 场地 的 战斗 ?

战死沙场?

[neɪ] , ['lɪvɪŋ] ['hɪərəʊz] [kʌm]
Nay , living heroes come
不 , 活的 英雄 来

不，活着的英雄来了

[wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [nəʊt] , [wɪð] ['bænəz] [fɜːld] , [wɪð] ['sædli] ['mʌfld] [drʌm] ;
With martial note , with banners furled , with sadly muffled drum ;
和 武术 笔记 , 和 横幅 卷曲 , 和 令人遗憾的是 闷音 鼓 ;

伴着铿锵的军乐，卷起的旗帜，悲伤而沉闷的鼓声；

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [dɜːdʒ] ['weɪlɪŋ] [pɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['freɪgrənt] [briːz] ,
We hear the dirges wailing past upon the fragrant breeze ,
我们 听到 这 挽歌 哀嚎 过去的 之上 这 香 微风 ,

我们听见挽歌在芬芳的微风中哀婉地飘过，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðeɪ] [swel] [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][daɪ] , ['ɔr] [θ'aʊzəndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
And know they swell and sob and die , o'er thousands such as these .
和 知道 他们 膨胀 和 哭泣 和 死 , 超过 数千 这样的 作为 这些 .

要知道，成千上万像这样的人，会因此而悲痛欲绝、哭泣不止、最终死去。

[ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['bjuːgl] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Dead on the field of battle , the bugle sweet and clear
死的 在 这 场地 的 战斗 , 这 号角 甜的 和 清除

战场上，阵亡者归来，号角声甜美清澈

[ɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] , [ðiːz] ['səʊldʒəz][wiː; wi][rɪ'vɪə(r)] ; —
Is telling how they fought and bled , these soldiers we revere ; —
是 讲述 如何 他们 战斗 和 出血 , 这些 士兵 我们 尊敬 ; —

讲述的是我们所敬仰的这些士兵如何战斗、如何流血牺牲；

[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['kɒmreɪdz] , ['ɒnə(r)] [kraʊnd] , [naʊ] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ə'brest]
These noble comrades , honor crowned , now moving on abreast
这些 高贵 同志们 , 荣誉 加冕 , 现在 移动 在 并排

这些高贵的同志，荣誉加冕，现在并肩前进

[tuː; tə] ['lʌvz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] . -
To love's eternal camping ground and to eternal rest . 28
到 爱的 永恒 野营 地面 和 到 永恒 休息 . -

前往爱的永恒营地，前往永恒的安息之地。28

['lɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] .
LISTEN , COMRADES .
听 , 同志们 .

同志们，听着。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] ['hʌntɪŋtən] [hɔːl] , [mə'mɔːriəl] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] , - .
Written by request and read at Huntington Hall , Memorial Evening Services , 1897 .
书面 经过 要求 和 读 在 亨廷顿 大厅 , 纪念馆 晚上 服务 , - .

应要求撰写，并于 1897 年在亨廷顿大厅纪念晚间仪式上宣读。

['lɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] , [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)][ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] ,
Listen , comrades , deep and tender is the burden of the strain ,
听 , 同志们 , 深的 和 投标 是 这 负担 的 这 拉紧 ,

同志们，听着，压力带来的负担既沉重又痛苦。

[laɪk] [ə; eɪ] ['restfl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['wɪəri] [breɪn] .
Like a restful benediction to the battle weary brain .
喜欢 一个 宁静 祝福 到 这 战斗 厌倦 脑 .

如同给疲惫的大脑送上一份宁静的祝福。

['əʊvə(r)] [veɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] ['maʊntən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ekəʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

Over	vale	and	wood	and	mountain	,	it	shall	echo	far	and	wide	,
超过	谷	和	木头	和	山	,	它	将	回声	远的	和	宽的	,

它的回声将响彻山谷、森林和高山，远播四方。

['preɪzɪŋ] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] , ['preɪzɪŋ] [ðəʊz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] .

Praising	those	who	fought	and	conquered	,	praising	those	who	fought	and	died	.
赞扬	那些	WHO	战斗	和	征服	,	赞扬	那些	WHO	战斗	和	死亡	.

赞扬那些战斗并取得胜利的人，赞扬那些战斗并牺牲的人。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] [wɒt] ['ræptʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd]

In	the	beauty	of	the	springtime	with	what	rapture	we	have	heard
在	这	美丽	的	这	春天	和	什么	狂喜	我们	有	听到

在春天的美景中，我们听到了何等的欣喜

['θrɪlɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['pɔːlzid] [lɪmz] [hæv; həv] [stɜːd] ,

Thrilling	notes	of	martial	music	till	the	palsied	limbs	have	stirred	,
惊险	笔记	的	武术	音乐	直到	这	麻痹症	四肢	有	搅拌	,

激昂的进行曲声响起，直到麻木的四肢都开始活动起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [tuː; tə] [stɪl] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,

And	we	felt	to	still	be	marching	,	marching	as	we	used	to	do	,
和	我们	毛毡	到	仍然	是	行军	,	行军	作为	我们	用过的	到	做	,

我们仍然觉得应该继续前进，像以前那样前进。

[wɪð] [ðə; ði][grænd][əʊld][flæg][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [vjuː] . -

With	the	grand	old	flag	before	us	and	the	victory	in	view	.	29
和	这	盛大	老的	旗帜	前	我们	和	这	胜利	在	看法	.	-

在我们面前飘扬着庄严的旗帜，胜利就在眼前。29

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , ['hɪərəʊz] , ['kɒmreɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [laɪnz] [əd'vɑːnst]

We	were	brothers	,	heroes	,	comrades	,	as	the	charging	lines	advanced
我们	是	兄弟	,	英雄	,	同志们	,	作为	这	收费	线条	先进的

我们是兄弟，是英雄，是战友，冲锋陷阵的队伍向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['wepənz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['kɒləms] [glɑːns, glæns] ;

And	the	brilliant	flash	of	weapons	down	the	surging	columns	glanced	;
和	这	杰出的	闪光	的	武器	向下	这	滔滔	列	瞥了一眼	;

一道耀眼的武器闪光掠过汹涌的队伍；

[haʊ] [wiː; wi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd]

How	we	struck	for	home	and	country	through	a	storm	of	shot	and
如何	我们	击	为了	家	和	国家	通过	一个	风暴	的	射击	和

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

我们如何在枪林弹雨中为家园和祖国奋战?

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] , [ɔː(r)][æz; əz][wʌn][wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd]

And	as	one	we	fought	and	conquered	,	or	as	one	we	fought	and
和	作为	一	我们	战斗	和	征服	,	或者	作为	一	我们	战斗	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

我们曾并肩作战，要么取得胜利，要么并肩作战，最终战败。

[haʊ] [wiː; wi] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [mɪd][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

How	we	struck	for	home	and	country	'	mid	the	ardor	of	the	fray	,
如何	我们	击	为了	家	和	国家	-	中	这	热情	的	这	磨损	,

在激烈的战斗中，我们如何为家园和祖国奋起反抗?

[wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ['fɔːlɪŋ] - [raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)][fəʊ][æt; ət] [beɪ] :

With	our	comrades	falling	'	round	us	and	an	eager	foe	at	bay	:
和	我们的	同志们	坠落	-	圆形的	我们	和	一个	渴望的	敌人	在	湾	:

战友们在我们周围倒下，而敌人却虎视眈眈：

[əʊ] , ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,

Oh	,	our	willing	hands	were	steady	and	our	willing	hearts	were	strong	,
哦	,	我们的	愿意的	双手	是	稳定的	和	我们的	愿意的	心	是	强的	,

哦，我们乐意的双手坚定有力，我们乐意的心灵也无比强大。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fəːlau] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

Though	the	furloughs	were	so	fleeting	and	the	way	so	dark	and	long	.
尽管	这	休假	是	所以	转瞬即逝	和	这	方式	所以	黑暗的	和	长的	.

尽管休假时间如此短暂，而前路却如此黑暗漫长。

[əʊ] , ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [tuː; tə][wɪn]

Oh	,	our	willing	hands	were	steady	and	our	hearts	were	strong	to	win
哦	,	我们的	愿意的	双手	是	稳定的	和	我们的	心	是	强的	到	赢

,

,

,

哦，我们双手坚定，内心充满斗志，誓要胜利！

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] [ræŋks] [gruː] [θɪn] ;

Though	the	way	was	rough	and	rugged	and	the	serried	ranks	grew	thin	;
尽管	这	方式	曾是	粗糙的	和	崎岖	和	这	串联	排名	生长	薄的	;

虽然道路崎岖难行，队伍也日渐稀疏；

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [wɪð]

Though	the	way	was	rough	and	rugged	and	our	eyes	were	dim	with
尽管	这	方式	曾是	粗糙的	和	崎岖	和	我们的	眼睛	是	暗淡	和

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

虽然道路崎岖难行，我们的眼睛也因疼痛而模糊不清，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ['əʊvə(r)] ['hɪlək] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] . -

We	beheld	the	spires	of	Richmond	over	hillocks	of	the	slain	.	30
我们	观看	这	尖塔	的	里士满	超过	小山丘	的	这	被杀	.	-

我们眺望里士满的尖顶耸立在亡者堆砌的小山丘之上。30

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [wɪð] [prə'fetɪk] [lait] [ðeɪ] [ʃɒn]

We	beheld	the	spires	of	Richmond	,	with	prophetic	light	they	shone
我们	观看	这	尖塔	的	里士满	,	和	预言	光	他们	闪耀

我们眺望里士满的尖顶，它们闪耀着预言般的光芒。

[ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['sʌðən] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [prəu'kleim] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ;

In	the	tranquil	southern	sunshine	as	proclaiming	her	our	own	;
在	这	宁静	南部	阳光	作为	宣告	她	我们的	自己的	;

在宁静的南方阳光下，她宣告自己属于我们；

[jet] [haʊ] ['spləm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['daʊntrɒdn] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt]

Yet	how	solemn	was	the	moment	when	downtrodden	at	our	feet
然而	如何	庄严	曾是	这	片刻	什么时候	受压迫的	在	我们的	脚

然而，当我们被践踏在脚下时，那一刻是多么庄严肃穆啊。

[leɪ] [ðə; ði]['pætriət] , [ðə; ði] ['kɒmreɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːrtərz] [wɜːk] [kəm'pliːt] .

Lay	the	patriot	,	the	comrade	,	with	his	martyr's	work	complete	.
莱	这	爱国者	,	这	同志	,	和	他的	殉道者的	工作	完全的	.

安葬这位爱国者、这位同志，他的殉道使命已经完成。

[wiː; wi] [bɪˈheld] [ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kəˈlʌmbiə] [æt; ət] [piːs] ; —

We	beheld	the	spires	of	Richmond	and	Columbia	at	peace	;	—
我们	观看	这	尖塔	的	里士满	和	哥伦比亚	在	和平	;	—

我们静静地欣赏着里士满和哥伦比亚的尖顶;

[æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] [bædʒ] [ɒv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] [sleɪvz] [rɪˈliːs] .

An	eternal	badge	of	glory	in	the	stricken	slave's	release	.
一个	永恒	徽章	的	荣耀	在	这	受打击的	奴隶的	发布	.

这是受苦奴隶获得解放后永恒的荣耀勋章。

[nems] , [əˈləʊn] , [meɪ] [biː; bi] [fəˈgɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['siːsləs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

Names	,	alone	,	may	be	forgotten	in	the	ceaseless	rush	of	years	,
姓名	,	独自的	,	可能	是	被遗忘的	在	这	不停歇	匆忙	的	年	,

在岁月无情的流逝中，名字本身就可能被遗忘。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] ['hæləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

But	our	deeds	are	doubly	hallowed	by	a	nation's	smiles	and	tears	.
但	我们的	契约	是	双倍	神圣的	经过	一个	国家的	微笑	和	眼泪	.

但是，一个国家的欢笑和泪水，使我们的善行更加神圣。

[wɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][faɪnd][juː 'es] ['redi] : — ['redi] [æz; əz][ɪn]['sɪksti] - [wʌn] ,

Will	the	future	find	us	ready	:	—	ready	as	in	sixty	-	one	,
将要	这	未来	寻找	我们	准备好	:	—	准备好	作为	在	六十	-	一	,

未来会发现我们准备好了吗？——就像六十一岁时那样准备好了？

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] - [gʌn] ?

When	we	heard	the	voice	of	freedom	in	the	boom	of	Sumter's	gun	?
什么时候	我们	听到	这	嗓音	的	自由	在	这	繁荣	的	-	枪	?

当我们听到萨姆特将军的炮声中传来自由的声音时?

[feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [səˈsteɪn] [juː 'es] , [iːn] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə][stænd]

Faith	and	hope	and	love	sustain	us	,	e'en	as	when	we	sought	to	stand
信仰	和	希望	和	爱	维持	我们	,	e'en	作为	什么时候	我们	寻求	到	站立

信仰、希望和爱支撑着我们，即便在我们试图站立的时候也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] , [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] . -

In	the	forefront	of	the	conflict	,	the	defenders	of	our	land	.	31
在	这	前沿	的	这	冲突	,	这	后卫	的	我们的	土地	.	-

在冲突的最前线，他们是保卫我们土地的战士。31

[frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][wɒz; wəz][rent] ,

From	the	Union	constellation	not	a	single	star	was	rent	,
从	这	联盟	星座	不是	一个	单身的	星星	曾是	租	,

从联合星座中，没有一颗星星被撕裂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [preɪd] [ænd; ənd] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [blent] ;

For	the	wealth	of	pride	and	party	in	a	common	cause	were	blent	;
为了	这	财富	的	自豪	和	派对	在	一个	常见的	原因	是	混合	;

因为自豪感和党派精神的财富在共同的事业中融合在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][fəʊldz] [əˈbʌv] [juː 'es] , ['bʊlɪt] [skɑːd] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪmˈbɒst]

And	the	graceful	folds	above	us	,	bullet	scarred	and	blood	embossed
和	这	优美	折叠	多于	我们	,	子弹	疤痕	和	血	压纹

而我们头顶上那些优美的褶皱，布满了弹痕和血迹。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɪələs] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][kɒst] .

Are	a	peerless	proclamation	of	the	sacrifice	and	cost	.
是	一个	无与伦比	公告	的	这	牺牲	和	成本	.

这是对牺牲和代价无与伦比的宣告。

[wel] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stændəd] ['gaːdɪŋ] [ɛvɹi] ['soʊldʒərz] [greɪv]

Well	we	know	the	sacred	standard	guarding	ev'ry	soldier's	grave
出色地	我们	知道	这	神圣	标准	守护	每一个	士兵的	严重

我们都知道守护着每位士兵坟墓的神圣旗帜

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ;

Must	remain	what	we	have	made	it	,	the	insignia	of	the	brave	;
必须	保持	什么	我们	有	制成	它	,	这	徽章	的	这	勇敢的	;

必须保持我们所赋予它的意义，成为勇敢者的标志；

['preʃəs] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði][pɑ:st] ,

Precious	,	speaking	of	the	partings	that	have	sanctified	the	past	,
宝贵的	,	请讲	的	这	离别	那	有	圣化	这	过去的	,

亲爱的，谈到那些使过去神圣化的离别，

['həʊli] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌri:'ju:niən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][æt; ət][lɑ:st] .

Holy	—	for	the	great	reunion	we	are	looking	to	at	last	.
圣	—	为了	这	伟大的	团圆	我们	是	寻找	到	在	最后的	.

神圣的——我们终于要迎来伟大的重聚了。

[kæn; kən][wi:; wi] , [deə(r)][wi:; wi] , [bi:; bi] [dɪ'spɒndənt] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kɔ:l] ?

Can	we	,	dare	we	,	be	despondent	,	should	we	hear	the	midnight	call	?
能	我们	,	敢	我们	,	是	沮丧的	,	应该	我们	听到	这	午夜	称呼	?

如果我们听到午夜的召唤，我们能否、我们敢于感到绝望?

[wʊd] [wi:; wi] [ʃʌn] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['welkəm] , [wɪð] [ɪts] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ?

Would	we	shun	the	gracious	welcome	,	with	its	day	of	rest	for	all	?
会	我们	回避	这	亲切	欢迎	,	和	它是	天	的	休息	为了	全部	?

我们难道会拒绝这热情款待，拒绝这人人都能享受的休息日吗?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[ə; eɪ]['klɪərə(r)] [laɪt] [ɪz] ['dɔ:nɪŋ] [wen] [i:tʃ] ['trʌstɪŋ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [si:m]

a	clearer	light	is	dawning	when	each	trusting	soul	shall	seem
一个	更清晰	光	是	黎明	什么时候	每个	信任	灵魂	将	似乎

当每个信任的灵魂都似乎看到更清晰的光芒时，它就会显现出来。

[laɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l]['dʒentli]['glaɪdɪŋ] ['həʊmwəd] , ['hevnwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [stri:m] . -

Like	a	vessel	gently	gliding	homeward	,	heavenward	,	with	the	stream	.	32
喜欢	一个	血管	轻轻地	滑翔	回家	,	向天	,	和	这	溪流	.	-

就像一艘船顺着溪流轻轻滑向家乡，滑向天堂。32

['ɑ:nərz] [mi:d] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ['braɪtli] ['blu:mɪŋ] ['or] [ðə; ði] [ded] ,

Honor's	meed	of	fragrant	blossoms	brightly	blooming	o'er	the	dead	,
荣誉的	需求	的	香	花朵	明亮地	盛开	超过	这	死的	,

荣誉的象征是芬芳的花朵在逝者身上绚烂绽放。

[mɑ:rks][ðə; ði][dɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)] ['pɑ:θweɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [tred] ;

Marks	the	dear	,	familiar	pathway	that	their	feet	were	wont	to	tread	;
分数	这	亲爱的	,	熟悉的	路径	那	他们的	脚	是	惯于	到	踏	;

标志着他们曾经走过的那条亲切而熟悉的道路；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][feə(r)] ,

They	are	waiting	,	as	are	many	in	this	world	so	sweet	and	fair	,
他们	是	等待	,	作为	是	许多	在	这	世界	所以	甜的	和	公平的	,

他们正在等待，就像这世上许多善良美好的人一样。

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][preə(r)] . -

Waiting	,	waiting	,	only	waiting	,	but	the	waiting	is	a	prayer	.	33
等待	,	等待	,	仅有的	等待	,	但	这	等待	是	一个	祷告	.	-

等待，等待，只有等待，但等待本身就是一种祈祷。33

[mə'mɔ:riəl] ['pəʊɪm] .

MEMORIAL	POEM	.
纪念馆	诗	.

纪念诗。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [mə'mɔːriəl] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] , - .

Written	by	request	,	and	read	at	Memorial	Evening	Services	,	1898	.
书面	经过	要求	,	和	读	在	纪念馆	晚上	服务	,	-	.

应要求撰写，并在 1898 年的追思晚会上宣读。

[swiːt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋtaɪm] , [wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] [ɪz] [hɜːd] ,

Sweet	is	the	breath	of	the	springtime	,	when	the	sound	of	the	bugle	is	heard	,
甜的	是	这	气息	的	这	春天	,	什么时候	这	声音	的	这	号角	是	听到	,

春天的气息真甜美，当号角声响起。

[ɪts] [səʊl] ['θrɪlɪŋ] [swɪft] ['ekəʊ] [ðə; ðɪ] [klɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ;

Its	soul	thrilling	pæans	swift	echo	the	clear	ringing	notes	of	a	bird	;
它是	灵魂	惊险	颂歌	迅速	回声	这	清除	铃声	笔记	的	一个	鸟	;

它灵魂中激动人心的赞歌，如同鸟儿清脆的鸣叫声般回荡；

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] [əʊn] ['kʌmɪŋ] [ə'reɪd] ,

And	bright	is	the	face	of	the	hillside	for	summer's	own	coming	arrayed	,
和	明亮的	是	这	脸	的	这	山坡	为了	夏季	自己的	未来	排列	,

山坡一片明媚，预示着夏日的到来。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪŋə(r)] [mʌst; məst] ['fɔːltə(r)] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [mʌst; məst] [feɪd] .

The	voice	of	the	singer	must	falter	,	the	beautiful	flowers	must	fade	.
这	嗓音	的	这	歌手	必须	犹豫不决	,	这	美丽的	花朵	必须	褪色	.

歌手的声音终会衰弱，美丽的花朵终会凋零。

['preʃəs] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [kaɪnd] ['neɪtʃə(r)] [bi'stəu]

Precious	and	far	more	enduring	than	the	blessings	kind	nature	bestows
宝贵的	和	远的	更多的	持久	比	这	祝福	种类	自然	授予

比大自然赐予的恩惠更珍贵、更持久

[ɪz] ['lɪbəti] , ['fɜːmli] [ə'baɪdɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪələs] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Is	Liberty	,	firmly	abiding	,	a	peerless	memorial	of	those
是	自由	,	牢牢	遵守	,	一个	无与伦比	纪念馆	的	那些

自由，坚定不移，是那些人的无与伦比的纪念碑吗?

[huː] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kɑːm] [,ævəu'keiʃən] [tuː; tə] ['tʃɪəfəli] ['hʌri] [ə'weɪ] ;

Who	turned	from	their	calm	avocations	to	cheerfully	hurry	away	;
WHO	转向	从	他们的	冷静的	业余爱好	到	愉快地	匆忙	离开	;

他们放弃了平静的业余爱好，兴高采烈地匆匆离去；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . -

For	a	grateful	people	preserving	the	freedom	we	cherish	to	-	day	.	34
为了	一个	感激的	人们	保存	这	自由	我们	珍惜	到	-	天	.	-

致所有心怀感恩的人民，感谢他们守护了我们今天所珍视的自由。34

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ; [ləʊ] !

We	see	them	;	lo	!
我们	看	他们	;	洛	!

我们看到他们了；瞧!

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [ə; eɪ] [frend] ,

here	is	a	father	,	a	brother	,	a	lover	,	a	friend	,
这里	是	一个	父亲	,	一个	兄弟	,	一个	情人	,	一个	朋友	,

他既是父亲，又是兄弟，既是爱人，又是朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] ['fɔːsɪz] [blend] ;

They	are	marching	,	and	marching	,	and	marching	till	their	kindred	forces	blend	;
他们	是	行军	,	和	行军	,	和	行军	直到	他们的	亲属	力量	混合	;

他们不断行军，直到他们的同类力量融合在一起；

[ænd; ənd]['bəʊldli] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bætəlz] [dred] [dɪn] ,

And	boldly	they	strive	to	press	forward	,	unawed	by	the	battle's	dread	din	,
和	大胆地	他们	努力	到	按	向前	,	不敬畏	经过	这	战斗的	恐惧	din	,

他们无所畏惧，奋勇向前，丝毫不惧战场的恐怖喧嚣。

[səʊ] ['redi] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ænd; ənd][wɪn] .

So	ready	to	struggle	and	suffer	,	to	struggle	and	suffer	and	win	.
所以	准备好	到	斗争	和	遭受	,	到	斗争	和	遭受	和	赢	.

我已经做好了奋斗和受苦的准备，为了胜利，我愿意奋斗和受苦。

['stedfɑːst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['fɪələs] , [ðəʊ] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [geɪn]

Steadfast	and	faithful	and	fearless	,	though	every	advantage	they	gain
坚定不移	和	忠实	和	无畏	,	尽管	每一个	优势	他们	获得

他们坚定不移、忠诚无畏，即使他们获得任何优势。

[ɪz][ə; eɪ] ['legəsi] , ['kruːəl] , [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌvd] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sleɪn] .

Is	a	legacy	,	cruel	,	of	sorrow	to	the	loved	ones	of	the	slain	.
是	一个	遗产	,	残忍的	,	的	悲哀	到	这	喜爱	一个	的	这	被杀	.

这对遇难者的亲人来说，是一份残酷的、令人悲痛的遗产。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kænən] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

to	the	booming	of	cannon	,	to	the	shrill	piercing	scream	of	a	shell	,
到	这	蓬勃发展	的	大炮	,	到	这	尖锐	冲孔	尖叫	的	一个	壳	,

伴随着隆隆的炮声，伴随着炮弹尖锐刺耳的呼啸声，

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɪz] ['wiːpɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [huː] [æt; ət] ['getizbɜːg] [fel] .

And	yonder	poor	widow	is	weeping	a	lad	who	at	Gettysburg	fell	.
和	远处	贫穷的	寡妇	是	哭泣	一个	小伙子	WHO	在	葛底斯堡	跌倒	.

那边那位可怜的寡妇正在为一位在葛底斯堡战役中阵亡的青年哭泣。

['ledn] [heɪl] ['reɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləm] [hiː; hi] [stʊd] ,

Leaden	hail	raining	around	him	,	at	the	head	of	the	column	he	stood	,
铅灰色	冰雹	下雨	大约	他	,	在	这	头	的	这	柱子	他	站立	,

铅灰色的冰雹在他周围倾泻而下，他站在队伍的最前面。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɪf] [niːdz] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][ðeə(r)][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ]['pætriət][kʊd; kəd] ;

Determined	if	needs	be	to	die	there	as	only	a	patriot	could	;
决定	如果	需求	是	到	死	那里	作为	仅有的	一个	爱国者	可以	;

决心必要时死在那里，只有爱国者才能做到；

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ; [eɪ] , [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] ,

And	fighting	as	brave	as	a	lion	;	ay	,	brave	as	a	lion	at	bay	,
和	斗争	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	;	哎	,	勇敢的	作为	一个	狮子	在	湾	,

像狮子一样勇敢战斗；是的，像被逼到绝境的狮子一样勇敢。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [ðə; ðɪ]['juːniən][fər'evə(r)] ! " [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [freɪ] . -

He	shouted	"	The	Union	forever	!	"	and	sank	in	the	midst	of	the	fray	.	35
他	喊叫	"	这	联盟	永远	!	"	和	沉没	在	这	中间	的	这	磨损	.	-

他高喊着"联邦万岁！"，然后倒在了混战之中。35

[ðen] ['həʊli] , [θraɪs] ['həʊli][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ðɪ] [blʌd] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [diːdz]

Then	holy	,	thrice	holy	the	record	,	the	blood	written	record	of	deeds
然后	圣	,	三次	圣	这	记录	,	这	血	书面	记录	的	契约

然后，神圣的，三重神圣的记录，用鲜血书写的功绩记录。

[wɪtʃ] [pruːvz] , [baɪ][ðə; ðɪ][fruːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] , [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːtə(r)] [sək'siːdz] ;

Which	proves	,	by	the	fruit	of	his	effort	,	the	work	of	the	martyr	succeeds	;
哪个	证明	,	经过	这	水果	的	他的	努力	,	这	工作	的	这	烈士	成功	;

从他的努力成果来看，这证明殉道者的工作取得了成功；

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [ʃed]

And	fitting	it	is	that	the	blossoms	should	ever	be	destined	to	shed
和	配件	它	是	那	这	花朵	应该	曾经	是	注定	到	棚

花朵终将凋零，这似乎也正是它们的宿命。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['pɜːfjuːm] ['or] [ðə; ði] ['hæləʊd] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

A	shower	of	delicate	perfume	o'er	the	hallowed	graves	of	the	dead	.
一个	淋浴	的	精美的	香水	超过	这	神圣的	坟墓	的	这	死的	.

一缕淡淡的香气洒落在逝者的神圣坟墓上。

['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv]

Blessed	it	is	to	do	homage	to	the	men	who	would	willingly	give
蒙福	它	是	到	做	尊敬	到	这	男人	WHO	会	心甘情愿	给

能够向那些甘愿奉献的人们致敬，是一件无比荣幸的事。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] ;

The	promises	fair	of	the	future	,	that	we	as	a	nation	might	live	;
这	承诺	公平的	的	这	未来	,	那	我们	作为	一个	国家	可能	居住	;

美好的未来，我们作为一个国家能够生存下去的希望；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] , [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [rɪ'tɜːnd] ,

And	whether	they	fell	in	the	conflict	,	or	wounded	and	weary	returned	,
和	无论	他们	跌倒	在	这	冲突	,	或者	受伤	和	厌倦	返回	,

无论他们是在冲突中阵亡，还是负伤疲惫地返回，

[meɪ] [ðeəz] [biː; bi][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['trɪbjuːt][ðə; ði] [truː] [hɑːtɪd] ['hɪərəʊz][hæv; həv] [ɜːnd] .

May	theirs	be	the	glorious	tribute	the	true	hearted	heroes	have	earned	.
可能	他们的	是	这	辉煌	贡	这	真的	心地	英雄	有	获得	.

愿他们获得真正英雄应得的光荣赞誉。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ə'semb(ə)l][æz; əz][wʌn]

Sweet	is	the	voice	of	the	springtime	when	the	soldiers	assemble	as	one
甜的	是	这	嗓音	的	这	春天	什么时候	这	士兵	集合	作为	一

春天的声音真甜美，士兵们列队合拢。

[tuː; tə]['juːlədʒaɪz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wel] [dʌn] ;

To	eulogize	those	who	have	fallen	in	the	wake	of	service	well	done	;
到	讴歌	那些	WHO	有	倒下	在	这	唤醒	的	服务	出色地	完毕	;

悼念那些因公殉职的人；

['meni] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌðən] [skaɪ] ,

Many	are	quietly	sleeping	'	neath	the	blush	of	the	warm	southern	sky	,
许多	是	悄悄	睡眠	-	下方	这	脸红	的	这	温暖的	南部	天空	,

许多人在温暖的南方天空下静静地睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][flæg] [fləʊts] [ɒn] [haɪ] .

But	the	lilies	are	blooming	above	them	and	the	old	flag	floats	on	high	.
但	这	百合花	是	盛开	多于	他们	和	这	老的	旗帜	浮标	在	高的	.

-

36

-

但是，百合花在它们上方盛开，旧旗帜高高飘扬。36

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɪvuækt] [ɒft][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] , [ðə; ði] ['enəmi] ['fʊli] [ɪn] [vjuː] ,

They	have	bivouacked	oft	in	the	south	-	land	,	the	enemy	fully	in	view	,
他们	有	露营	经常	在	这	南	-	土地	,	这	敌人	完全	在	看法	,

他们经常在南方扎营，敌人就在眼前。

[wɪð] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] , [ˌhɜːkju'liːən]['djuːtiz][tuː; tə][duː; də] ;

With	cities	and	armies	to	conquer	,	herculean	duties	to	do	;
和	城市	和	军队	到	征服	,	赫拉克勒斯	职责	到	做	;

肩负着征服城市和军队的重任，肩负着完成艰巨任务的重任；

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] [dəʊm] ,

With	the	earth	itself	for	a	pillow	,	their	shelter	the	heaven's	blue	dome	,
和	这	地球	本身	为了	一个	枕头	,	他们的	庇护所	这	天	蓝色的	穹顶	,

以大地为枕，以蔚蓝的天空为庇护，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [həʊm] .

But	now	all	too	swiftly	and	surely	,	the	comrades	are	gathering	home	.
但	现在	全部	也	迅速地	和	一定	,	这	同志们	是	采集	家	.

但现在，同志们正迅速而确定地陆续返回家乡。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['prez(ə)ns] ['naɪðə(r)]['perəl][nɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'truːd] ,

Into	the	Guardian	Presence	neither	peril	nor	passion	intrude	,
进入	这	监护人	在场	两者都不	危险	也不	热情	侵入	,

在守护者的庇佑下，危险和激情都无法侵入。

[wen] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [rɪ'njuːd] ;

When	low	at	the	feet	of	the	Saviour	the	fountain	of	life	is	renewed	;
什么时候	低的	在	这	脚	的	这	救主	这	喷泉	的	生活	是	更新	;

当谦卑地跪在救主脚前，生命的泉源便会重新涌流；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['bænə(r)][ʃæl; ʃəl] [weɪv] ,

As	long	as	our	country	shall	prosper	,	as	long	as	our	banner	shall	wave	,
作为	长的	作为	我们的	国家	将	繁荣	,	作为	长的	作为	我们的	横幅	将	海浪	,

只要我们的国家繁荣昌盛，只要我们的旗帜飘扬，

['sevə(r)][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] [ə'preʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [s'ɛvəd] [ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] . -

Sever	the	bonds	of	oppression	as	they	severed	the	bonds	of	the	slave	.	37
断绝	这	债券	的	压迫	作为	他们	切断	这	债券	的	这	奴隶	.	-

像他们解开奴隶的枷锁一样，解开压迫的枷锁。37

[ə'raɪz] , [maɪ] [səʊl] !

ARISE	,	MY	SOUL	!
出现	,	我的	灵魂	!

起来吧，我的灵魂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

[əˈraɪz] , [maɪ] [səʊl] !
Arise , my soul !
出现 , 我的 灵魂 !

起来吧，我的灵魂!

[fəˈseɪk] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈdrɪəri] ,
forsake the shadows dreary ,
背叛 这 阴影 凄凉 ,

抛弃阴郁的阴影，

[weə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [dred] [bəˈtæljən] [laɪn] [ðə; ði] [wei] ;
Where dark and dread battalions line the way ;
在哪里 黑暗的 和 恐惧 营 线 这 方式 ;

黑暗而可怕的军队列队在前;

[ðə; ði] [ˈgrændɪst] [ˈhaɪts] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈwɪəri]
The grandest heights refuse to make us weary
这 最宏伟 高度 拒绝 到 制作 我们 厌倦

最宏伟的高峰也不会让我们感到疲倦。

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈʌpwəd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
When we can struggle upward day by day .
什么时候 我们 能 斗争 向上 天 经过 天 .

当我们能够日复一日地努力向上时。

[əˈraɪz] , [maɪ] [səʊl] !
Arise , my soul !
出现 , 我的 灵魂 !

起来吧，我的灵魂!

[duː; də] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [ˈbæt(ə)l] ,
do swift and valiant battle ,
做 迅速 和 英勇 战斗 ,

进行迅速而英勇的战斗，

[tred] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊ] [bɪˈniːθ] [ðaɪ] [ˈstedfɑːst] [fiːt] ;
Tread down the foe beneath thy steadfast feet ;
踏 向下 这 敌人 下面 你的 坚定不移 脚 ;

用你坚定的双脚践踏敌人;

[fɪə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [stɜːn] [əˈsɔːlt] , [ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈræt(ə)l] ,
Fear not the stern assault , the cannon's rattle ,
害怕 不是 这 船尾 突击 , 这 大炮的 嘎嘎作响 ,

不要惧怕猛烈的攻击，不要惧怕炮火的轰鸣，

[ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [ˈfeɪljə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [end] [mɔː(r)] [swiːt] .
A moment's failure makes the end more sweet .
一个 瞬间 失败 制作 这 结尾 更多的 甜的 .

一时的失败，成就更美好的结局。

[əˈraɪz] , [maɪ] [səʊl] !
Arise , my soul !
出现 , 我的 灵魂 !

起来吧，我的灵魂!

[ləʊ] ! ['vɪktəri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

lo	!	victory	is	waiting	,
洛	！	胜利	是	等待	，

看哪！胜利就在前方！

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [deə(r)] ;

Be	not	afraid	to	suffer	and	to	dare	;
是	不是	害怕的	到	遭受	和	到	敢	；

不要害怕受苦，要勇于尝试；

[pʊʃ] ['bəʊldli] [ɒn] , [nəʊ] [dʒɒt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ə'beɪtɪŋ] ,

Push	boldly	on	,	no	jot	of	strength	abating	,
推	大胆地	在	，	不	点	的	力量	减弱	，

大胆前进，丝毫不减力量。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [wiː; wi] [beə(r)] .

The	crown	is	brighter	for	the	cross	we	bear	.
这	王冠	是	更亮	为了	这	叉	我们	熊	.

因我们背负的十字架，王冠才更加闪耀。

[ə'raɪz] , [maɪ] [səʊl] !

Arise	,	my	soul	!
出现	，	我的	灵魂	！

起来吧，我的灵魂！

[fə'seɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['drɪəri] ,

forsake	the	shadows	dreary	,
背叛	这	阴影	凄凉	，

抛弃阴郁的阴影，

[ðəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [dred] [bə'tæljən] [laɪn] [ðə; ði] [weɪ] ;

Though	dark	and	dread	battalions	line	the	way	;
尽管	黑暗的	和	恐惧	营	线	这	方式	；

尽管黑暗而可怕的军队列队前进；

[ðə; ði] ['grændɪst] ['haɪts] [kæn; kən] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['wɪəri]

The	grandest	heights	can	never	make	us	weary
这	最宏伟	高度	能	绝不	制作	我们	厌倦

最宏伟的高度永远不会让我们感到疲倦

[ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwəd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . -

If	we	but	struggle	upward	day	by	day	.	38
如果	我们	但	斗争	向上	天	经过	天	.	-

如果我们每天都努力向上攀登。38

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] .

A	HYMN	OF	PRAISE	.
一个	圣歌	的	称赞	.

赞美诗。

[əʊ] [wɒt] ['greɪʃəs] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] , [wen] [ɒn] ['evri] [hænd]

O	what	gracious	gifts	are	ours	,	when	on	every	hand
哦	什么	亲切	礼物	是	我们的	，什么时候		在	每一个	手

哦，我们拥有多么美好的恩赐啊，四面八方皆是如此

[bɜːstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊəz] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [lænd] ;

Bursting	buds	and	blushing	flowers	beautify	the	land	;
爆发	花蕾	和	脸红	花朵	美化	这	土地	；

花苞绽放，花朵娇艳，美不胜收；

[tɪl] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['treʒəz] [laɪ] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Till	a	host	of	treasures	lie	,	delicate	and	sweet	,
直到	一个	主持人	的	宝藏	说谎	，	精美的	和	甜的	，

直到无数珍宝静静地躺在那里，精致而甜蜜，

- [niːθ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [krʌʃt] [baɪ] ['keələs] [fiːt] .
' **Neath** **the** **mantle** **of** **the** **sky** **,** **crushed** **by** **careless** **feet** **.**
- 尼斯 这 地幔 的 这 天空 , 碎 经过 粗心 脚 .

在苍穹之下，被粗心的脚步碾压。

['meni] [ə; eɪ]['flɔːrəl][dʒem][ɪz][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːskɪt] [griːn] ,
Many **a** **floral** **gem** **is** **hid** **in** **a** **casket** **green** **,**
许多 一个 花的 宝石 是 隐藏 在 一个 棺材 绿色的 ,

许多美丽的花朵都藏在绿色的棺材里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['zefə(r)] [lɪfts][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][ɪts] [wɜːθ] [ɪz] [siːn] ;
But **a** **zephyr** **lifts** **the** **lid** **and** **its** **worth** **is** **seen** **;**
但 一个 和风 电梯 这 盖 和 它是 值得 是 已见 ;

但一阵微风吹开盖子，它的价值就显现出来了;

[θruː] [ðə; ði] [medəuz] [brɔːd] [ænd; ənd][feə(r)] , ['vaiəlits][dɪ'mjʊə(r)]
Through **the** **meadows** **broad** **and** **fair** **,** **violets** **demure**
通过 这 草地 广阔 和 公平的 , 紫罗兰 端庄

穿过广阔美丽的草地，紫罗兰含蓄地绽放

['skætə(r)] ['ɪnsens] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] , ['hæpi] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .
Scatter **incense** **rich** **and** **rare** **,** **happy** **and** **secure** **.**
分散 香 富有的 和 稀有的 , 快乐的 和 安全的 .

撒香，香品贵重珍贵，寓意幸福安康。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [glaɪd] [ə'lɒŋ] , ['ɜːrθs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
As **the** **seasons** **glide** **along** **,** **earth's** **a** **pleasant** **place** **,**
作为 这 季节 滑行 沿着 , 地球的 一个 令人愉快的 地方 ,

四季更迭，地球是一个宜人的地方。

[dʒʌst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [sɒŋ] , ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] :
Just **a** **miracle** **of** **song** **,** **typical** **of** **grace** **:**
只是 一个 奇迹 的 歌曲 , 典型的 的 优雅 :

一首美妙绝伦的歌，尽显恩典:

['wʌndrəs] ['vɪʒnz] [tʃɑːm] [ðə; ði] [aɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['momənts] [fliː] ,
Wondrous **visions** **charm** **the** **eye** **while** **the** **moments** **flee** **,**
奇妙的 愿景 魅力 这 眼睛 尽管 这 时刻 逃跑 ,

奇妙的景象令人赏心悦目，而时光却转瞬即逝。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [sent][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Each **a** **message** **from** **on** **high** **sent** **to** **you** **and** **me** **.**
每个 一个 信息 从 在 高的 发送 到 你 和 我 .

每一条信息都是来自上天，发给你我的。

[siː] [ðə; ði] ['swɔləuz] , [haʊ] [ðeɪ] [rəʊm][ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] [flaɪt] ,
See **the** **swallows** **,** **how** **they** **roam** **in** **a** **ceaseless** **flight** **,**
看 这 燕子 , 如何 他们 漫游 在 一个 不停歇 航班 ,

看看燕子，它们不停地飞翔。

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] ['tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] . -
Ever **on** **the** **wing** **for** **home** **chanting** **their** **delight** **.** **39**
曾经 在 这 翼 为了 家 吟唱 他们的 喜 . -

他们始终渴望回家，欢呼雀跃。39

[deə(r)][wiː; wi] [stiːp] ['aʊə(r)] ['ræptʃəd] [səʊlz] [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [blɪs]
Dare **we** **steep** **our** **raptured** **souls** **in** **external** **bliss**
敢 我们 陡 我们的 被提 灵魂 在 外部的 极乐

我们敢于让欣喜若狂的灵魂沉浸于外在的极乐之中吗?

[æz; əz] [laɪfs] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] [feɪts] [dʌl] [ə'bɪs] ?
As **life's** **mystery** **uprolls** **from** **fate's** **dull** **abyss** **?**
作为 生活的 神秘 上卷 从 命运的 乏味的 深渊 ?

生命的奥秘是如何从命运沉闷的深渊中涌现的?

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [weiks] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɔːd] ,
the magic touch of Spring wakes a tender chord ,
这 魔法 触碰 的 春天 醒来 一个 投标 弦 ,

春天的魔力唤醒了内心深处柔软的琴弦。

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] ;
O it is a joy to bring tribute to our Lord ;
哦 它 是 一个 喜悦 到 带来 贡 到 我们的 主 ;

能向我们的主献上敬意，真是莫大的喜乐!

['dʒiːzəs][kɔːlz][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] , ['ɒfəz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][straɪf] ;
Jesus calls us from despair , offers peace for strife ;
耶稣 呼叫 我们 从 绝望 , 优惠 和平 为了 冲突 ;

耶稣将我们从绝望中拯救出来，为纷争带来和平;

[aʊərz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][preə(r)] ; [hɪz; ɪz] , [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] . -
Our's the gift of praise and prayer ; His , eternal life . 40
我们的 这 礼物 的 称赞 和 祷告 ; 他的 , 永恒 生活 . -

我们所蒙受的恩赐是赞美和祷告；祂赐予的恩赐是永生。[40]

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)]
BRIGHT AS THE SUNSHINE AFTER
明亮的 作为 这 阳光 后

像阳光一样明亮

['ʃaʊərz] .
SHOWERS .
淋浴 .

淋浴。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪz] [krʌʃt] - [niːθ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
When the heart lies crushed ' neath a load of sorrow ,
什么时候 这 心 谎言 碎 - 下方 一个 加载 的 悲哀 ,

当心被悲伤压得喘不过气来时，

[wen] [laɪfs] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [muːvz] [sæd][ænd; ənd] [sləʊ] ;
When life's broad river moves sad and slow ;
什么时候 生活的 广阔 河 移动 伤心 和 慢的 ;

当人生的宽阔河流缓缓流淌，令人悲伤;

[wen] [həʊp][ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
When hope is lost in a dread to - morrow ,
什么时候 希望 是 丢失的 在 一个 恐惧 到 - 明天 ,

当希望在对明天的恐惧中消逝，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['wʌri] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd][wəʊ] ;
Where all is worry and weight and woe ;
在哪里 全部 是 担心 和 重量 和 悲哀 ;

到处都是忧虑、重担和悲伤;

[wen] [hændz][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [krɒs] [ðeɪ] ['kæri] ,
When hands reject the cross they carry ,
什么时候 双手 拒绝 这 叉 他们 携带 ,

当双手拒绝背负十字架时

[wen] [fiːt] [wʊd] ['fɔːltə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd] [feɪl] ,
When feet would falter and strength would fail ,
什么时候 脚 会 犹豫不决 和 力量 会 失败 ,

当双脚蹒跚、力气耗尽时，

[wen] ['betə(r)] [deɪz] [siːm] [baʊnd] [tuː; tə] ['tæri] ;
When better days seem bound to tarry ;
什么时候 更好的 天 似乎 边界 到 焦油 ;

美好的日子似乎注定遥遥无期；

[aɪz] [grəʊ] ['tɪəfl] [ænd; ənd][lɪps] [grəʊ] [peɪl] .
Eyes grow tearful and lips grow pale .
眼睛 生长 内牛满面 和 嘴唇 生长 苍白 .

眼眶泛红，嘴唇苍白。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪəri] ,
When even the pleasantest hours are dreary ,
什么时候 甚至 这 最令人愉悦的 小时 是 凄凉 ,

即使是最美好的时光也变得沉闷乏味，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] ['efət] [ɪz][laɪk][dɪ'speə(r)] ;
And each new effort is like despair ;
和 每个 新的 努力 是 喜欢 绝望 ;

每一次新的尝试都如同绝望；

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
When we are so worn and weak and weary ,
什么时候 我们 是 所以 磨损 和 虚弱的 和 厌倦 ,

当我们筋疲力竭、虚弱不堪时，

[wiː; wi][feɪn] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][keə(r)] ;
We fain would yield to the cruel care ;
我们 欣然 会 屈服 到 这 残忍的 关心 ;

我们甘愿屈服于残酷的照料；

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊərz] ,
Bright as the sunshine after showers ,
明亮的 作为 这 阳光 后 淋浴 ,

像雨后阳光般明媚

[ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [i'ljuːm] [ðə; ði] [weɪ] ;
The smile of a friend illumes the way ;
这 微笑 的 一个 朋友 照明 这 方式 ;

朋友的微笑照亮前路；

['struːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːθ] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Strewing the rugged path with flowers ,
散落 这 崎岖 小路 和 花朵 ,

在崎岖的小路上撒满鲜花，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)n] - [taɪd][tuː; tə] [deɪ] . -
Turning the even - tide to day . 41
转弯 这 甚至 - 潮 到 天 . -

扭转乾坤，迎来光明。41

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
THE BATTLE OF BUNKER HILL .
这 战斗 的 掩体 爬坡道 .

邦克山战役。

[nəʊ] ['brɪdʒɪz] [stʊd] [juˈnaɪtɪŋ] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ʃɔː(r)]
No bridges stood uniting shore with shore
不 桥梁 站立 联合 支撑 和 支撑

没有桥梁连接两岸。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] [stri:m]

And	houses	,	bounded	by	the	busy	stream
和	房屋	,	有界	经过	这	忙碌的	溪流

还有那些被繁忙溪流环绕的房屋

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] , [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ; [men] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m]

On	either	hand	,	were	few	;	men	caught	a	gleam
在	任何一个	手	,	是	很少	;	男人	捕捉	一个	闪耀

两边都寥寥无几；男人们瞥见了一丝光芒。

[ɒv; əv] ['krɪp(ə)ld] ['bɒstən] , [θru:] [hu:z] ['haɪweɪz] [tɔ:(r)]

Of	crippled	Boston	,	through	whose	highways	tore
的	残疾的	波士顿	,	通过	谁	高速公路	撕裂

残破的波士顿，高速公路撕裂了

[ðə; ði] [tru:ps] ; [ɪm'bɑ:rkɪŋ] , [ɒn] [ðeɪ] ['swɪftli] [bɔ:(r)]

The	troops	;	embarking	,	on	they	swiftly	bore
这	军队	;	启程	,	在	他们	迅速地	钻孔

部队；登船，他们迅速出发

- [mɪd] ['rɔ:rɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [skri:m]

'	Mid	roaring	cannon	and	the	awful	scream
-	中	咆哮	大炮	和	这	可怕	尖叫

一声隆隆的炮声和一声可怕的尖叫

[ɒv; əv] [ʃelz] ; [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pʌpits] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ski:m]

Of	shells	;	poor	puppets	of	a	royal	scheme
的	贝壳	;	贫穷的	木偶	的	一个	皇家	方案

贝壳；皇家阴谋的可怜傀儡

[tu:; tə] [kɪŋ] [tækseɪʃənz] ['aɪən] [ru:l] [rɪ'stɔ:(r)] .

To	King	Taxation's	iron	rule	restore	.
到	国王	税收的	铁	规则	恢复	.

恢复国王的税收铁律。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [sɒd][ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɒt] [tred] ,

The	honest	sod	recoiled	from	their	hot	tread	,
这	诚实的	草皮	反冲	从	他们的	热的	踏	,

诚实的家伙被他们滚烫的脚步声吓得后退了一步。

[bʌt; bət] ['bæfld] ['fjʊəri][trɒd] [wɪð] ['rekləs] [heɪst]

But	baffled	fury	trod	with	reckless	haste
但	困惑	愤怒	践踏	和	鲁莽	匆忙

但困惑的愤怒却以鲁莽的步伐匆匆而过

[tɪl] [hemd] [ə'baʊt][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['slɔ:təd] [ded]

Till	hemmed	about	by	their	own	slaughtered	dead
直到	包边	关于	经过	他们的	自己的	屠杀	死的

直到被自己屠杀的尸体包围。

[wen] [twaɪs] [ðə; ði] ['dɪzi] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] ;

When	twice	the	dizzy	charge	had	been	retraced	;
什么时候	两次	这	晕眩的	收费	有	到过	重走	;

当令人眩晕的电荷被追回两倍后；

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['wi:klɪŋ] [fəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'hed]

They	found	no	weakling	foe	was	that	ahead
他们	成立	不	弱者	敌人	曾是	那	前方

他们发现前面没有一个弱小的敌人。

[ænd; ənd] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:sk] [wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [feɪst] .

And	shivered	at	the	task	which	yet	they	faced	.
和	瑟瑟发抖	在	这	任务	哪个	然而	他们	面对	.

想到即将面临的任务，他们不寒而栗。

[ə'bʌv] [du:md] ['tʃɑ:l,staun] [bɒmz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:stɪŋ] [ʃrɪl] ,
Above doomed Charlestown bombs were bursting shrill ,
多于 注定失败 查尔斯顿 炸弹 是 爆发 尖锐 ,

在注定毁灭的查尔斯顿上空，炸弹发出刺耳的爆炸声。

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['sti:pl] [pɪəst] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [skaɪ]
And flaming steeples pierced the pitying sky
和 炽盛 尖顶 穿孔 这 怜悯 天空

燃烧的尖顶刺破了怜悯的天空。

[æz; əz]['i:gə(r)] [fi:t] [kept] ['mɑ:rtʃɪŋ] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ]
As eager feet kept marching , marching by
作为 渴望的 脚 保留 行军 , 行军 经过

急切的脚步不停地行进着，行进着

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]
To where the cheer triumphant sent a thrill
到 在哪里 这 欢呼 凯 发送 一个 刺激

胜利的欢呼声带来了一阵激动。

[ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [brest] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
Athwart the loyal breast of Bunker Hill .
横穿 这 忠诚 胸部 的 掩体 爬坡道 .

横亘在邦克山忠诚的胸膛上。

" [eɪm] [ləʊ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] !
" Aim low and fire !
" 目的 低的 和 火 !

“瞄准低处，然后开火！”

" [wel] [maɪt] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [flaɪ]
" Well might the red - coats fly
" 出色地 可能 这 红色的 - 外套 飞

“红衣军或许会飞翔。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] " ['ekəʊ] " [ɒv; əv] [breɪv] ['prɛskəts] [kraɪ] , -
Before the " echo " of brave Prescott's cry , 42
前 这 " 回声 " 的 勇敢的 普雷斯科特的 哭 , -

在勇敢的普雷斯科特的呐喊声“回响”之前，42

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [spiə] [ðem; ðəm] [wɪð] [-] [kəʊld] [tʃɪl] .
A cry that speared them with defeat's cold chill .
一个 哭 那 被长矛刺穿 他们 和 失败的 寒冷的 寒意 .

那声呐喊如同失败的寒风刺入他们的心头。

[ðəʊ] [twaɪs] [kə'lʌmbiəz] [pʌls] [vɪk'tɔ:riəs] [stɜ:d] ,
Though twice Columbia's pulse victorious stirred ,
尽管 两次 哥伦比亚大学的 脉冲 胜利者 搅拌 ,

尽管哥伦比亚的脉搏两次激起胜利的悸动，

[eə(r)] ['twaɪlaɪt] [kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪbl] [ʃi:ld] [prɪ'peə(r)] ,
Ere twilight could her sable shield prepare ,
埃雷 暮 可以 她 黑貂 盾 准备 ,

暮色降临之前，她的黑色盾牌已准备就绪。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'raɪsɪv] " ['brɪtɪʃ] [jel] " [wɒz; wəz] [hɜ:d]
A long derisive " British yell " was heard
一个 长的 嘲讽的 " 英国 叫喊 " 曾是 听到

一阵长长的、带有嘲讽意味的“英国式叫喊”响起。

[tu:; tə] ['sʌmən] [fɔ:θ] [bə'tæljən] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
To summon forth battalions of despair ;
到 召唤 前进 营 的 绝望 ;

召唤绝望大军；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈvɪktəri] [dɪˈfɜːd]
When **it** **was** **only** **victory** **deferred**
什么时候 它 曾是 仅有的 胜利 延期

当胜利只是被推迟的时候

[tuː; tə][ˈiːv(ə)n][lʊə(r)][ðə; ði] " [ˈlaɪən] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] .
To **even** **lure** **the** **"** **Lion** **"** **from** **his** **lair** **.**
到 甚至 饵 这 " 狮子 " 从 他的 巢穴 .

甚至要把"狮子"从它的巢穴里引出来。

[wɪð] [ˈmʌskɪt] [klʌbd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [held] [ðə; ði] [sləʊp]
With **muskets** **clubbed** **our** **fathers** **held** **the** **slope**
和 滑膛枪 俱乐部 我们的 父亲们 握住 这 坡

我们的父辈用火枪和棍棒守住了山坡

[wɪtʃ] [ˈmɪdnaɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
Which **midnight** **saw** **them** **arming** **for** **the** **fray** **,**
哪个 午夜 锯 他们 武装 为了 这 磨损 ,

午夜时分，他们全副武装，准备投入战斗。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [streʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fəʊ][æt; ət] [beɪ] ;
And **still** **they** **strove** **to** **keep** **the** **foe** **at** **bay** **;**
和 仍然 他们 努力 到 保持 这 敌人 在 湾 ;

他们仍然努力抵御敌人；

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [kəʊp]
Beside **the** **fence** **they** **saw** **their** **comrades** **cope**
旁 这 栅栏 他们 锯 他们的 同志们 应付

在围栏边，他们看到战友们正在应对困境。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [wʊd] - [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][həʊp]
With **those** **who** **would** **fore'er** **the** **star** **of** **hope**
和 那些 WHO 会 - 这 星星 的 希望

与那些渴望看到希望之星的人们一起

[ɪˈklɪps] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [klaʊd] [ænd; ənd] [seɪ] : —
Eclipse **behind** **the** **slavery** **cloud** **and** **say** **:** **—**
蚀 在后面 这 奴隶制 云 和 说 : —

奴隶制的阴云笼罩着日蚀，然后说：——

" [ðʌs] [ˈmɒnəki] [səbˈdjuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [preɪ] .
" **Thus** **Monarchy** **subdues** **her** **rebel** **prey** **.**
" 因此 君主制 压制 她 反叛 猎物 .

"就这样，君主制征服了叛乱的猎物。"

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [grəʊp]
" **Although** **the** **fields** **were** **red** **they** **would** **not** **grope**
" 虽然 这 字段 是 红色的 他们 会 不是 摸索

尽管田野一片通红，他们也不会摸索。

[bʌt; bət] [deəd] [ðə; ði] " [ˈglɑːzgəʊ] , " [deəd] [ðə; ði] [lɑːns] , [ðə; ði] [gʌn] ;
But **dared** **the** **"** **Glasgow** **,** **"** **dared** **the** **lance** **,** **the** **gun** **;**
但 敢于 这 " 格拉斯哥 , " 敢于 这 槊 , 这 枪 ;

但"格拉斯哥"敢于挑战，敢于挑战长矛和大炮；

[ænd; ənd] , [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈbəʊldli] [sɔːt]
And **,** **founders** **of** **a** **nation** **,** **boldly** **sought**
和 , 创始人 的 一个 国家 , 大胆地 寻求

而作为国家的缔造者，他们大胆地寻求

[ɒn] [ˈprɑːˌspɛkts] [braʊ] [ðə; ði] [rest] [səʊ][ˈnəʊbli] [wʌn] ,
On **Prospect's** **brow** **the** **rest** **so** **nobly** **won** **,**
在 前景 眉头 这 休息 所以 高贵地 韩元 ,

在Prospect的额头上，其余的人都英勇地赢得了胜利。

[waɪl] ['ʌðə(r)][lændz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['taɪdɪŋz] [kɔ:t]
While other lands the blessed tidings caught
尽管 其他 土地 这 蒙福 消息 捕捉

当其他地方也传来这喜讯时

[ɒv; əv]['deərɪŋ] [di:dz] [baɪ] " [mɪə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] " [dʌn] ,
Of daring deeds by " mere provincials " done ,
的 大胆 契约 经过 " 仅仅 省级 " 完毕 ,

一些"普通乡下人"所做出的大胆事迹

[ænd; ənd] ['mɑ:vəl] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] . -
And marveled at the skill with which they fought . 43
和 惊叹 在 这 技能 和 哪个 他们 战斗 . -

他们惊叹于他们高超的战斗技巧。[43]

['raɪzɪŋ] [taɪd] .
RISING TIDE .
上升 潮 .

涨潮。

[fəʊm] [flekt] [ðə; ði]['freɪgrənt] [weɪvz] [rʌʃ] ['geɪlɪ] [ʌp]
Foam flecked the fragrant waves rush gayly up
泡沫 有斑点的 这 香 波浪 匆忙 同性恋地 向上

泡沫点缀着芬芳的波浪，欢快地涌上岸边。

[ðə; ði] ['kri:mi] [bi:tʃ] , [ɔ:(r)] [spɔ:t] [ə'mɪd][ðə; ði] [ri:fs] ,
The creamy beach , or sport amid the reefs ,
这 奶油状 海滩 , 或者 运动 之中 这 珊瑚礁 ,

绵延的沙滩，或在礁石间畅游

[wɪð] [sɔ:ŋz] [traɪ'ʌmfənt] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [kʌm] ;
With song's triumphant , on and on they come ;
和 歌曲的 凯 , 在 和 在 他们 来 ;

伴着凯歌，他们络绎不绝地而来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][feə(r)][hə'raɪz(ə)n][bendz][hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ]
And as the fair horizon bends her bow
和 作为 这 公平的 地平线 弯曲 她 弓

当美丽的地平线弯曲她的弓弦

[tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] " ['laɪnə(r)] " [dɪm] [di'sə:nd]
To guard the bay , a " liner " dim discerned
到 警卫 这 湾 , 一个 " 衬垫 " 暗淡 辨别

为了守卫海湾，一艘"班轮"隐约察觉到了

[ɪz] ['sɪgnəld] [eə(r)][ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [sɪŋks][frɒm; frəm] [vju:]
Is signaled ere she softly sinks from view
是 发出信号 埃雷 她 轻轻 水槽 从 看法

在她轻轻消失于视线中之前，发出了一声信号。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l]['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] .
Behind the purple curtain of the deep .
在后面 这 紫色的 窗帘 的 这 深的 .

在深海的紫色帷幕之后。

[glɑ:ns] , ['greɪsf(ə)l] [gʌl] , —
Glance , graceful gull , —
瞥一眼 , 优美 鸥 , —

瞥一眼，优雅的海鸥，——

[θruː] [rɪfts] [ɒv; əv] [spreɪ] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['ræptʃəd] [səʊl]
Through rifts of spray , until my raptured soul
通过 裂痕 的 喷 , 直到 我的 被提 灵魂

穿过飞溅的水雾，直到我狂喜的灵魂

[bæp'taɪzd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ə'tjuːn] [ɪts] ['iːgə(r)] [hɑːp]
Baptized with joy attunes its eager harp
受洗 和 喜悦 调整 它是 渴望的 竖琴

受洗的喜悦调动着它渴望的竖琴

[tuː; tə] ['oʊʃənz] [muːd] . . . [səʊ] ['redələnt] [wɪð] [laɪf] ,
To Ocean's mood . . . so redolent with life ,
到 海洋的 情绪 . . . 所以 芬芳的 和 生活 ,

海洋的情绪……如此充满生机，

[ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['destəni] . -
And hope , and destiny . 44
和 希望 , 和 命运 . -

还有希望，还有命运。44

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] .
THE GLORIOUS FOURTH .
这 辉煌 第四 .

光荣的第四。

[ɒn] ['ɛkoʊz] ['pinjən] [wɜːdz] [ɪn'spaɪəd] [went] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,
On echo's pinions words inspired went ringing through the land ,
在 回声的 小齿轮 字 灵感 去 铃声 通过 这 土地 ,

回声乘着翅膀，激励人心的话语响彻大地。

[tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['kɒləniz] [æz; əz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [stænd] ,
To bid the colonies as one for Independence stand ,
到 出价 这 殖民地 作为 一 为了 独立 站立 ,

号召各殖民地团结起来争取独立。

[ænd; ənd] ['ædəmz] , ['fræŋklɪn] , ['lɪvɪŋstən] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [men]
And Adams , Franklin , Livingston , were typical of men
和 亚当斯 , 富兰克林 , 利文斯顿 , 是 典型的 的 男人

亚当斯、富兰克林、利文斯顿，都是典型的男性。

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [prə'fetɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒefə'səʊniən] [pen] ,
Who watched the march prophetic of the Jeffersonian pen ,
WHO 观看 这 行进 预言 的 这 杰斐逊式 笔 ,

谁见证了杰斐逊式笔锋的预言性进军?

[wɪtʃ] [rəʊt] : " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] " [ænd; ənd] [ləʊ] !
Which wrote : " We are and ought to be " and lo !
哪个 写道 : " 我们 是 和 应该 到 是 " 和 洛 !

Which 写道："我们是，也应该是"，瞧!

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
they seemed to see
他们 似乎 到 看

他们似乎看到了

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['glɔːri] [freɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['embləm] " [friː] !
A wreath of golden glory frame the magic emblem " free !
一个 花圈 的 金的 荣耀 框架 这 魔法 徽 " 自由的 !

金色的光辉花环环绕着魔法徽章"自由！"

" [əʊ] , [diːp] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [breɪv] [æz; əz] [ˌfɪlə'dɛlfiəz] [bel]
" Oh , deep the joy that stirred the brave as Philadelphia's bell
" 哦 , 深的 这 喜悦 那 搅拌 这 勇敢的 作为 费城的 钟

"哦，那份令勇士们心潮澎湃的喜悦，如同费城的钟声般深沉。"

[geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['taɪdɪŋz][ɪn][ə; eɪ]['fɜːvənt] " [ɔːl][ɪz] [wel] !
Gave forth the grateful tidings in a fervent " all is well !
给予 前进 这 感激的 消息 在 一个 热切 " 全部 是 出色地 !

热情洋溢地宣布"一切都好！"

" [ænd; ənd]['stɜːrnɪst]['vɔɪsɪz] ['kwivəd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [bɔːn][pv; əv] [tɪəz]
" And sternest voices quivered while the laughter born of tears
" 和 最严厉的 声音 颤抖 尽管 这 笑声 出生 的 眼泪

"就连最严厉的声音也颤抖起来，而笑声却是由泪水化作的

[dis'kləuz] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['keɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] , [traɪ'ʌmfənt] [tʃɪəz] ;
Disclosed a richer cadence in the quick , triumphant cheers ;
披露 一个 更富有 节奏 在 这 快的 , 凯 干杯 ;

在快速而胜利的欢呼声中，展现出更加丰富的节奏;

[ðəʊ] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [pv; əv][taɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ðen] behold45
Though gazing down the vale of time , how could they then behold45
尽管 凝视 向下 这 谷 的 时间 , 如何 可以 他们 然后 behold45

尽管他们凝视着时光之谷，又怎能预见45

[ðə; ði] ['bjuːti] [pv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pv; əv][səʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [məʊld] ?
The beauty of a government of so divine a mould ?
这 美丽 的 一个 政府 的 所以 神圣的 一个 模具 ?

如此完美无瑕的政府，其魅力何在?

[waɪl] ['buːmɪŋ] ['kænən] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪəri] [deɪ] ,
While booming cannon shook the shore for many a dreary day ,
尽管 蓬勃发展 大炮 摇晃 这 支撑 为了 许多 一个 凄凉 天 ,

在漫长而阴沉的日子里，隆隆的炮声震动着海岸。

[kə'lʌmbiə] [stʊd] [mə'dʒestɪk] - [mɪd][ðə; ði]['ɑːdə(r)][pv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
Columbia stood majestic ' mid the ardor of the fray ;
哥伦比亚 站立 雄伟 - 中 这 热情 的 这 磨损 ;

在激烈的战斗中，哥伦比亚巍然屹立;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [pv; əv] [bɜːθ]
And in the act which swept aside the royalty of birth
和 在 这 行为 哪个 扫荡 旁边 这 皇室 的 出生

而正是这一法案，将出身王室扫进了历史的垃圾堆。

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
Beheld a matchless kingdom , and the emperor was Worth .
观看 一个 无比 王国 , 和 这 皇帝 曾是 值得 .

目睹了无与伦比的王国，皇帝也堪称完美。

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd] ['mɒnəki] [prɪ'tend] [tuː; tə][plɑːnt][æn; ən]['aɪən] [hiːl]
No more could Monarchy pretend to plant an iron heel
不 更多的 可以 君主制 假装 到 植物 一个 铁 脚跟

君主制再也无法假装施展铁蹄了。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] ['piːp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [fə'lɔːn] [ə'piːl] ;
Upon a weary people or the last forlorn appeal ;
之上 一个 厌倦 人们 或者 这 最后的 绝望 上诉 ;

对于疲惫不堪的人民或最后的绝望呼吁;

[ænd; ənd] [wen] [brɪ'tæniə] ['ræʃli] [strəʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [dɪ'fiːt] ,
And when Britannia rashly strove to break the spell defeat ,
和 什么时候 不列颠尼亚 贸然 努力 到 休息 这 拼写 击败 ,

当不列颠尼亚鲁莽地试图打破失败的魔咒时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [pv; əv][ðə; ði]['juːniən][mɔː(r)] [kəm'pliːt] .
She only made the footing of the Union more complete .
她 仅有的 制成 这 立足点 的 这 联盟 更多的 完全的 .

她只是让联邦的基础更加稳固。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [maʊnt] ['vɜːrnənz] ['seɪkrɪd] [ʃeɪd] , [ɒn] ['ɪriz] [brɔːd] [ɪk'spæns] ,

For	,	by	Mount	Vernon's	sacred	shade	,	on	Erie's	broad	expanse	,
为了	，	经过	山	弗农的	神圣	阴影	，	在	伊利	广阔	广阔	，

因为，在弗农山庄神圣的荫蔽下，在伊利湖广阔的湖面上，

[ðə; ði] [fəʊ] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['stedi] [kraɪ] : " [əd'vɑːns] !

The	foe	again	was	banished	by	the	steady	cry	:	"	Advance	!
这	敌人	再次	曾是	被放逐	经过	这	稳定的	哭	:	"	进步	!

敌人再次被"前进！"的呐喊声击退。

" [ænd; ənd] ['lɔrəl, 'lɔː-] [riːð] [mʌst; məst] ['pɛriz] [neɪm] [ɪn'deləbli] [biː; bi] [treɪst]

"	And	laurel	wreathed	must	Perry's	name	indelibly	be	traced
"	和	月桂树	花环	必须	佩里的	姓名	不可磨灭地	是	追踪

"佩里的名字必须永远铭刻在桂冠之上。"

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

Upon	the	roll	of	honor	which	can	never	be	effaced	.
之上	这	卷	的	荣誉	哪个	能	绝不	是	抹去	.

在永不磨灭的荣誉榜上。

[ðə; ði] " ['glɔːriəs] [fɔːθ] " [ɒv; əv] ['sɪksti] - [θriː] [sɔː] ['vɪksbɜːg] [duːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

The	"	Glorious	Fourth	"	of	Sixty	-	three	saw	Vicksburg	doomed	to	fall	,
这	"	辉煌	第四	"	的	六十	-	三	锯	维克斯堡	注定失败	到	落下	,

1963年的"光荣的四日"标志着维克斯堡的陷落，

[æz; əz] ['gælənt] [sʌnz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [prest] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ; -

As	gallant	sons	of	Freedom	pressed	rebellion	to	the	wall	;	46
作为	英勇	儿子们	的	自由	按下	叛乱	到	这	墙	;	-

自由的英勇儿女们将叛乱逼到了绝境；46

[ænd; ənd] [waɪl] [prə'grɛʃənz] ['brɪliənt] [laɪt] [i'ljuːm] [ðə; ði] ['tendə(r)] [skaɪ]

And	while	progression's	brilliant	light	illumes	the	tender	sky
和	尽管	进展的	杰出的	光	照明	这	投标	天空

当进步的光芒照亮温柔的天空时

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [niːd] [sə'plaɪ] .

The	heroes	of	the	present	must	the	present	need	supply	.
这	英雄	的	这	展示	必须	这	展示	需要	供应	.

当今的英雄必须满足当下的需求。

[wɒt] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [gruː]

What	happiness	to	meditate	on	how	the	nation	grew
什么	幸福	到	幽思	在	如何	这	国家	生长

思考国家是如何发展壮大的，是多么幸福的事啊！

[tɪl] [swɪft] [ɪ'lektrɪk] ['tʃɑːdʒəz] [deə(r)] [ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv] [stiːm] [pə'sjuː] ;

Till	swift	electric	chargers	dare	the	steeds	of	steam	pursue	;
直到	迅速	电的	充电器	敢	这	马匹	的	蒸汽	追求	;

直到迅捷的电动战车敢于追赶蒸汽战车；

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] [nəʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː]

How	good	it	is	to	feel	,	to	know	,	the	truth	of	this	decree
如何	好的	它	是	到	感觉	,	到	知道	,	这	真相	的	这	法令

能够感受到、能够知道这项法令的真谛，真是太好了！

[ðæt] " [gɒd] [meɪd] [ɔːl] [men] ['iːkwəl] " [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'naɪəl] " [friː] . " -

That	"	God	made	all	men	equal	"	and	beyond	denial	"	Free	.	"	47
那	"	上帝	制成	全部	男人	平等的	"	和	超过	拒绝	"	自由的	.	"	-

"上帝创造人人平等，毋庸置疑地赋予人'自由'。"47

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prə'vaɪd] .

THE	LORD	WILL	PROVIDE	.
这	主	将要	提供	.

主必预备。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [sɪŋz] ,
" The Lord will provide , " a blackbird sings ,
" 这 主 将要 提供 , " 一个 黑鸟 唱歌 ,

"主必预备,"一只黑鸟唱道。

['fəʊldɪŋ] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['ræptʃəd] [wɪŋz] ;
Folding to rest his raptured wings ;
折叠式的 到 休息 他的 被提 翅膀 ;

收拢双翼，让欣喜若狂的翅膀得以休憩;

[lɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊzi] [wɪnd] , —
List to the song of the drowsy wind , —
列表 到 这 歌曲 的 这 昏昏欲睡 风 , —

聆听微风的歌声，——

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [kaɪnd] . "
" The Lord will provide for he is kind . "
" 这 主 将要 提供 为了 他 是 种类 . "

"主必眷顾，因为他仁慈。"

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] [steɪ] ,
" The Lord will provide , " a farmer's stay ,
" 这 主 将要 提供 , " 一个 农民的 停留 ,

"主必供应,"一位农民的栖身之所。

[wen] [stɔ:rmz] , [laɪk] ['fəʊmən] , [θrɒŋ] [ðə; ði] [wei] ;
When storms , like foemen , throng the way ;
什么时候 暴风雨 , 喜欢 敌人 , 人群 这 方式 ;

当风暴如同敌人般蜂拥而至;

" [ðəʊ] [blaɪt] [bɪ'wɪldə(r)] [ðə; ði] [krɒps] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" Though blight bewilder the crops this year ,
" 尽管 枯萎病 困惑 这 农作物 这 年 ,

"尽管今年的作物遭受病害侵袭,

[ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , [gʊd] [waɪf] , [nəʊ] [fɪə(r)] . "
The Lord will provide , good wife , no fear . "
这 主 将要 提供 , 好的 妻子 , 不 害怕 . "

主会眷顾你的，好妻子，不要害怕。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [məʊn]
" The Lord will provide , " a widow's moan
" 这 主 将要 提供 , " 一个 寡妇的 呻吟

"主必眷顾,"寡妇的叹息

['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [pɑ:st] [hæz; həz] [nəʊn] ;
Longing for joy the past has known ;
渴望 为了 喜悦 这 过去的 有 已知 ;

怀念过去曾拥有的快乐;

[ðə; ði] ['wɪəri] ['ni:d(ə)l] [fə'gɛt] [ɪts] [wəʊ]
The weary needle forgets its woe
这 厌倦 针 忘记了 它是 悲哀

疲惫的针忘记了它的悲伤

[æz; əz] " [hi:; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspərz] [ləʊ] .
As " He will provide , " she whispers low .
作为 " 他 将要 提供 , " 她 低语 低的 .

"他会供应的,"她低声说道。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ] [sɔ:(r)] [hɑ:t] [saɪd] ,
" The Lord will provide , " a sore heart sighed ,
" 这 主 将要 提供 , " 一个 疮 心 叹了口气 ,

"主会眷顾的,"一颗受伤的心叹息道。

" [aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv] [kən'faɪd] .
" I in his boundless love confide .
" 我 在 他的 无边无际 爱 信任 .

我倾诉于他无尽的爱中。

" [ə; eɪ][step] [keɪm] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
" A step came staggering to the door ;
" 一个 步 来了 令人震惊 到 这 门 ;

一个脚步踉跄地走到门口;

[ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd][fər'evə(r)][mɔ:(r)] .
The Lord will provide forever more .
这 主 将要 提供 永远 更多的 .

主必永远眷顾我们。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] ,
" The Lord will provide , " a father said ,
" 这 主 将要 提供 , " 一个 父亲 说 ,

一位父亲说:“主会眷顾的。”

[maɪ] ['dɑ:lɪŋz] [wɪl] [nɒt] [wɒnt][fɔ:(r); fə(r)] [bred] ; -
My darlings will not want for bread ; 48
我的 亲爱的们 将要 不是 想 为了 面包 ; -

我的宝贝们不会缺面包; 48

[hi:; hi] [hu:] [si:z] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['spærəʊ] [fɔ:l]
He who sees the wounded sparrow fall
他 WHO 看到 这 受伤 麻雀 落下

看见受伤的麻雀坠落的人

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
Will surely provide for one and all .
将要 一定 提供 为了 一 和 全部 .

一定会惠及所有人。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [sæŋ] ['beɪbi] [nel] ;
" The Lord will provide , " sang Baby Nell ;
" 这 主 将要 提供 , " 唱 婴儿 内尔 ;

“上帝会眷顾的,”小内尔唱道;

[haʊ] ['swi:tli] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [fel]
How sweetly the assurance fell
如何 甜蜜地 这 保证 跌倒

那份保证多么甜蜜地落下

[ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɔ:n] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] ,
On the spirit worn with grief and pain ,
在 这 精神 磨损 和 悲伤 和 疼痛 ,

在饱受悲伤和痛苦折磨的心灵上,

[tɪl] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [feɪθ] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] .
Till the fainting faith revived again .
直到 这 昏厥 信仰 复活 再次 .

直到那摇摇欲坠的信仰再次复苏。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] , [dɪə(r)] ,
" The Lord will provide , my mamma , dear ,
" 这 主 将要 提供 , 我的 妈妈 , 亲爱的 ,

“主会保佑的,我亲爱的妈妈,

" [ænd; ənd] [swɪft] [ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [teə(r); tɪə]
" And swift she kisses the healing tear
" 和 迅速 她 吻 这 康复 撕

她迅速吻了吻那治愈的泪水

[frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['mʌðərz] ['pælɪd] [tʃi:k] ;
From **the** **grateful** **mother's** **pallid** **cheek** **;**
从 这 感激的 母亲的 苍白 脸颊 ;

从感激的母亲苍白的脸颊上;

" [ðə; ði] [lɔ:d] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wi:k] . "
" **The** **Lord** **provides** **for** **the** **poor** **and** **weak** **.** **"**
" 这 主 提供 为了 这 贫穷的 和 虚弱的 . "

“上帝会眷顾贫穷弱小的人。”

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [weil] ,
" **The** **Lord** **will** **provide** **,** **"** **an** **orphan** **wails** **,**
" 这 主 将要 提供 , " 一个 孤儿 哀嚎 ,

“主会眷顾的,”一个孤儿哭喊道。

[æz; əz] ['evri] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [feɪlz] ;
As **every** **spring** **of** **living** **fails** **;**
作为 每一个 春天 的 活的 失败 ;

就像生命之泉终将枯竭一样;

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ðə; ði]['mɑ:tə(r)][kraɪz]
" **The** **Lord** **will** **provide** **,** **"** **the** **martyr** **cries**
" 这 主 将要 提供 , " 这 烈士 哭泣

“主必预备,”殉道者呼喊道。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hi:; hi][daɪz] . -
And **,** **lo** **!** **with** **a** **smiling** **face** **he** **dies** **.** **49**
和 , 洛 ! 和 一个 微笑 脸 他 死亡 . -

瞧！他面带微笑地死去。49

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[ai] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['evriweə(r)]
I **sought** **for** **it** **everywhere**
我 寻求 为了 它 到处

我到处寻找它。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɒv; əv][eə(r)] ;
In **the** **circuit** **of** **earth** **and** **of** **air** **;**
在 这 电路 的 地球 和 的 空气 ;

在地球和空气的回路中;

[ɪn][ðə; ði] ['blɛsɪŋz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] ;
In **the** **blessing's** **ambition** **will** **bring** **;**
在 这 祝福 志向 将要 带来 ;

祝福的雄心壮志将带来;

[ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] , ['baʊntɪf(ə)l] [sprɪŋ] .
In **beautiful** **,** **bountiful** **spring** **.**
在 美丽的 , 丰富 春天 .

在美丽丰饶的春天。

[ai] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
I **sought** **for** **it** **high** **and** **low** **,**
我 寻求 为了 它 高的 和 低的 ,

我到处寻找它,

['weə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [meɪ] [gəʊ] ;
Where **thought** **of** **a** **mortal** **may** **go** **;**
在哪里 想法 的 一个 凡人 可能 去 ;

凡人的思绪可以到达哪里;

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ;

But	never	a	trace	could	I	find	;
但	绝不	一个	痕迹	可以	我	寻找	;

但我始终找不到任何线索;

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] !

I	could	not	,	for	lo	!
我	可以	不是	,	为了	洛	!

我无法做到，因为!

[aɪ][wɒz; wəz][blaɪnd] . -

I	was	blind	.	50
我	曾是	瞎的	.	-

我当时双目失明。50

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɑ:θ] .

THE	MISSING	PATH	.
这	丢失的	小路	.

缺失的路径。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði][pɑ:θ][wi:; wi] [mɪst] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Why	should	it	seem	so	pleasant	,	the	path	we	missed	to	-	day	?
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	这	小路	我们	错过	到	-	天	?

为什么我们今天错过的这条路会显得如此令人愉快?

[wɪð] ['flaʊəz] [feə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ;

With	flowers	fair	and	fragrant	that	ran	along	the	way	;
和	花朵	公平的	和	香	那	跑	沿着	这	方式	;

沿途鲜花盛开，芬芳怡人;

[ðə; ði][skaɪ][ɔ:l] [braɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['bri:zɪz] ['bɑ:mi] [swi:t] ,

The	sky	all	bright	above	it	;	the	breezes	balmy	sweet	,
这	天空	全部	明亮的	多于	它	;	这	微风	芳香	甜的	,

天空晴朗明亮；微风和煦甜美。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði][pɑ:θ][wi:; wi][feɪn] [wʊd] [mi:t] .

Why	should	it	seem	so	pleasant	,	the	path	we	fain	would	meet	.
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	这	小路	我们	欣然	会	见面	.

为什么我们渴望相遇的道路会显得如此美好?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [si:]

Why	should	it	seem	so	pleasant	,	although	we	could	not	see
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	虽然	我们	可以	不是	看

为什么即使我们看不见，它看起来也如此令人愉快呢?

[ɪts] ['lɪvɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['bju:ti] [ʌn'fəʊldɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] ?

Its	living	lines	of	beauty	unfolding	full	and	free	?
它是	活的	线条	的	美丽	展开	满的	和	自由的	?

它那充满生机的美丽线条，是否正自由自在地绽放?

[wel] [wi:; wi] [nju:] [i:tʃ] ['waɪndɪŋ] [wʊd] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [fi:t] [ɪn'vaɪt] ,

Well	we	knew	each	winding	would	our	weary	feet	invite	,
出色地	我们	知道	每个	绕线	会	我们的	厌倦	脚	邀请	,

我们知道，每一段蜿蜒的山路都会让我们疲惫的双脚感到不适。

['glaɪdɪŋ] ['ʌpwəd] , ['ɒnwəd] , [θru:] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

Gliding	upward	,	onward	,	through	the	realms	of	life	and	light	.
滑翔	向上	,	向前	,	通过	这	领域	的	生活	和	光	.

向上滑翔，向前迈进，穿越生命与光明的领域。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði][pɑ:θ][wi:; wi] [mɪst] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Why	should	it	seem	so	pleasant	,	the	path	we	missed	to	-	day	,
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	这	小路	我们	错过	到	-	天	,

为什么我们今天错过的这条路会显得如此令人愉快?

['bluːmɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ?

Blooming	**fresh**	**and**	**fragrant**	**as**	**the**	**flowers**	**of**	**the**	**May**	**?**
盛开	新鲜的	和	香	作为	这	花朵	的	这	可能	?

像五月的花朵一样清新芬芳?

[ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [braɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['briːzɪz] ['bɑːmi] [swiːt] ,

The	**sky**	**all**	**bright**	**above**	**it**	**;**	**the**	**breezes**	**balmy**	**sweet**	**,**
这	天空	全部	明亮的	多于	它	;	这	微风	芳香	甜的	,

天空晴朗明亮；微风和煦甜美。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði][pɑːθ][wiː; wi][feɪn] [wʊd] [miːt] ? -

Why	**should**	**it**	**seem**	**so**	**pleasant**	**,**	**the**	**path**	**we**	**fain**	**would**	**meet**	**?**	**51**
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	这	小路	我们	欣然	会	见面	?	-

为什么我们渴望相遇的道路会显得如此美好? 51

[laɪf] .

LIFE	**.**
生活	.

生活。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Life	**is**	**like**	**the**	**ocean**
生活	是	喜欢	这	海洋

人生就像海洋

[brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ;

Broad	**and**	**deep**	**;**
广阔	和	深的	;

宽广而深邃;

['biləu] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]

Billows	**of**	**emotion**
波澜	的	情感

汹涌澎湃的情感

['or] [ˌaɪ 'tiː] [swiːp] ;

O'er	**it**	**sweep**	**;**
超过	它	扫	;

扫过它;

[wiː; wi][mʌst; məst]['bæt(ə)l]['bəʊldli]

We	**must**	**battle**	**boldly**
我们	必须	战斗	大胆地

我们必须勇敢战斗

[wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,

With	**the**	**tide**	**,**
和	这	潮	,

随着潮汐,

[lest] [ˌaɪ 'tiː][wɒft] [ˌjuː 'es]['kəʊldli]

Lest	**it**	**waft**	**us**	**coldly**
免得	它	飘动	我们	冷冷地

免得它让我们感到寒冷

[fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

Far	**and**	**wide**	**.**
远的	和	宽的	.

广袤无垠。

[laɪf] [ɪz] [braɪt] [ɔː(r)] ['drɪəri]

Life	**is**	**bright**	**or**	**dreary**
生活	是	明亮的	或者	凄凉

生活要么光明，要么黯淡。

[weə(r)] [wiː; wi] [dwel] ；
Where we dwell ;
在哪里 我们 住 ；

我们居住的地方；

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] ，
Though our feet are weary ,
尽管 我们的 脚 是 厌倦 ，

虽然我们的双脚很疲惫，

[ɔːl] [ɪz] [wel] ，
All is well ,
全部 是 出色地 ，

一切都很好，

['evə(r)] ['breɪvli] ['presɪŋ]
Ever bravely pressing
曾经 勇敢地 紧迫

始终勇敢地向前推进

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] ；
On our way ;
在 我们的 方式 ；

在路上；

[fˈeəɹɐ] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋ]
Fairer is the blessing
更公平 是 这 祝福

公平是一种福气

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Day by day .
天 经过 天 .

天天。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl]
Life is like a jewel
生活 是 喜欢 一个 宝石

生命就像一颗宝石

[ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ；
In the rough ;
在 这 粗糙的 ；

粗糙的；

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [nɒt] ['kruːəl]
Cut it , be not cruel
切 它 ， 是 不是 残忍的

剪掉它，别太残忍

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
Just enough .
只是 足够的 .

刚刚好。

['pɒlɪʃ] ， [tɪl] [ɪts] ['glɔːri]
Polish , till its glory
抛光 ，直到 它是 荣耀

波兰，直至其辉煌时期

[fʊl] , [dɪ'vaɪn] ,
Full , divine ,
满的 ， 神圣的 ，

饱满、神圣的

[telz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['stɔːri] ;
Tells a noble story ;
讲述 一个 高贵 故事 ;

讲述了一个崇高的故事;

['iːv(ə)n] [ðaɪn] . -
Even thine . 52
甚至 你的 . -

即使是你的.52

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
ANOTHER DAY .
其他 天 .

又一天。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
Another day , another day ,
其他 天 , 其他 天 ,

又一天，又一天

[haʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪld] [ə'weɪ] .
How swiftly it has sailed away .
如何 迅速地 它 有 航行 离开 .

它转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['momənts] , — ['preʃəs] [θɪŋz] ,
It brought us moments , — precious things ,
它 带来 我们 时刻 , — 宝贵的 事物 ,

它给我们带来了美好的时光——珍贵的回忆。

[ɒv; əv]['feəri] [freɪm] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [wɪŋz] ;
Of fairy frame and willing wings ;
的 仙女 框架 和 愿意的 翅膀 ;

拥有仙女般的身形和灵动的翅膀;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fliː] , [wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But as they flee , we sigh and say ,
但 作为 他们 逃跑 , 我们 叹 和 说 ,

但当他们逃走时，我们叹息着说:

" [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] !
" Alas , for thee , another day !
" 唉 , 为了 你 , 其他 天 !

唉，对你来说，又是新的一天!

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
" Another day , another day
" 其他 天 , 其他 天

又一天，又一天

[ɪz]['raɪdɪŋ]['bəʊldli][ɒn][ɪts] [weɪ] ;
Is riding boldly on its way ;
是 骑术 大胆地 在 它是 方式 ;

正昂首阔步地前行;

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [breɪv] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][beə(r)] ,
May we be brave to do and bear ,
可能 我们 是 勇敢的 到 做 和 熊 ,

愿我们勇敢地去做事，去承受一切。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʃeə(r)] !
And in its full fruition share !
和 在 它是 满的 果实 分享 !

并最终分享其全部成果!

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ,
For **sweet** **it** **is** **when** **we** **can** **say** **,**
为了 甜的 它 是 什么时候 我们 能 说 ,

甜蜜的时刻，就是我们可以说：

" [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [deɪ] . " -
" **How** **good** **to** **have** **another** **day** **.** **"** **53**
" 如何 好的 到 有 其他 天 . " -

“能再过一天真好。”53

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
THE **FUTURE** **.**
这 未来 .

未来。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
The **work** **of** **the** **future** **!**
这 工作 的 这 未来 !

未来的工作！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn]
How **much** **it** **may** **mean**
如何 很多 它 可能 意思是

这究竟意味着什么？

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
To **you** **and** **to** **me** **.**
到 你 和 到 我 .

献给你，也献给我。

- [mɪd][ðə; ði][waɪd] - ['swiːpɪŋ] [medəuz] [ɒv; əv] [truːθ] [wiː; wi] [meɪ] [gliːn]
' **Mid** **the** **wide** **-** **sweeping** **meadows** **of** **truth** **we** **may** **glean**
- 中 这 宽的 - 扫荡 草地 的 真相 我们 可能 收集

在广袤无垠的真理草原上，我们可以拾起

[ʌn'tʃælɪndʒd] , [ˌʌn'siːn] ;
Unchallenged **,** **unseen** **;**
未受挑战 , 看不见 ;

无人质疑，无人知晓；

[æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] .
As **blithe** **as** **a** **bee** **.**
作为 快乐的 作为 一个 蜜蜂 .

像蜜蜂一样快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɒn][sʌm; səm]['gəʊldən] [mɔːn] ,
And **then** **of** **a** **sudden** **,** **on** **some** **golden** **morn** **,**
和 然后 的 一个 突然 , 在 一些 金的 早晨 ,

然后突然间，在一个阳光灿烂的早晨，

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː]
The **world** **shall** **agree**
这 世界 将 同意

世界将同意

[ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪz] [bɔːn] ;
Of **the** **mother** **,** **Ambition** **,** **a** **genius** **is** **born** **;**
的 这 母亲 , 志向 , 一个 天才 是 出生 ;

母亲野心勃勃，天才由此诞生；

[neɪ] ! [biː; bi][nɒt] [fə'lɔːn] ,
Nay **!** **be** **not** **forlorn** **,**
不 ! 是 不是 绝望 ,

不！不要灰心丧气，

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪz] [fri:] . -

The	future	is	free	.	54
这	未来	是	自由的	.	-

未来是自由的。54

[du:; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [kəʊld] .

DO	NOT	SAY	THAT	THE	WORLD	IS	COLD	.
做	不是	说	那	这	世界	是	寒冷的	.

不要说世界很冷漠。

[du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][kəʊld] ,

Do	not	say	that	the	world	is	cold	,
做	不是	说	那	这	世界	是	寒冷的	,

不要说世界很冷漠，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pleɪs] ,

The	world	is	a	glorious	place	,
这	世界	是	一个	辉煌	地方	,

世界真美好，

[ænd; ənd] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]

And	friends	are	the	same	as	of	old
和	朋友们	是	这	相同的	作为	的	老的

朋友们和以前一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [feɪs] .

For	each	has	a	generous	face	.
为了	每个	有	一个	慷慨的	脸	.

因为他们都面容和善。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ɑ:'selvz] [ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

It	is	only	ourselves	that	have	changed	,
它	是	仅有的	我们自己	那	有	已更改	,

只有我们自己改变了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [i'klipsiz] [ðə; ði][pɑ:st] ,

The	present	eclipses	the	past	,
这	展示	日食	这	过去的	,

现在比过去更耀眼。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɜ:li] [ɪ'streɪndʒd]

And	we	are	too	early	estranged
和	我们	是	也	早期的	疏远的

我们疏远得太早了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪn'djuə] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

From	the	love	which	endures	to	the	last	.
从	这	爱	哪个	持续	到	这	最后的	.

从那份持续到最后的爱。

[ðɪs] [praɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][tu:; tə] [bleɪm] ?

This	pride	,	is	it	never	to	blame	?
这	自豪	,	是	它	绝不	到	责备	?

这种骄傲，难道就永远不会受到责备吗?

[ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [spi:k]

Is	the	word	so	easy	to	speak
是	这	单词	所以	简单的	到	说话

这个词真的那么容易说出口吗?

[wɪð'held] , [waɪl] [wi:; wi]['bɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [feɪm]

Withheld	,	while	we	barter	for	fame
隐瞒	,	尽管	我们	物物交换	为了	名声

被剥夺，而我们却用名声来交换名声

[ðə; ði][laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ?

The	life	we	are	yearning	to	seek	?
这	生活	我们	是	渴望	到	寻找	?

我们渴望追求的生活?

- [mɪd][ðə; ði] ['desələt] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,

' Mid	the	desolate	tracks	of	the	soul	,
- 中	这	荒凉	轨道	的	这	灵魂	,

在灵魂荒凉的轨迹中,

[fʊl] [ɒft][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪz][hɪd]

Full	oft	an	oasis	is	hid
满的	经常	一个	绿洲	是	隐藏

常常隐藏着一片绿洲

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊl] ,

By	turning	aside	from	the	goal	,
经过	转弯	旁边	从	这	目标	,

通过偏离球门,

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)n] [druːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪd] .

Or	the	too	sudden	droop	of	a	lid	.
或者	这	也	突然	下垂	的	一个	盖	.

或者像盖子突然下垂那样。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ə'ləʊn] ,

as	we	go	on	alone	,
作为	我们	去	在	独自的	,

当我们独自前行时,

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi]['vælјuː][ðə; ði][kɒst]

How	little	we	value	the	cost
如何	小的	我们	价值	这	成本

我们对成本的重视程度有多低?

[ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ,

Of	sacrifice	,	save	for	our	own	,
的	牺牲	,	节省	为了	我们的	自己的	,

除了我们自己,其他一切牺牲

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ə'nʌðə(r)][hæz; həz] [lɒst] . -

In	the	joy	another	has	lost	.	55
在	这	喜悦	其他	有	丢失的	.	-

在别人失去的喜悦中。55

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

Should	we	pause	to	consider	the	heart	,
应该	我们	暂停	到	考虑	这	心	,

我们是否应该停下来思考一下人心?

[ænd; ənd] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɪts] [griːf] ,

And	fathom	the	depth	of	its	grief	,
和	捉摸	这	深度	的	它是	悲伤	,

并体会它那深沉的悲痛,

[nəʊ]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [ju: 'es][ə'pɑːt] ,

No	power	could	keep	us	apart	,
不	力量	可以	保持	我们	除	,

没有任何力量能将我们分开。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [briːf] .
Though the parting were never so brief .
尽管 这 离别 是 绝不 所以 简短的 .

虽然离别并不短暂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊəz][tuː; tə][bɑːsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl]
It is ours to bask if we will
它 是 我们的 到 晒 如果 我们 将要

如果我们愿意，它就是我们享受的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [truːθ] :
Within the bright sunlight of truth :
之内 这 明亮的 阳光 的 真相 :

在真理的明媚阳光下:

[tuː; tə][sɪp][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪl]
To sip of the cup which we fill
到 啜饮 的 这 杯子 哪个 我们 充满

啜饮我们斟满的杯子

[ɪn][ðə; ði][feə(r)] , [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] .
In the fair , sweet morning of youth .
在 这 公平的 , 甜的 早晨 的 青年 .

在青春美好的清晨。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['aʊə(r)] [əʊn]
And our friends , they are ever our own
和 我们的 朋友们 , 他们 是 曾经 我们的 自己的

我们的朋友，永远都是我们自己的朋友。

[tuː; tə] ['kʌmfət] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [sə'steɪn] ;
To comfort , to cherish , sustain ;
到 舒适 , 到 珍惜 , 维持 ;

安慰，珍惜，支持;

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][keə(r)][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Though often the care is unknown ,
尽管 经常 这 关心 是 未知 ,

虽然护理情况往往不为人知，

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] ['bænɪʃ] [ðə; ði][peɪn] .
' Tis enough if we banish the pain .
- 的 足够的 如果 我们 放逐 这 疼痛 .

只要消除痛苦就足够了。

[ɪ'nʌf] , [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ,
Enough , when we give of our best ,
足够的 , 什么时候 我们 给 的 我们的 最好的 ,

当我们竭尽全力时，就足够了。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)][ɪz] [tʃɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ;
A brother is cheered on his way ;
一个 兄弟 是 欢呼 在 他的 方式 ;

兄弟俩一路受到欢呼;

[ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪəri] [meɪ] [rest]
Enough , if the weary may rest
足够的 , 如果 这 厌倦 可能 休息

够了，如果疲惫的人可以休息的话。

- [mɪd][ðə; ði] ['fɜːvɪd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
' Mid the fervid heat of the day .
- 中 这 狂热 热 的 这 天 .

正值一天中最炎热的时候。

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wiː; wi][beə(r)]
' Tis enough if the burden we bear
- 的 足够的 如果 这 负担 我们 熊

如果我们承担的重担足够重，那就足够了。

[bʌt; bət] [iːziz] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ;
But eases the load of a friend ;
但 缓解 这 加载 的 一个 朋友 ;

但这减轻了朋友的负担;

[ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wiː; wi] [ʃeə(r)] ,
Enough , if the burden we share ,
足够的 , 如果 这 负担 我们 分享 ,

足够了，如果我们共同承担的负担，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end] . -
We are worthy to share to the end . 56
我们 是 值得 到 分享 到 这 结尾 . -

我们值得分享到最后。56

[ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['zefə(r)] .
A SONG TO THE ZEPHYR .
一个 歌曲 到 这 和风 .

献给西风的歌。

[ðə; ði] ['draʊzi] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌl] [tuː; tə][rest] ,
The drowsy waves are lulled to rest ,
这 昏昏欲睡 波浪 是 昏昏欲睡 到 休息 ,

昏昏欲睡的波浪渐渐平静下来。

[ɑː(r); ə(r)] [lʌl] [tuː; tə][rest][ɒn] ['oʊʃənz] [brest] ;
Are lulled to rest on ocean's breast ;
是 昏昏欲睡 到 休息 在 海洋的 胸部 ;

依偎在海洋的怀抱中安然入睡;

[ɒn] ['oʊʃənz] [brest] [ðæt]['dʒentli] [swelz]
On ocean's breast that gently swells
在 海洋的 胸部 那 轻轻地 涌浪

在轻轻起伏的海洋胸膛上

[laɪk] [mɔːrz] [dɪ'laɪtf(ə)l] " ['iːvnɪŋ] [belz] .
Like Moore's delightful " Evening Bells .
喜欢 摩尔 愉快 " 晚上 钟声 .

就像摩尔令人愉悦的《晚钟》一样。

" [ðəʊz] [belz] [ðæt] [wɪð] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃaɪm]
" Those bells that with bewitching chime
" 那些 铃铛 那 和 迷人的 钟声

“那些钟声，发出迷人的叮当声

[gəʊ] ['piːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][taɪm] ;
Go pealing down the vale of time ;
去 剥落 向下 这 谷 的 时间 ;

沿着时间的山谷向下走去;

[ɒn] ['ɛkoʊz] [wɪŋ] [ðeɪ] ['swɪftli] [sprɪŋ] ,
On echo's wing they swiftly spring ,
在 回声的 翼 他们 迅速地 春天 ,

它们乘着回声的翅膀迅速跃起，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [rɪŋ] .
And then athwart the world they ring .
和 然后 横穿 这 世界 他们 戒指 .

然后，它们响彻世界。

[əʊ] , ['deɪnti] ['zefə(r)] [swiːp] [ðə; ði] [diːp]
Oh , dainty zephyr sweep the deep
哦 , 纤巧 和风 扫 这 深的

哦，轻柔的微风席卷深海

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['pʌlsɪz] [liːp] ;
And bid the languid pulses leap ;
和 出价 这 慵懒的 脉冲 飞跃 ;

让慵懒的脉搏跳动起来;

[əʊ] , [swiːp] [ðə; ði] [diːp] [wɪð] ['freɪgrənt] [saɪz] ,
Oh , sweep the deep with fragrant sighs ,
哦 , 扫 这 深的 和 香 叹息 ,

哦，让芬芳的叹息席卷深海吧!

[ɪn] [swiːt] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪz] .
In sweet communion with the skies .
在 甜的 圣餐 和 这 天空 .

与天空甜蜜交流。

[frɒm; frəm] ['feɪvəd] ['riːdʒənz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ,
From favored regions far beyond ,
从 受青睐 地区 远的 超过 ,

来自遥远而受青睐的地区，

[wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɒnd] ;
We catch a glimmer of thy wand ;
我们 抓住 一个 微光 的 你的 魔杖 ;

我们瞥见了你魔杖的一丝光芒;

[ðaɪ] ['mædʒɪk] [wɒnd] [huːz] ['hæpi] [tʃɑːm]
Thy magic wand whose happy charm
你的 魔法 魔杖 谁 快乐的 魅力

你那神奇的魔杖，散发着快乐的魅力

[ʃæl; ʃəl] ['evri] [fəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [dɪs'ɑːm] .
Shall every foe of love disarm .
将 每一个 敌人 的 爱 解除武装 .

愿所有爱的敌人解除武装。

[səʊ] [wɒt] [keə(r)] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] [fɪə(r)] ,
So what care we for idle fear ,
所以 什么 关心 我们 为了 闲置的 害怕 ,

所以，我们何必在意那些无谓的恐惧呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] [fɪə(r)] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] ;
For idle fear when thou art near ;
为了 闲置的 害怕 什么时候 你 艺术 靠近 ;

当你靠近时，不要害怕;

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [wɒft] [ə'lɒŋ]
When thou art near to waft along
什么时候 你 艺术 靠近 到 飘动 沿着

当你靠近时，便可随波逐流

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['greɪsɪz] — [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sɒŋ] . -
The kindred graces — joy and song . 57
这 亲属 恩典 — 喜悦 和 歌曲 . -

与之相关的恩典——喜悦和歌唱。57

[əʊ] , ['deɪnti] ['zefə(r)] , [swiːp] [ðə; ði] [diːp]
Oh , dainty zephyr , sweep the deep
哦 , 纤巧 和风 , 扫 这 深的

哦，轻柔的微风，席卷深海吧。

[weə(r)] ['dɪmpld] ['mjuːzɪz] ['sɒftli] [sliːp] ;
Where dimpled muses softly sleep ;
在哪里 凹陷的 缪斯 轻轻 睡觉 ;

缪斯女神在酒窝中安然入睡;

[ə'sliːp] [ɪn] ['oʊʃənz] [ɑːmz] [ðeɪ] [laɪ] ,
Asleep in ocean's arms they lie ,
睡着了 在 海洋的 武器 他们 说谎 ,

他们安睡在海洋的怀抱中,

[laɪk] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl][skaɪ] .
Like autumn in the tranquil sky .
喜欢 秋天 在 这 宁静 天空 .

如同秋日宁静的天空。

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [suː'priːm; sjuː'priːm][dɪ'zaɪə(r)] ,
Fulfil the soul's supreme desire ,
实现 这 灵魂的 最高 欲望 ,

满足灵魂的最高愿望,

[tuː; tə]['lɪkwɪd] [nəʊts] [ðə; ði] [hɑːp] [ɪn'spaɪə(r)] ;
To liquid notes the harp inspire ;
到 液体 笔记 这 竖琴 启发 ;

竖琴奏出如流水般的音符;

[tuː; tə]['mjuːzɪk] [swiːt] [æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪk]
To music sweet as wood and lake
到 音乐 甜的 作为 木头 和 湖

音乐如木和湖般甜美

[wen] [feə(r)] [ɔː'rɔːrə] [kraɪz] " [ə'weɪk] !
When fair Aurora cries " Awake !
什么时候 公平的 极光 哭泣 " 醒 !

当美丽的奥罗拉哭喊"醒来!"

" [eɪ] , ['deɪnti] ['zefə(r)] , [fæn][ðə; ði] [siː]
" Ay , dainty zephyr , fan the sea
" 哎 , 纤巧 和风 , 扇子 这 海

"哎，轻柔的微风，吹拂大海吧。"

[ænd; ənd][bɪd] [jɒn] ['skuːnə(r)] [dɑːns] [wɪð] [gliː] ;
And bid yon schooner dance with glee ;
和 出价 远 大篷车 舞蹈 和 高兴 ;

让那艘帆船欢快地跳舞吧;

[jɒn] ['skuːnə(r)] [dɑːns] [wɪð] [gliː] , [tuː; tə] [brest]
Yon schooner dance with glee , to breast
扬 大篷车 舞蹈 和 高兴 , 到 胸部

Yon schooner 欢快地跳舞，到胸前

[ðə; ði] ['biləu] [ɪn][ðeə(r)] [veɪg] [ʌn'rest] .
The billows in their vague unrest .
这 波澜 在 他们的 模糊的 动荡 .

他们模糊的不安中翻腾起波涛。

[kʌm] , [əʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
Come , O spirit of the breeze ,
来 , 哦 精神 的 这 微风 ,

来吧，微风之灵，

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ;
I hear a whisper in the trees ;
我 听到 一个 耳语 在 这 树木 ;

我听到树林里传来低语声;

[ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [naʊ]
A whisper in the trees , and now
一个 耳语 在 这 树木 , 和 现在

树丛中传来低语，现在

[ai] [fiːl] [feə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ] [braʊ] .
I feel fair fingers on my brow .
我 感觉 公平的 手指 在 我的 眉头 .

我感觉有纤纤玉指轻抚我的额头。

[ðə; ði][hɑːp][tuː; tə] [s'wiːtər] [pɪtʃ] [ɪz] [strʌŋ] ,
The harp to sweeter pitch is strung ,
这 竖琴 到 更甜 沥青 是 串 ,

竖琴的琴弦被拨动，音调变得更加甜美。

[tuː; tə] [s'wiːtər] [pɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ]
To sweeter pitch the chords are rung
到 更甜 沥青 这 和弦 是 梯子

和弦被拨动，音调更加甜美

[tɪl] ['lɪkwɪd] ['swiːtnəs] [stə:][ðə; ði][eə(r)] ,
Till liquid sweetness stirs the air ,
直到 液体 甜味 搅拌 这 空气 ,

直到甘甜的液体搅动空气，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] .
As if an angel floated there .
作为 如果 一个 天使 漂浮 那里 .

仿佛有天使飘浮在那里。

['fləʊtɪd] [ðeə(r)][ɪn] [blɪs] [dɪ'vaɪn] ,
Floated there in bliss divine ,
漂浮 那里 在 极乐 神圣的 ,

漂浮在那里，沉浸在神圣的幸福之中，

[ɪn] [blɪs] [tuː] ['həʊli][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ;
In bliss too holy to define ;
在 极乐 也 圣 到 定义 ;

幸福至极，难以言喻；

[ɪn] [blɪs] [səʊ] [haɪ] [ai] [saɪ] , [ai][feɪnt] ,
In bliss so high I sigh , I faint ,
在 极乐 所以 高的 我 叹 , 我 头晕的 ,

幸福感如此之高，我不禁叹息，昏厥过去。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [blɪs] [tuː; tə] [peɪnt] . -
The image of that bliss to paint . 58
这 图像 的 那 极乐 到 画 . -

描绘那份幸福的景象。58

[lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
LAUGH AND BE HAPPY .
笑 和 是 快乐的 .

笑一笑，开心一笑。

[lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [lɑːf] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Laugh and be happy , laugh while you may ,
笑 和 是 快乐的 , 笑 尽管 你 可能 ,

尽情欢笑，趁还能笑的时候就笑吧！

[lɑːf] - [mɪd][ðə; ði][waɪld] , ['rʌʃɪŋ] [stɔːrmz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
Laugh ' mid the wild , rushing storms of to - day ;
笑 - 中 这 荒野 , 匆忙 暴风雨 的 到 - 天 ;

在今日狂风暴雨中开怀大笑；

['brestɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wen] ['daʊnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [trendz] ,

Breasting	**the**	**current**	**when**	**downward**	**it**	**trends**	**,**
哺乳	这	当前的	什么时候	向下	它	趋势	,

当水流向下流动时，迎着水流前进。

[grænd] [ɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪf] ['grændli] [ˌaɪ 'tiː] [endz] .

Grand	**is**	**the**	**battle**	**if**	**grandly**	**it**	**ends**	**.**
盛大	是	这	战斗	如果	宏伟	它	结束	.

如果战斗以壮烈的方式结束，那么这场战斗就是壮烈的。

[lɑːf] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] ; [lɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ,

Laugh	**and**	**be**	**happy**	**;**	**laugh**	**,**	**it**	**is**	**best**	**,**
笑	和	是	快乐的	;	笑	,	它	是	最好的	,

笑一笑，开心一笑；笑一笑，是最好的。

['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['swiːpɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ;

Sailing	**the**	**wide**	**sweeping**	**sea**	**of**	**unrest**	**;**
帆船	这	宽的	扫荡	海	的	动荡	;

航行于波涛汹涌的动荡之海；

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] ['biləu] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [haɪ] ,

Though	**the**	**dark**	**billows**	**are**	**running**	**so**	**high**	**,**
尽管	这	黑暗的	波澜	是	跑步	所以	高的	,

尽管黑色的巨浪滚滚高耸，

['kʌrɪdʒ] !

Courage	**!**
勇气	!

勇气！

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɪz] [naɪ] .

my	**brother**	**,**	**the**	**haven**	**is**	**nigh**	**.**
我的	兄弟	,	这	避风港	是	夜	.

我的兄弟，避难所就在附近。

[lɑːf] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] , [lɑːf] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,

Laugh	**and**	**be**	**happy**	**,**	**laugh**	**while**	**you**	**may**	**,**
笑	和	是	快乐的	,	笑	尽管	你	可能	,

尽情欢笑，趁还能笑的时候就笑吧！

[lɑːf] - [mɪd] [ðə; ði] [waɪld] , ['rʌʃɪŋ] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Laugh	**'**	**mid**	**the**	**wild**	**,**	**rushing**	**storms**	**of**	**to**	**-**	**day**	**;**
笑	-	中	这	荒野	,	匆忙	暴风雨	的	到	-	天	;

在今日狂风暴雨中开怀大笑；

[feɪθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] , [wuː] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ,

Faith	**,**	**like**	**a**	**beacon**	**light**	**,**	**woos**	**us**	**along**	**,**
信仰	,	喜欢	一个	信标	光	,	呜呜	我们	沿着	,

信仰如同灯塔，指引我们前行。

[fɪl] [ðə; ði] [glæd] ['moməntz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] . -

Fill	**the**	**glad**	**moments**	**with**	**laughter**	**and**	**song**	**.**	**59**
充满	这	高兴的	时刻	和	笑声	和	歌曲	.	-

让快乐的时刻充满欢笑和歌声。59

[speə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

SPARE	**THE**	**TREES**	**.**
空闲的	这	树木	.

请保护树木。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [triːz] [ðæt] ['bəʊldli] [gɑːd] [ðə; ði] [breɪv]

The	**noble**	**trees**	**that**	**boldly**	**guard**	**the**	**brave**
这	高贵	树木	那	大胆地	警卫	这	勇敢的

勇敢守护着雄伟树木的庄严者

[ɪn] [praɪd] [sə'riːn] ; [ðeə(r)] ['lɒfti] [dəʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt]

In	pride	serene	;	their	lofty	domes	are	sweet
在	自豪	安详	；	他们的	高远	穹顶	是	甜的

它们骄傲而宁静；它们高耸的穹顶甜美

[tuː; tə] ['peɪvmənt] - ['wɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [taʊn] - [wɔːn] [fiːt]

To	pavement	-	weary	eyes	,	and	town	-	worn	feet
到	路面	-	厌倦	眼睛	,	和	镇	-	磨损	脚

对于那些饱经风霜的眼睛和被城市磨损的双脚来说

[muːv] [wɪð] [ə; eɪ]['friːər] [step] [æz; əz] ['or] [ðə; ði] [greɪv]

Move	with	a	freer	step	as	o'er	the	grave
移动	和	一个	更自由	步	作为	超过	这	严重

迈着更自由的步伐，越过坟墓

[ɒv; əv] [læd] , [ɒv; əv] ['wɪtni] , [ðeə(r)] [kuːl] ['bænəz] [weɪv] .

Of	Ladd	,	of	Whitney	,	their	cool	banners	wave	.
的	拉德	,	的	惠特尼	,	他们的	凉爽的	横幅	海浪	.

拉德，惠特尼，他们的旗帜迎风飘扬。

[haʊ] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [striːt]

How	passing	fair	upon	the	thriving	street
如何	通过	公平的	之上	这	熙	街道

熙熙攘攘的街道上，熙熙攘攘的人群熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːm] [rɪ'triːt] ;

The	soothing	beauty	of	this	calm	retreat	;
这	舒缓	美丽	的	这	冷静的	撤退	；

这处静谧的世外桃源拥有令人舒缓的美景；

[ə'weɪk] , [əʊ] ['sɪti] !

Awake	,	O	city	!
醒	,	哦	城市	！

醒来吧，城市！

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['eɪnʃənts] [seɪv] .

and	thine	ancients	save	.
和	你的	古代人	节省	.

愿你的先祖保佑。

[wɒt] [greɪs] [ðə; ði] [təʊn] [rɪ'faɪnd] [ɒv; əv] ['sɪlvən] [ʃeɪd]

What	grace	the	tone	refined	of	sylvan	shade
什么	优雅	这	语气	精制	的	森林	阴影

林荫下，色调优雅而精致。

[ʃedz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪzi] [skweə(r)] ; [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪm'bɒst]

Sheds	on	the	busy	square	;	the	Hall	,	embossed
棚屋	在	这	忙碌的	正方形	；	这	大厅	,	压纹

繁忙广场上的棚屋；大厅，浮雕

[wɪð] ['fɪgəz] [kweɪnt] [baɪ] [sɒl] [hɪm'self] [ˌɪn'leɪd] .

With	figures	quaint	by	Sol	himself	inlaid	.
和	数据	古雅	经过	索尔	他自己	镶嵌	.

镶嵌着太阳神索尔本人设计的精美人物图案。

[θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [æks] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] ;

Throw	down	the	pruning	axe	and	count	the	cost	;
扔	向下	这	修剪	斧头	和	数数	这	成本	；

放下修枝斧，算算代价；

[eɪ] , [speə(r)] [ðə; ði] [triːz] ; [let] [nʌn] [ðə; ði] [θiːm] [ɪ'veɪd] ,

Ay	,	spare	the	trees	;	let	none	the	theme	evade	,
哎	,	空闲的	这	树木	；	让	没有任何	这	主题	逃避	,

哎，饶了树木吧；别让任何树木逃脱这个主题。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] " [taɪm] , " [wen] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . -

For	what	is	"	time	,	"	when	such	as	these	are	lost	.	60
为了	什么	是	"	时间	,	"	什么时候	这样的	作为	这些	是	丢失的	.	-

当这些都消逝时，“时间”又是什么呢？60

[θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

THOUGHTS	OF	YOU	.
想法	的	你	.

想念你。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz]

I	have	thought	of	you	many	times
我	有	想法	的	你	许多	时代

我曾多次想起你。

[ɒn] ['blɪsf(ə)l] ['haɪts] ; [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][wəʊ] ;

On	blissful	heights	;	in	the	vale	of	woe	;
在	幸福的	高度	;	在	这	谷	的	悲哀	;

在极乐之巅；在苦难之谷；

['mɛməriz] ['kɔːrəs] ['smuːðli] [tʃaɪmz]

Memory's	chorus	smoothly	chimes
记忆的	合唱	顺利	编钟

记忆的合唱婉转悠扬

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['mɛʒərz] ['meləʊ] [fləʊ] ,

To	a	rhythmic	measure's	mellow	flow	,
到	一个	节奏	措施的	醇厚	流动	,

伴着节奏舒缓的旋律，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ekəʊ][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

The	joyful	echo	of	long	ago	.
这	快乐	回声	的	长的	前	.

昔日欢快的回响。

[ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,

I	have	prayed	for	you	o'er	and	o'er	,
我	有	祈祷	为了	你	超过	和	超过	,

我为你祈祷过无数次，

- [mɪd][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd][drɪə(r)]

'	Mid	a	fleet	of	shadows	dark	and	drear
-	中	一个	舰队	的	阴影	黑暗的	和	凄凉

在一片黑暗而凄凉的阴影之中

['kəʊstɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɔː(r)] ;

Coasting	close	by	the	silent	shore	;
滑行	关闭	经过	这	沉默的	支撑	;

沿着静谧的海岸近距离航行；

[maɪ]['greɪtf(ə)l]['spɪrɪt][ɪz]['evə(r)][nɪə(r)] ,

My	grateful	spirit	is	ever	near	,
我的	感激的	精神	是	曾经	靠近	,

我感恩的心永远与我同在，

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ]['perəl] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ][fɪə(r)] .

Unchecked	by	peril	,	unawed	by	fear	.
未经核实	经过	危险	,	不敬畏	经过	害怕	.

不畏惧危险，不惧恐惧。

[ai][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , ['feɪθf(ə)l] , [truː] ,

I	have	trusted	you	,	faithful	,	true	,
我	有	可信	你	,	忠实	,	真的	,

我一直信任你，忠诚的，真诚的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['rɒθfl] ['fɪŋgəz] [rend]

Though	the	tempest's	wrathful	fingers	rend
尽管	这	暴风雨的	愤怒的	手指	撕裂

尽管暴风雨的怒火撕裂

[hoʊps] ['tɔ:tʃəd] [seɪlz][ænd; ənd] [daut] [pə'sju:] ,

Hope's	tortured	sails	and	doubts	pursue	,
希望	受折磨	帆	和	疑虑	追求	,

希望之帆饱受煎熬，疑虑如影随形。

[wɒt] ['mætə(r)] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [meɪ] [trend] ?

What	matter	whither	the	storm	may	trend	?
什么	事情	往哪里去	这	风暴	可能	趋势	?

风暴向哪边移动又有什么关系呢?

[wɪð] [lʌv] [maɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] [frend] .

With	love	my	compass	and	you	my	friend	.
和	爱	我的	罗盘	和	你	我的	朋友	.

带着爱，我的指南针，还有你，我的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

I	have	wanted	you	more	and	more
我	有	通缉	你	更多的	和	更多的

我越来越想念你

[waɪl] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [dɪ'lu:sɪv] [meɪz] ;

While	threading	the	world's	delusive	maze	;
尽管	螺纹	这	世界的	虚幻的	迷宫	;

在穿梭于世间错综复杂的迷宫时;

[def] [tu:; tə][ɪts] ['si:sləs] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔ:(r)]

Deaf	to	its	ceaseless	rush	and	roar
聋	到	它是	不停歇	匆忙	和	吼

对它永不停歇的奔腾和咆哮充耳不闻

[θru:] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['medli] [ɒv; əv] ['wɪəri] [deɪz] ,

Through	a	dreary	medley	of	weary	days	,
通过	一个	凄凉	混合曲	的	厌倦	天	,

在一段段令人沮丧、疲惫不堪的日子里，

[wi:; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] ['dʒɜ:ni] [ɪn] ['kɪndrəd] [weɪz] . -

We	still	could	journey	in	kindred	ways	.	61
我们	仍然	可以	旅行	在	亲属	方式	.	-

我们仍然可以以相似的方式继续前行。61

[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wɒtʃt] [ɪn][veɪn] ,

I	have	watched	for	you	,	watched	in	vain	,
我	有	观看	为了	你	,	观看	在	徒劳	,

我一直盼望着你，却徒劳无功。

[tu:; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['fju:tʃə(r)] ['klɪŋɪŋ] [fɑ:st] ;

To	the	smiling	future	clinging	fast	;
到	这	微笑	未来	依恋	快速地	;

紧紧抓住那充满微笑的未来;

[ðə; ði]['i:v(ə)n] - [taɪm][ɒv; əv] [gri:f] , [ɒv; əv][peɪn]

The	even	-	time	of	grief	,	of	pain
这	甚至	-	时间	的	悲伤	,	的	疼痛

悲伤和痛苦的时刻

[mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɔ:n] [æt; ət][lɑ:st]

Must	yield	to	a	beautiful	dawn	at	last
必须	屈服	到	一个	美丽的	黎明	在	最后的

终究要向美丽的黎明屈服

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [pɑːst] . -
When the heavy clouds have drifted past . 62
什么时候 这 重的 云 有 漂移 过去的 . -

当厚重的云层飘过之后。62

[truː] , [ɑː] , [truː] , [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [fɔːl] .
TRUE , AH , TRUE , THE ROSES FALL .
真的 , 啊 , 真的 , 这 玫瑰 落下 .

没错，啊，没错，玫瑰会凋落。

[kəm'pænjən] [tuː; tə] " [liːf] [baɪ] [liːf] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [fɔːl] .
Companion to " Leaf by Leaf the Roses Fall .
伴侣 到 " 叶子 经过 叶子 这 玫瑰 落下 .

《一片片玫瑰凋落》的姊妹篇。

" [truː] , [ɑː] , [truː] , [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [fɔːl] ,
" True , ah , true , the roses fall ,
" 真的 , 啊 , 真的 , 这 玫瑰 落下 ,

"没错，啊，没错，玫瑰会凋落，

[ænd; ənd] [ɪn] [drɒps] [ðə; ði] [sprɪŋz] [rʌn] [draɪ] ;
And in drops the springs run dry ;
和 在 滴 这 弹簧 跑步 干燥 ;

泉水一滴一滴地干涸；

['sləʊli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [pɑːst] [rɪ'kɔːl] ,
Slowly , surely , past recall ,
缓慢地 , 一定 , 过去的 记起 ,

缓慢而确定，直至遗忘，

['sʌmə(r)] [bj'uːtɪz] ['heɪs(ə)n] [baɪ] .
Summer beauties hasten by .
夏天 美女 趋 经过 .

夏日佳人匆匆而过。

[truː] , [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [bluːm] [ə'gen]
True , the roses bloom again
真的 , 这 玫瑰 盛开 再次

没错，玫瑰又开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [gʌʃ] [fɔːθ] [ə'njuː] ,
And the springs gush forth anew ,
和 这 弹簧 喷 前进 重新 ,

泉水再次奔涌而出，

['sɪŋɪŋ] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn]
Singing sweeter for the pain
歌唱 更甜 为了 这 疼痛

歌声因痛苦而更甜美

[ðæt] [kʊd; kəd] [tʃek] [bʌt; bət] [nɒt] [səb'djuː] .
That could check but not subdue .
那 可以 查看 但 不是 征服 .

这可以起到遏制作用，但无法压制。

[eɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [dipɪst] [gluːm]
Ay , we know how deepest gloom
哎 , 我们 知道 如何 最深处 愁云

哎，我们知道最深的阴霾是什么感觉

[meɪks] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [feɪl] ;
Makes the springs of gladness fail ;
制作 这 弹簧 的 欢乐 失败 ;

使快乐的源泉枯竭；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [bluːm]
But **when** **in** **their** **richest** **bloom**
但 什么时候 在 他们的 最富有的 盛开

但当它们盛开时

[druːp] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [wɒn][ænd; ənd] [peɪl] ;
Droop **the** **roses** **,** **wan** **and** **pale** **;**
下垂 这 玫瑰 , 万 和 苍白 ;

玫瑰耷拉着，枯萎苍白；

[sɜːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [straɪvz] ,
Search **and** **find** **the** **hope** **that** **strives** **,**
搜索 和 寻找 这 希望 那 努力 ,

寻找并发现那顽强不屈的希望。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['daʊntrɒdn] [dʒɜːm][ə'pɑːt] ;
Poor **,** **downtrodden** **germ** **apart** **;**
贫穷的 , 受压迫的 细菌 除 ;

可怜的、受压迫的细菌分开了；

['nɜːtʃə(r)] ['kaɪndli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θraiv] ,
Nurture **kindly** **till** **it** **thrives** **,**
培育 亲切地 直到 它 蓬勃发展 ,

精心培育，直至茁壮成长。

[fˈeəɹəst] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] . -
Fairest **blossom** **of** **the** **heart** **.** **63**
最公平 开花 的 这 心 . -

心灵最美丽的花朵。63

[dɑːk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz]
Dark **may** **be** **the** **days** **and** **years**
黑暗的 可能 是 这 天 和 年

黑暗的日子和岁月或许会降临。

[struːn] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ded] ;
Strewn **with** **leaves** **of** **roses** **dead** **;**
散落的 和 树叶 的 玫瑰 死的 ;

遍地枯萎的玫瑰叶；

[smaɪl] [wiː; wi] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz]
Smile **we** **brighter** **for** **the** **tears**
微笑 我们 更亮 为了 这 眼泪

泪水让我们的笑容更加灿烂

[wen] [ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv][fled] .
When **the** **northern** **winds** **have** **fled** **.**
什么时候 这 北方 风 有 逃亡 .

北风退却之后。

['sɪŋə(r)] [swiːt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [truː] , —
Singer **sweet** **,** **the** **thought** **is** **true** **,** **—**
歌手 甜的 , 这 想法 是 真的 , —

歌手很甜美，这个想法是真的，——

['rəʊzɪz] [feɪd] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [rʌn] [draɪ] ;
Roses **fade** **and** **springs** **run** **dry** **;**
玫瑰 褪色 和 弹簧 跑步 干燥 ;

玫瑰凋零，泉水枯竭；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [əʊld][ɔː(r)] [njuː]
But **there's** **nothing** **old** **or** **new**
但 有 没有什么 老的 或者 新的

但这里既没有旧的，也没有新的。

[ðæt] [hæz; həz][laɪf][kæn; kən]['evə(r)][daɪ] .

That	has	life	can	ever	die	.
那	有	生活	能	曾经	死	.

有生命的东西永远不会死亡。

['swi:tɪst] [həʊps][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [fed]

Sweetest	hopes	must	needs	be	fed
最甜美的	希望	必须	需求	是	美联储

最美好的希望也需要被滋养。

[ɪf] [ðeid] [sprɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ə'nju:] ,

If	they'd	spring	to	life	anew	,
如果	他们会	春天	到	生活	重新	,

如果它们能重新焕发生机，

[wen] [gri:fs] ['wɪntə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fled] ,

When	grief's	winter	shall	have	fled	,
什么时候	悲伤的	冬天	将	有	逃亡	,

当悲伤的寒冬过去之后，

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [dju:] ;

Giving	place	to	sun	and	dew	;
给予	地方	到	太阳	和	露	;

让阳光和露水得以沐浴；

[wen] [ɜ:θ] ['wɪðəz] [laɪk][ðə; ði][rəʊz] ,

When	earth	withers	like	the	rose	,
什么时候	地球	威瑟斯	喜欢	这	玫瑰	,

当大地像玫瑰一样凋零时，

[ɔ:l][ɪts] ['treʒə(r)] [li:vz] [kləʊzd] [ʌp] ,

All	its	treasure	leaves	closed	up	,
全部	它是	宝藏	树叶	关闭	向上	,

它所有的宝藏都已关闭，

[ðen] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['blɒsəm] [bləʊz]

Then	that	other	blossom	blows
然后	那	其他	开花	打击

然后，另一朵花凋谢了。

[laɪf] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪn][ɪts][kʌp] . -

Life	immortal	in	its	cup	.	64
生活	不朽	在	它是	杯子	.	-

杯中盛放，永生不灭。64

[lɑ:f] [ɒn] .

LAUGH	ON	.
笑	在	.

继续笑。

[lɑ:f] [ɒn] !

Laugh	on	!
笑	在	!

尽情欢笑吧!

['hæpi] [hɑ:t] ,

happy	heart	,
快乐的	心	,

快乐的心，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɑ:t]

For	the	sunshine	part
为了	这	阳光	部分

阳光部分

[ɪz] ['swi:tɪst] [tu:; tə] [pleɪ] ;
Is sweetest to play ;
是 最甜美的 到 玩 ;

玩耍最甜蜜;

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
It works in a way ,
它 作品 在 一个 方式 ,

从某种程度上来说，它确实有效。

[ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv][ɑ:t] .
The acme of art .
这 巅峰 的 艺术 .

艺术的巅峰。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [stɑ:t]
With a merry start
和 一个 欢乐 开始

开局欢快

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒnwəd] [dɑ:t] ;
Let it onward dart ;
让 它 向前 镖 ;

让它向前疾驰;

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ,
Through the night , the day ,
通过 这 夜晚 , 这 天 ,

从夜晚到白天，

[lɑ:f] [ɒn] .
Laugh on .
笑 在 .

继续笑吧。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [mɑ:t] ,
In the busy mart ,
在 这 忙碌的 市场 ,

在熙熙攘攘的市场里，

[ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [smɑ:t] ;
The worry and smart ;
这 担心 和 聪明的 ;

担忧和聪明;

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bi:; bi] [geɪ]
Of living be gay
的 活的 是 同性恋

生活是同性恋

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [dɪs'meɪ] ;
And banish dismay ;
和 放逐 沮丧 ;

驱散沮丧;

[lɑ:f] [ɒn] !
Laugh on !
笑 在 !

尽情欢笑吧!

['hæpi] [hɑ:t] ,
happy heart ,
快乐的 心 ,

快乐的心，

[lɑːf] [ɒn] . -
Laugh **on** **.** **65**
笑 在 . -

继续笑吧。0.65

[ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [biː] .
THE **WORKER** **BEE** **.**
这 工人 蜜蜂 .

工蜂。

[θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] ['kləʊvə(r)]
Through **the** **fields** **of** **nodding** **clover**
通过 这 字段 的 点头 三叶草

穿过垂头丧气的三叶草田。

['kɒmz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['rəʊvə(r)] ;
Comes **a** **dainty** **little** **rover** **;**
来 一个 纤巧 小的 探测车 ;

来了一辆精致的小车;

[ɒn] [frɒm; frəm] [bʌd] [tuː; tə] ['blɒsəm] ['heɪstɪŋ] ,
On **from** **bud** **to** **blossom** **hasting** **,**
在 从 芽 到 开花 哈斯廷 ,

从花苞到花朵，飞速绽放。

[nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['məʊmənt] ['weɪstɪŋ] .
Not **the** **smallest** **moment** **wasting** **.**
不是 这 最小 片刻 浪费 .

一刻也不能浪费。

['evə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,
Ever **gay** **and** **uncomplaining** **,**
曾经 同性恋 和 不抱怨 ,

永远快乐，从不抱怨，

['neɪtʃərz] ['hʌnid] ['tʃælɪs] ['dreɪnɪŋ] ;
Nature's **honeyed** **chalice** **draining** **;**
自然的 蜜 圣杯 排水 ;

大自然的蜜杯正在流逝;

['meri] ['lɪt(ə)l]['wɜːkə(r)] [biː] ,
Merry **little** **worker** **bee** **,**
欢乐 小的 工人 蜜蜂 ,

快乐的小工蜂，

[ɛvɹi] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
Ev'ry **day** **a** **jubilee** **.**
每一个 天 一个 禧年 .

每天都是庆典。

[pɑːst][ðə; ði] " [red] - [kæps] " ['freɪgrənt]['baʊə(r)]
Past **the** **"** **red** **-** **cap's** **"** **fragrant** **bower**
过去的 这 " 红色的 - 帽子 " 香 凉亭

穿过"红帽"的芬芳凉亭

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['sɪstə(r)]['flaʊə(r)] ,
To **a** **modest** **sister** **flower** **,**
到 一个 谦虚的 姐姐 花 ,

致一朵谦逊的姐妹花，

[ɪn] [huːz] ['tendə(r)] [hɑːt] [ri'pəuz]
In **whose** **tender** **heart** **reposes**
在 谁 投标 心 休息

在她温柔的心中安息

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ;
All the sweets of all the roses ;
全部 这 糖果 的 全部 这 玫瑰 ;

所有的玫瑰都如此甜蜜;

[ðen] [wɪð] ['gəʊldən] ['trəufiz] ['leɪdn]
Then with golden trophies laden
然后 和 金的 奖杯 满载

然后，满载着金灿灿的奖杯

['həʊmwəd] [hʌmz] [ðɪs] ['bɪzi] ['meɪdn] ;
Homeward hums this busy maiden ;
回家 嗡嗡声 这 忙碌的 少女 ;

忙碌的少女哼着归家的歌;

['meri] ['lɪt(ə)l] ['wɜːkə(r)] [biː] ,
Merry little worker bee ,
欢乐 小的 工人 蜜蜂 ,

快乐的小工蜂，

[ɛvɹi] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] . -
Ev'ry day a jubilee . 66
每一个 天 一个 禧年 . -

每天都是庆典。66

[ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .
THE COMFORTER .
这 棉被 .

安慰者。

[hiː; hi] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
He seeketh the rich and the poor ,
他 寻求 这 富有的 和 这 贫穷的 ,

他寻找富人，也寻找穷人。

[ðə; ði] ['wɪəri] , [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] , [sæd] ;
The weary , long suffering , sad ;
这 厌倦 , 长的 痛苦 , 伤心 ;

疲惫的、饱受苦难的、悲伤的;

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,
He giveth them strength to endure ,
他 给予 他们 力量 到 忍受 ,

他赐给他们忍耐的力量，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðem; ðəm] [glæd] .
He maketh them glad .
他 制造 他们 高兴的 .

他让他们感到快乐。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ]
Out of the midst of their sorrow
出去 的 这 中间 的 他们的 悲哀

在他们悲伤之中

[hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm] [piːs] ;
He bringeth them peace ;
他 带来 他们 和平 ;

他给他们带来和平;

['ruːləθ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Ruleth to - day as to - morrow ,
统治 到 - 天 作为 到 - 明天 ,

今日统治，明日亦然。

[wen] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] . -
When sorrow shall cease . 67
什么时候 悲哀 将 停止 . -

当悲伤止息之时。67

[ðə; ði] [klaʊdz] ['kænɒt] [lɑːst] [fər'evə(r)] .
THE CLOUDS CANNOT LAST FOREVER .
这 云 不能 最后的 永远 .

云终究会散去。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['kænɒt] [lɑːst][fər'evə(r)] , [maɪ] [frend] ,
The clouds cannot last forever , my friend ,
这 云 不能 最后的 永远 , 我的 朋友 ,

朋友，乌云终会散去。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [ʃaɪn] ;
To - day or to - morrow the sun must shine ;
到 - 天 或者 到 - 明天 这 太阳 必须 闪耀 ;

今天或明天太阳一定会升起;

[ðə; ði] ['hevist] ['ʃaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,
The heaviest showers must have an end ,
这 最重 淋浴 必须 有 一个 结尾 ,

即使是最大的暴雨也会结束，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [dɪ'vaɪn] .
For that is the Will Divine .
为了 那 是 这 将要 神圣的 .

因为那是神的旨意。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wen] [klaʊdz] [hæŋ] [ləʊ]
Our hearts are heavy when clouds hang low
我们的 心 是 重的 什么时候 云 悬挂 低的

当乌云低垂时，我们的心情也变得沉重。

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [swiːp] [ðə; ði][lænd] ;
And tempests of sorrow sweep the land ;
和 暴风雨 的 悲哀 扫 这 土地 ;

悲伤的风暴席卷大地;

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][gəʊ] ,
But sooner or later they all must go ,
但 很快 或者 之后 他们 全部 必须 去 ,

但迟早他们都要离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] . -
And then we shall understand . 68
和 然后 我们 将 理解 . -

然后我们就会明白了。68

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] .
THE HEART THAT IS HARD TO WIN .
这 心 那 是 难的 到 赢 .

难以赢得的心。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][hɑːd][tuː; tə][wɪn] ,
Is there a heart that is hard to win ,
是 那里 一个 心 那 是 难的 到 赢 ,

世上是否存在难以攻克的心?

[ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ɪt'self] [ʌn'truː] ?
A heart to itself untrue ?
一个 心 到 本身 不属实 ?

一颗对自己不忠的心?

['nevə(r)][ɪz] [hɑːt] [səʊ] [ræpt] [ɪn][sɪn]
Never is heart so wrapped in sin
绝不 是 心 所以 包装 在 罪

从未有一颗心如此深陷罪恶之中。

[ðæt] [ðə; ði] [lait] ['kænɒt] [kriːp] [θruː] .
That the light cannot creep through .
那 这 光 不能 潜行者 通过 .

光线无法穿透。

['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fiːt] [səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [klaɪm]
Never are feet so slow to climb
绝不 是 脚 所以 慢的 到 爬

双脚攀爬的速度从未如此缓慢。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [tuː] ['sɒftli] [ʃɒd] ;
As the feet too softly shod ;
作为 这 脚 也 轻轻 鞋子 ;

就像脚穿的鞋子太软了;

['nevə(r)][ɪz][laɪf][səʊ] [fʊl] , [sə'blaɪm] ,
Never is life so full , sublime ,
绝不 是 生活 所以 满的 , 升华 ,

生命从未如此充实、如此美好,

[æz; əz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][gɒd] . -
As the life that leads to God . 69
作为 这 生活 那 线索 到 上帝 . -

通往神的生命。69

[sliːp] , ['mɪnstrəl] , [sliːp] !
SLEEP , MINSTREL , SLEEP !
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

['siːliə] ['θækstər] .
Celia Thaxter .
西莉亚 萨克斯特 .

西莉亚·萨克斯特。

[sliːp] , ['mɪnstrəl] , [sliːp] !
Sleep , minstrel , sleep !
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[ðə; ði]['aɪlənd] [həʊm] [ɪz] ['ləʊnli] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
The island home is lonely , dear , to - day ,
这 岛 家 是 孤独 , 亲爱的 , 到 - 天 ,

亲爱的，今天岛上的家很孤单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['biləu] ['si:sləs] ['vɪdʒɪl] [ki:p] .
And **moaning** **billows** **ceaseless** **vigil** **keep** **.**
和 呻吟 波澜 不停歇 守夜 保持 .

哀鸣的波涛永不停息地守候着。

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[ə; eɪ] ['hæləʊd] [lait] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ðə; ði] [beɪ] ,
A **hallowed** **light** **illuminates** **the** **bay** **,**
一个 神圣的 光 照亮 这 湾 ,

神圣的光芒照亮了海湾，

[weə(r)] [ðaɪ] [swi:t] ['spɪrɪt] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [di:p] .
Where **thy** **sweet** **spirit** **loved** **to** **hymn** **the** **deep** **.**
在哪里 你的 甜的 精神 喜爱 到 圣歌 这 深的 .

你那甜美的灵魂曾喜爱吟唱深海的赞歌。

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[ðəʊ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [raɪz] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ə'weɪ] ,
Though **generations** **rise** **and** **pass** **away** **,**
尽管 几代人 上升 和 经过 离开 ,

虽然一代又一代人兴衰更替，

[ðaɪ] [sɔ:ŋz] [sə'blaɪm] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [swi:p] .
Thy **songs** **sublime** **shall** **still** **the** **silence** **sweep** **.**
你的 歌曲 升华 将 仍然 这 沉默 扫 .

你那崇高的歌声将驱散寂静。

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faʊntɪnz] [pleɪ]
Beside **thy** **couch** **eternal** **fountains** **play**
旁 你的 长椅 永恒 喷泉 玩

你的床榻旁，永恒的喷泉嬉戏

[ænd; ənd]['eɪndʒəls]['hɒvə(r)][nɪə(r)] [ðiː] : — [jet] , [wiː; wi] [wiːp] .
And **angels** **hover** **near** **thee** **:** **—** **yet** **,** **we** **weep** **.**
和 天使 徘徊 靠近 你 : — 然而 , 我们 哭泣 .

天使在你身边盘旋：——然而，我们却哭泣。

[sliːp] , ['mɪnstrəl] , [sliːp] ! -
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!** **70**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 ! -

睡吧，吟游诗人，睡吧！70

[ðə; ði] [stɔːm] .
THE **STORM** **.**
这 风暴 .

暴风雨。

[ɒf] [feə(r)]['nɑːhɑːnt][ðə; ði] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)] ['swiːpɪŋ] [ləʊ] ,
Off **fair** **Nahant** **the** **gulls** **are** **sweeping** **low** **,**
离开 公平的 纳汉特 这 海鸥 是 扫荡 低的 ,

在纳汉特附近，海鸥低空盘旋。

[ænd; ənd] [weɪvz] [biːt] [waɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [wɔːl]
And **waves** **beat** **wild** **against** **the** **rugged** **wall**
和 波浪 打 荒野 反对 这 崎岖 墙

海浪狂野地拍打着崎岖的岩壁。

[baɪ]['jɒndə(r)] [pɔɪnt] .
By **yonder** **point** **.**
经过 远处 观点 .

在那边。

[ə'fɑː(r)] , [twɪn] ['skuːnə(r)] [krɔːl]
Afar **,** **twin** **schooners** **crawl**
远方 , 双 双桅帆船 爬行

远处，两艘帆船缓缓驶过。

[kləʊz] [riːf] ; [ðeɪ] [wel] [meɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ]
Close **reefed** **;** **they** **well** **may** **shun** **the** **ruddy** **glow**
关闭 礁石 ; 他们 出色地 可能 回避 这 红润 辉光

礁石密布；它们很可能会避开那片红光。

[ðæt] [klaim] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət]['bəʊldli] [feɪs] [ðə; ði][fəʊ] .
That **climbs** **the** **West** **,** **but** **boldly** **face** **the** **foe** **.**
那 攀登 这 西方 , 但 大胆地 脸 这 敌人 .

那条路向西攀登，但要勇敢地面对敌人。

[frɒm; frəm] [bəʊt] [tuː; tə] [bəʊt] [riˈzaund, -'saund][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kɔːl]
From **boat** **to** **boat** **resounds** **a** **warning** **call**
从 船 到 船 回响 一个 警告 称呼

船只间传来阵阵警告声

[æz; əz] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ['ʃɪvə(r)] - [niːθ] [ə; eɪ] [pɔːl]
As **shore** **and** **ocean** **shiver** **'** **neath** **a** **pall**
作为 支撑 和 海洋 颤抖 - 下方 一个 灵柩

海岸与海洋在阴霾下颤抖。

[fleɪm] [lɪt] .
Flame **lit** **.**
火焰 点燃 .

火焰点燃。

[wen] , ['tempɪst] - ['tɔ:tʃəd] , [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]

When	,	tempest	-	tortured	,	to	and	fro
什么时候	,	暴风雨	-	受折磨	,	到	和	弗

当饱受风暴折磨，来回奔波

[wi:; wi] [fli:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [geɪl] , [waɪl] [lɑ:ns] [flæʃ]

We	flee	before	the	gale	,	while	lances	flash
我们	逃跑	前	这	大风	,	尽管	长矛	闪光

我们逃离狂风，长矛在空中闪耀

[frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] - ['freɪtɪd] [klaʊdz] ; [tu:; tə][həʊp][wi:; wi] [klɪŋ] ,

From	passion	-	freighted	clouds	;	to	hope	we	cling	,
从	热情	-	货运	云	;	到	希望	我们	黏着	,

从充满激情的云朵中；我们紧紧抓住希望，

[ðəʊ] [θɔ:t] [rʌnz] ['raɪət] .

Though	thought	runs	riot	.
尽管	想法	跑步	暴动	.

虽然思绪纷乱。

[stɔ:m] [bə'tæljən] [klæʃ] !

Storm	battalions	clash	!
风暴	营	冲突	!

风暴营交战!

[kæn; kən][seɪl] [sə'vaɪv] ?

Can	sail	survive	?
能	帆	存活	?

帆船还能生存下去吗?

[eɪ] , [skɔ:n] [ðə; ði]['kru:əl] [stɪŋ] !

Ay	,	scorn	the	cruel	sting	!
哎	,	轻蔑	这	残忍的	蜇	!

啊，鄙视这残酷的刺痛!

[wʌn] ['efət] [mɔ:(r)] , [dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)] ['fɪələs] [dæʃ] —

One	effort	more	,	just	one	more	fearless	dash	—
一	努力	更多的	,	只是	一	更多的	无畏	短跑	—

再努力一次，再无畏一次冲刺——

[ænd; ənd] [waɪt] - [braʊd] ['brekər] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [rɪŋ] . -

And	white	-	browed	breakers	with	rejoicings	ring	.	71
和	白色的	-	眉毛	断路器	和	欢庆	戒指	.	-

白眉海浪欢腾雀跃。71

- [mɪd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [snəʊ] .

'	MID	ETERNAL	SNOW	.
-	中	永恒	雪	.

“永恒的雪中。”

[ə'ləʊn] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [sɪ'klu:dɪd] ['haɪts]

Alone	,	amid	the	wild	secluded	heights
独自的	,	之中	这	荒野	僻	高度

独自一人，置身于荒凉幽静的高山之中

[weə(r)] ['wɪntə(r)][həʊldz][hɪz; ɪz] ['splətri] [sweɪ] ,

Where	Winter	holds	his	solitary	sway	,
在哪里	冬天	持有	他的	孤	摇摆	,

在冬日独领风骚的地方，

[wi:; wi] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,

We	wrestle	with	the	fury	of	the	storm	,
我们	搏斗	和	这	愤怒	的	这	风暴	,

我们与风暴的狂怒搏斗，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sliːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['leɪdn] [geɪl] ;
The savage sleet and passion - laden gale ;
这 野蛮的 霰 和 热情 - 满载 大风 ;

狂暴的雨夹雪和充满激情的狂风;

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ævəlɑːnʃ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt]
A sleeping avalanche beneath our feet
一个 睡眠 雪崩 下面 我们的 脚

我们脚下沉睡着的雪崩

[ænd; ənd][aɪs] - [kæpt] ['dʒaɪənts] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
And ice - capped giants menacing the way .
和 冰 - 封顶 巨人 威胁 这 方式 .

还有挡路的冰雪巨人。

[bɪ'həʊld] , [ə'θwɔːt] [ðə; ði]['eb(ə)n] [braʊ] [ɒv; əv] [naɪt]
Behold , athwart the ebon brow of night
看哪 , 横穿 这 乌木 眉头 的 夜晚

看哪，横亘在夜色的乌黑额头上

[ðə; ði] " ['faɪə(r)] - [zəʊnd] [ɔːb] " [wɪð] ['bjuːtiəs] [laɪt] [i'ljuːm]
The " fire - zoned orb " with beauteous light illumes
这 " 火 - 分区 球体 " 和 美丽的 光 照明

带有美丽光芒的"火区球体"

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [rɪm] ;
A distant mountain's irridescent rim ;
一个 遥远 山的 虹彩 轮缘 ;

远处山峰闪烁着虹彩的山脊;

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [flit] [wɪð] [swɪft] , [ɪm'petʃuəs] [step]
And morning flits with swift , impetuous step
和 早晨 飞掠 和 迅速 , 浮躁 步

清晨的脚步轻快而急促地掠过。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [sləʊps] , [bɪ'nɪgnənt] , [friː] .
Adown the snow - clad slopes , benignant , free .
向下 这 雪 - 覆膜 连续下坡 , 仁慈的 , 自由的 .

沿着白雪皑皑的山坡向下，温和自由。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][laɪ][ðə; ði] ['væliz] , [ɜːrnz][ɒv; əv] [gluːm] ,
Below us lie the valleys , urns of gloom ,
以下 我们 说谎 这 山谷 , 骨灰瓮 的 愁云 ,

我们下方是山谷，如同阴郁的瓮。

[kən'siːlɪŋ] ['neɪtʃərz] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [trəʊv] .
Concealing nature's precious treasure trove .
隐藏 自然的 宝贵的 宝藏 宝库 .

隐藏着大自然的珍贵宝藏。

[frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [piːks]
From thence a hundred peaks
从 因此 一个 百 高峰

从那里，一百座山峰

[prə'kleɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ;
Proclaim the royal conquest of the dawn ;
宣布 这 皇家 征服 的 这 黎明 ;

宣告黎明时分的皇家征服;

[ɔːl]['rəʊzi] - [rəʊbd][ænd; ənd]['gəʊldən] - [kraʊnd] [ðeɪ] [stænd] ,
All rosy - robed and golden - crowned they stand ,
全部 红润 - 身着长袍 和 金的 - 加冕 他们 站立 ,

她们身披玫瑰色长袍，头戴金冠，伫立着。

[ðeə(r)] [rɪtʃ] [prɪz'mætɪk] ['splendə] ['sɒftli] [lim]
Their **rich** **prismatic** **splendors** **softly** **limned**
他们的 富有的 棱镜 辉煌 轻轻 勾勒

它们丰富的棱柱光彩被柔和地描绘出来

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . -
Upon **the** **dappled** **curtain** **of** **the** **sky** **.** **72**
之上 这 斑驳的 窗帘 的 这 天空 . -

在斑驳的天空帷幕上。72

['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] .
OUR **DEAR** **ONES** **.**
我们的 亲爱的 一个 .

我们亲爱的亲人。

[haʊ] ['tendə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] , [wi:; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [smaɪl] [æt; ət] [ðeə(r)]
How **tender** **we** **are** **of** **our** **dear** **ones** **,** **we** **never** **can** **smile** **at** **their**
如何 投标 我们 是 的 我们的 亲爱的 一个 , 我们 绝不 能 微笑 在 他们的
[peɪn] ;
pain **;**
疼痛 ;

我们对自己所爱的人是多么温柔，我们永远无法对他们的痛苦露出笑容；

[wi:; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [lɑ:f] [wen] [ðeɪ] ['sɒrəʊ] , [wi:; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .
We **never** **can** **laugh** **when** **they** **sorrow** **,** **we** **never** **can** **love** **them** **in** **vain** **.**
我们 绝不 能 笑 什么时候 他们 悲哀 , 我们 绝不 能 爱 他们 在 徒劳 .

我们永远不能在他们悲伤时嘲笑他们，我们永远不能白白地爱他们。

[haʊ] ['keəf(ə)l] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] , [wɒt] ['sɪmpəθi] [weiks] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ;
How **careful** **we** **are** **of** **our** **dear** **ones** **,** **what** **sympathy** **wakes** **at** **a** **glance** **;**
如何 小心 我们 是 的 我们的 亲爱的 一个 , 什么 同情 醒来 在 一个 瞥一眼 ;

我们对亲人是多么的关爱，一眼就能唤起多么深切的同情；

[wɒt] ['hæpinəs] [weɪts] [ɒn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [ɛvɹi] [nju:] ['blesɪŋ] [ɪn'hɑ:ns] .
What **happiness** **waits** **on** **their** **presence** **to** **ev'ry** **new** **blessing** **enhance** **.**
什么 幸福 等待 在 他们的 在场 到 每一个 新的 祝福 提高 .

他们的到来将为每一份新的祝福增添多少幸福。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] , [ðəʊ] [hɑ:ts] [meɪ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [bi:; bi]
How **patient** **we** **are** **with** **our** **dear** **ones** **,** **though** **hearts** **may** **with** **anguish** **be**
如何 病人 我们 是 和 我们的 亲爱的 一个 , 尽管 心 可能 和 痛苦 是
[rʌŋ] ;
wrung **;**
拧干 ;

即使亲人心碎，我们依然对他们充满耐心；

[wi:; wi] ['evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['sædnəs] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['tɪmɪd] [ɔ:(r)] [jʌŋ] .
We **ever** **are** **one** **with** **their** **sadness** **,** **no** **matter** **how** **timid** **or** **young** **.**
我们 曾经 是 一 和 他们的 悲伤 , 不 事情 如何 胆小 或者 年轻的 .

无论多么胆怯或年幼，我们始终与他们的悲伤同在。

[haʊ] ['dʒent(ə)l] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] [wen] ['swɪftli] [ðə; ði] [taɪd] ['rʌʃɪz] [baɪ] ;
How **gentle** **we** **are** **with** **our** **dear** **ones** **when** **swiftly** **the** **tide** **rushes** **by** **;**
如何 温和的 我们 是 和 我们的 亲爱的 一个 什么时候 迅速地 这 潮 冲刺 经过 ;

当潮水迅速流逝时，我们对亲人是多么温柔啊；

[haʊ] ['redi] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [i:tʃ] ['trʌb(ə)l] , [haʊ] ['redi] [tu:; tə] ['ekəʊ] [i:tʃ] [saɪ] .
How **ready** **to** **share** **in** **each** **trouble** **,** **how** **ready** **to** **echo** **each** **sigh** **.**
如何 准备好 到 分享 在 每个 麻烦 , 如何 准备好 到 回声 每个 叹 .

多么乐于分担每一个困难，多么乐于回应每一次叹息。

[haʊ] ['lʌvɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz] , [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [krɒs] ;

How	loving	we	are	with	our	dear	ones	,	ambitious	to	lighten	the	cross	;
如何	爱	我们	是	和	我们的	亲爱的	一个	,	雄心勃勃	到	减轻	这	叉	;

我们多么爱我们的亲人，多么渴望减轻他们的十字架；

[mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] . -

More	anxious	to	carry	the	burden	,	the	greater	the	pain	and	the	loss	.	73
更多的	焦虑的	到	携带	这	负担	,	这	更大的	这	疼痛	和	这	损失	.	-

越是急于承担重担，痛苦和损失就越大。[73]

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz] , [haʊ] ['glædli] [wɪð] [ðem; ðəm][wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] ;

How	pleasant	we	are	with	our	dear	ones	,	how	gladly	with	them	we	rejoice	;
如何	令人愉快的	我们	是	和	我们的	亲爱的	一个	,	如何	乐意	和	他们	我们	麾	;

我们与亲人在一起是多么愉快，我们与他们在一起是多么快乐；

[haʊ] ['i:gə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [frɒm; frəm]['dju:ti] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs]

How	eager	to	follow	their	footsteps	,	from	duty	,	and	pleasure	,	and	choice
如何	渴望的	到	跟随	他们的	脚步声	,	从	责任	,	和	乐趣	,	和	选择

. -

.	74
.	-

出于责任、乐趣和选择，他们多么渴望追随他们的脚步。74

['i:v(ə)n] - [taɪd] .

EVEN	-	TIDE	.
甚至	-	潮	.

黄昏。

[wɒt] ['rʌdi] ['splendə(r)] [flʌdz] [ðə; ði]['məʊltən] [west] !

What	ruddy	splendor	floods	the	molten	west	!
什么	红润	辉煌	洪水	这	熔融的	西方	!

炽热的西部洋溢着何等绚丽的红色!

[ðə; ði]['kwaɪət] [hɪlz] [wɪð] ['mætʃləs] ['brɪliəns] [bɜ:n]

The	quiet	hills	with	matchless	brilliance	burn
这	安静的	丘陵	和	无比	辉煌	烧伤

静谧的山丘燃烧着，光芒无与伦比

[laɪk] ['rɪtʃɪst] ['dʒu:əlz][set][ɪn]['lɪkwɪd][gəʊld] ,

Like	richest	jewels	set	in	liquid	gold	,
喜欢	最富有的	珠宝	放	在	液体	金子	,

如同镶嵌在液态黄金中的最珍贵的珠宝，

[fɪt] ['daɪədem][tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [deɪ] .

Fit	diadem	to	crown	the	brow	of	day	.
合身	冠冕	到	王冠	这	眉头	的	天	.

为白昼的额头戴上合适的冠冕。

[θru:] ['træŋkwɪl] ['fi:ldz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['glɔ:ri] [læpt]

Through	tranquil	fields	in	living	glory	lapped
通过	宁静	字段	在	活的	荣耀	圈速

穿过宁静的田野，沐浴在生机勃勃的荣光中

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [mu:vz] [traɪ'ʌmfənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;

The	river	moves	triumphant	to	the	sea	;
这	河	移动	凯	到	这	海	;

河流奔腾入海；

[feə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meləʊ] ['dɪstəns] , [mɪst] [dɪ'faɪnd] ,

Fair	from	the	mellow	distance	,	mist	defined	,
公平的	从	这	醇厚	距离	,	薄雾	定义	,

从远处柔和的薄雾中望去，景色宜人，朦胧清晰。

[stænd] [fɔːθ] [sɪˈdeɪt] , [ðə; ði] [taʊnz] [əʊn] [ˈpiːsf(ə)l] [spaɪəz] .

Stand	**forth**	**sedate**	**,**	**the**	**town's**	**own**	**peaceful**	**spires**	**.**
站立	前进	稳重	,	这	镇上的	自己的	和平	尖塔	.

巍然屹立，那是这座小镇宁静祥和的尖顶。

[lʊk] [ʌp] !

Look	**up**	**!**
看	向上	!

抬头!

[ðaʊ] [ˈwɪəri] [wʌn] , [biː; bi][nɒt][kɑːst] [daʊn] ,

thou	**weary**	**one**	**,**	**be**	**not**	**cast**	**down**	**,**
你	厌倦	一	,	是	不是	投掷	向下	,

疲惫的人啊，不要沮丧，

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] - [taɪd] . -

For	**sweet**	**the**	**message**	**of**	**the**	**even**	**-**	**tide**	**.**	**75**
为了	甜的	这	信息	的	这	甚至	-	潮	.	-

晚潮带来的信息很甜蜜。75

[pres] [ɒn] .

PRESS	**ON**	**.**
按	在	.

继续前进。

[pres] [ɒn] !

Press	**on**	**!**
按	在	!

继续前进!

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ˈfɔːltə(r)] ?

Why	**shouldst**	**thou**	**falter**	**?**
为什么	应该	你	犹豫不决	?

你为何要动摇?

[ˈfɔːwəd] , [səʊl] !

Forward	**,**	**soul**	**!**
向前	,	灵魂	!

前进吧，灵魂!

[wen] , [ˈtempɪst] - [laɪk] , [ðə; ði][ˈkɒnflɪkt][ˈsɜːrdʒiz][pɑːst] ;

When	**,**	**tempest**	**-**	**like**	**,**	**the**	**conflict**	**surges**	**past**	**;**
什么时候	,	暴风雨	-	喜欢	,	这	冲突	涌动	过去的	;

当冲突如暴风雨般席卷而来;

[ðəʊ] [ˈoɾ] [ðiː] [ˈsiːðɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [rəʊl] ,

Though	**o'er**	**thee**	**seething**	**waves**	**of**	**trouble**	**roll**	**,**
尽管	超过	你	沸腾	波浪	的	麻烦	卷	,

纵使汹涌的波涛席卷而来，

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [lɑːst] .

They	**cannot**	**last**	**.**
他们	不能	最后的	.

它们不会长久的。

[pres] [ɒn] ! [nɔː(r)][feɪnt] , [nɔː(r)][feɪl] , ['hwət'er] [bɪˈtaɪd] ;

Press	**on**	**!**	**nor**	**faint**	**,**	**nor**	**fail**	**,**	**whate'er**	**betide**	**;**
按	在	!	也不	头晕的	,	也不	失败	,	什么	贝特迪	;

坚持下去！无论发生什么，都不要气馁，不要失败;

[meɪ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [bləʊ] [biː; bi] ['breɪvli] [met] ,

May	**each**	**successive**	**blow**	**be**	**bravely**	**met**	**,**
可能	每个	连续	吹	是	勇敢地	遇见	,

愿勇敢面对每一次打击，

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [kli:v] [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðaɪ] [saɪd]

For	hope	shall	cleave	the	closer	to	thy	side
为了	希望	将	劈开	这	更近	到	你的	边

因为希望将紧紧依偎在你身边

[ænd; ənd] [seɪv] [ði:] [jet] .

And	save	thee	yet	.
和	节省	你	然而	.

愿你最终得救。

[pres] [ɒn] !

Press	on	!
按	在	!

继续前进!

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['fɔ:ltə(r)] ?

Why	shouldst	thou	falter	?
为什么	应该	你	犹豫不决	?

你为何要动摇?

['fɔ:wəd] , [səʊl] !

Forward	,	soul	!
向前	,	灵魂	!

前进吧，灵魂!

[wɒt] ['mætə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [waɪld] ?

What	matter	though	the	way	is	rough	and	wild	?
什么	事情	尽管	这	方式	是	粗糙的	和	荒野	?

即使道路崎岖险峻又如何?

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ki:p] [ðaɪn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gəʊl] ,

If	thou	canst	keep	thine	eye	upon	the	goal	,
如果	你	罐	保持	你的	眼睛	之上	这	目标	,

如果你能始终专注于目标，

[bi:; bi] ['rekənsaɪld] .

Be	reconciled	.
是	和解	.

和解吧。

[pres] [ɒn] !

Press	on	!
按	在	!

继续前进!

[ðə; ði] [fɪəs] [ə'seɪlənt] ['bəʊldli] [feɪst]

the	fierce	assailant	boldly	faced
这	凶猛的	袭击者	大胆地	面对

凶猛的袭击者大胆地迎战

[ɪz] [hɑ:f] [səb'dju:d] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [wɪl] [meɪ] [klaɪm] ;

Is	half	subdued	,	and	he	who	will	may	climb	;
是	一半	低沉的	,	和	他	WHO	将要	可能	爬	;

已半征服，只要愿意，就能攀登;

[ðæt] [laɪf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [beɪst]

That	life	upon	a	good	foundation	based
那	生活	之上	一个	好的	基础	基于

建立在良好基础上的生活

[hæz; həz] ['kɔŋkə] [taɪm] .

Has	conquered	Time	.
有	征服	时间	.

征服了时间。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] [bʌt; bət][ɔːl]['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations in hyphenation have been standardized but all other spelling and
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation remains unchanged .
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神